

Kabar Baik yang Matius kastau BRITA BAIK YANG MATIUS TULIS

Yesus Kristus pu daftar nene moyang

1:1-17

(Luk 3:23-38)

¹ Ini Yesus Kristus pu daftar nene moyang. De ni Daud deng Abraham pu turunan. Ini dong pu nama-nama dari Abraham sampe Daud:

² Abraham pu anak Ishak,
Ishak pu anak Yakub,
Yakub pu anak Yehuda deng de pu sodara-sodara laki-laki,

³ Yehuda pu anak Peres deng Zerah, dong pu mama tu Tamar.

Peres pu anak Hezron,
Hezron pu anak Ram,

⁴ Ram pu anak Aminadab,
Aminadab pu anak Nahason,

Nahason pu anak Salmon,
⁵ Salmon pu anak Boas, Boas pu mama tu Rahab.

Boas pu anak Obed, Obed pu mama tu Rut.
Obed pu anak Isai,

⁶ Isai pu anak Raja Daud.

Ini dong pu nama-nama, dari Raja Daud sampe waktu bangsa Israel dapa buang ke Babel.

Daud pu anak Salomo,

Salomo pu mama tu dulu Uria pu istri.*

* **1:6 1:6** *Uria pu istri* – De pu nama Batseba (liat crita di 2 Samuel 11).

⁷ Salomo pu anak Rehabeam,
Rehabeam pu anak Abia,
Abia pu anak Asa,

⁸ Asa pu anak Yosafat,
Yosafat pu anak Yoram,
Yoram pu anak Uzia,

⁹ Uzia pu anak Yotam,
Yotam pu anak Ahas,
Ahas pu anak Hizkia,

¹⁰ Hizkia pu anak Manasye,
Manasye pu anak Amon,
Amon pu anak Yosia.

¹¹ Yosia pu anak Yekhonya deng de pu sodara-sodara laki-laki, itu waktu bangsa Israel dapa buang ke Babel.

¹² Ini dong pu nama-nama dari waktu dong dapa buang ke Babel:

Yekhonya pu anak Sealtiel,
Sealtiel pu anak Zerubabel,

¹³ Zerubabel pu anak Abihud,
Abihud pu anak Elyakim,
Elyakim pu anak Azor,

¹⁴ Azor pu anak Zadok,
Zadok pu anak Akhim,
Akhim pu anak Eliud,

¹⁵ Eliud pu anak Eleazar,
Eleazar pu anak Matan,
Matan pu anak Yakub.

¹⁶ Yakub pu anak Yusup. Yusup tu Maria pu suami, Maria yang lahir Yesus yang orang panggil Kristus, Raja Yang Allah Pili.

¹⁷ Jadi dari Abraham sampe Daud, jumla smua ada 14 turunan. Trus dari Daud sampe waktu Israel dapa buang ke Babel, ada 14 turunan. Trus ada 14 turunan juga dari waktu Israel dapa buang ke Babel sampe waktu Kristus lahir.

Yesus Kristus lahir

1:18-25

(Luk 2:1-7)

¹⁸ Ini crita tentang Yesus Kristus lahir. Waktu itu Maria, Yesus pu mama, su tunangan deng Yusup. Tapi seblum dong dua tinggal sama-sama, Maria ni de su hamil karna kuasa dari Roh Allah.

¹⁹ Karna de pu suami Yusup ni orang yang hidup ikut Allah pu mau, trus de tra mau bikin Maria malu di depan orang banyak, jadi de mo pisa deng Maria diam-diam.

²⁰ Tapi waktu de masi pikir-pikir masala itu, begini Tuhan pu malaikat datang sama de dalam mimpi baru bilang,

“Yusup, Raja Daud pu turunan, ko jang takut ambil Maria jadi ko pu istri, karna anak yang ada di dalam de pu perut tu dari Roh Allah.

²¹ De pasti lahir anak laki-laki baru ko kas nama De Yesus, karna De yang mo kas selamat De pu orang-orang dari dong pu dosa-dosa.”

²² Smua ini jadi supaya Tuhan pu kata-kata dulu lewat De pu nabi tu su jadi,

²³ “Nanti ada nona satu yang hamil trus lahir anak laki-laki, baru nanti dong kas nama De Imanuel,”[☆] yang de pu arti, ‘Allah ada sama-sama deng kitong.’

[☆] 1:23 1:23 Yesaya 7:14

²⁴ Waktu Yusup de bangun, de bikin sama sperti yang Tuhan pu malaikat kas printa sama dia. De ambil Maria jadi de pu istri.

²⁵ Tapi dong dua tra tidur sama-sama sampe Maria lahir anak laki-laki trus Yusup kas nama De Yesus.

2

Tukang baca bintang datang dari timur

2:1-12

¹ Yesus lahir di Betlehem di propinsi Yudea waktu Herodes yang jadi raja disana. Waktu itu, tukang baca bintang* dong datang dari timur ke Yerusalem.

² Waktu dong sampe di Yerusalem, dong tanya-tanya, “Anak yang lahir untuk jadi orang Yahudi pu raja itu dimana? Tong su liat De pu bintang di timur, jadi tong datang untuk semba Dia.”

³ Waktu raja Herodes dengar begitu, de kaget skali, begitu juga deng smua orang di Yerusalem.

⁴ Jadi de kumpul imam kepala smua deng orang Yahudi pu guru-guru agama, trus de cari tau dari dong, Raja Yang Allah Pili mo lahir dimana.

⁵ Dong bilang dia, “Di Betlehem di propinsi Yudea, karna ada tatulis di nabi satu pu kitab begini,

⁶ *‘Betlehem, yang di Yehuda pu tana,*

* **2:1** **2:1** *tukang baca bintang* – Orang-orang ini mungkin anggota klompok agama yang pintar-pintar, dong mungkin dari daerah yang skarang orang sebut Iran. Dong pigi liat Yesus waktu Yesus pu umur skitar 40 hari (Lukas 2:22) sampe dua taun (Matius 2:16).

ko sama skali bukan kota yang paling kecil di tenga-tenga kota-kota yang penting di Yehuda, karna dari ko nanti muncul satu orang yang jadi gembala untuk Sa pu orang-orang Israel.'"☆

⁷ Trus Herodes de panggil tukang baca bintang itu diam-diam. Baru de tanya dong kapan bintang itu muncul.

⁸ Habis itu de suru dong ke Betlehem, de bilang, "Pigi trus cari anak itu baik-baik. Habis kam ketemu Dia cepat kastau sa lagi, biar sa juga pigi semba Dia."

⁹ Habis dengar raja pu kata-kata, dong pigi. Trus bintang yang dulu dong liat di timur tu jalan duluan dong, trus bintang itu brenti pas di atas ruma tempat anak itu tinggal.

¹⁰ Waktu liat bintang itu, dong snang skali.

¹¹ Trus dong masuk ke dalam ruma itu baru liat anak itu ada sama-sama deng Maria, De pu mama, trus dong tunduk semba Dia. Habis itu dong kas kluar emas, *kemenyan*, deng *mur*† dari dong pu tempat harta, baru kasi hadiah untuk Dia.

¹² Karna Allah su kas ingat dalam mimpi untuk jang kembali ke Herodes, jadi dong pulang ke

☆ **2:6 2:6** Mikha 5:2; 2 Samuel 5:2 † **2:11 2:11** *kemenyan*, *deng mur* – *Mur* itu dari geta yang harum, geta ini de kras kalo kring. Di Israel dong pake geta *mur* untuk bikin minyak wangi deng obat. Kadang-kadang dong campur minyak *mur* deng anggur asam untuk pake jadi obat untuk kas kurang rasa sakit. *Kemenyan* itu dari geta yang harum, kalo bakar de pu bau harum kluar. Biasa dong bakar untuk jadi korban bakar untuk Tuhan. Biasa pake di upacara agama deng untuk obat juga.

dong pu negri lewat jalan lain.

Yusup deng Maria bawa lari Yesus ke Mesir
2:13-15

¹³ Habis tukang baca bintang itu dong pulang, Tuhan pu malaikat datang ke Yusup dalam mimpi baru bilang, “Yusup, ko bangun, ambil Anak itu deng De pu mama, kam lari ke Mesir. Tinggal disana sampe Sa bicara lagi deng ko, karna Herodes mo cari Anak itu untuk bunu Dia.”

¹⁴ Jadi malam itu juga, Yusup bangun ambil Anak itu deng De pu mama, trus dong lari ke Mesir.

¹⁵ Dong tinggal disana sampe Herodes mati. Begitu supaya Tuhan pu kata-kata dulu lewat Nabi Hosea tu su jadi, De bilang begini, “*Sa panggil Sa pu Anak kluar dari Mesir.*”[✠]

Anana kecil di Betlehem dapa bunu
2:16-18

¹⁶ Waktu Herodes sadar kalo de su dapa tipu dari orang-orang tukang baca bintang itu, de mara skali. Trus de suru bunu anak laki-laki kecil smua yang di Betlehem deng daera-daera sebla, anana yang umur dua taun ke bawa, pas deng waktu yang tukang baca bintang dong pertama kali liat bintang itu.

¹⁷ Begitu supaya Allah pu kata-kata dulu lewat Nabi Yeremia tu su jadi,

¹⁸ “*Di kota Rama, ada suara orang mnangis sedi skali, itu Rahel yang mnangis de pu anana, baru*

✠ 2:15 2:15 Hosea 11:1 † 2:18 2:18 *Rahel* itu dong pu moyang Yakub pu istri, de ni Yusup deng Benyamin pu mama. Disini de sperti simbol untuk bangsa Israel.

de tra mau dapa hibur karna de pu anana su trada lagi.”☆

Pulang dari Mesir ke Israel

2:19-23

¹⁹ Habis Herodes mati, Tuhan pu malaikat datang ke Yusup dalam mimpi di Mesir.

²⁰ Trus malaikat itu bilang ke Yusup, “Yusup, ko bangun. Ambil Anak itu deng De pu mama, trus kembali ke tana Israel karna dong yang mo bunu Anak itu su mati.”

²¹ Jadi Yusup bangun, ambil Anak itu deng De pu mama untuk mo kembali ke tana Israel.

²² Tapi waktu Yusup dengar kalo Arkelaus su jadi raja di daera Yudea ganti de pu bapa Herodes, Yusup jadi takut mo kesana. Trus karna Allah su kas ingat lagi dalam mimpi, jadi Yusup pigi ke daera Galilea.

²³ Di Galilea, dong tinggal di kota yang nama Nasaret. Begitu supaya Allah pu kata-kata dulu lewat nabi-nabi tu su jadi, kalo De nanti dapa panggil ‘Orang Nasaret.’

3

Yohanes Tukang Baptis

3:1-12

(Mrk 1:1-8; Luk 3:3-9, 15-17; Yoh 1:19-28)

¹ Brapa pulu taun su lewat begini, ada orang satu yang nama Yohanes, de tu tukang baptis. De datang ke tempat sepi yang kring di Yudea, trus de biasa kastau begini,

☆ **2:18 2:18** Yeremia 31:15

² “Tobat dari kam pu dosa-dosa, karna Krajaan Surga* su dekat!”

³ Yohanes ni suda orang yang dulu Nabi Yesaya maksud waktu de bilang,

“Ada suara yang batariak di tempat sepi yang kring,

‘Kas siap jalan untuk Tuhan,

kas lurus jalan untuk Dia.’”[✠]

⁴ Yohanes pake baju panjang dari bulu unta, de pu ikat pinggang dari binatang pu kulit. Trus de pu makanan belalang deng madu hutan.

⁵ Trus orang-orang dari Yerusalem, dari smua Yudea deng dari smua daera skitar kali Yordan datang trus-trus ke dia.

⁶ Dong mngaku dong pu dosa-dosa trus dapa baptis dari Yohanes di kali Yordan.

* **3:2 3:2** *Krajaan Surga* – Istila ‘Krajaan Surga’ pu arti sama deng istila ‘Allah pu Krajaan’ yang biasa muncul di Injil-injil lain. Istila dua-dua ini pu arti bukan surga tapi pu arti, Raja yang Allah janji tu su pegang printa di bumi, trus De jadi Raja dalam orang pu hidup. Hal ini mulai jadi waktu Yesus datang ke bumi. Waktu Yesus ada di bumi, De bikin banyak tanda luar biasa, trus itu kas tunjuk kalo De su mulai printa jadi Raja di bumi. Allah pu Krajaan juga pu arti, dunia yang baru yang Allah pu orang-orang nanti tinggal disitu sampe trada akir, yang waktu itu De betul-betul pegang printa trus jadi Raja, trada yang lawan De lagi. ✠ **3:3 3:3** Yesaya 40:3 † **3:3 3:3** *Kas siap jalan untuk Tuhan, kas lurus jalan untuk Dia* – Disini Yohanes pake kata kiasan untuk dorong orang-orang untuk tobat dari dong pu dosa-dosa trus kas siap diri untuk sambut Tuhan datang.

⁷ Tapi waktu Yohanes liat orang Farisi[‡] deng orang Saduki[§] banyak yang datang untuk dapa baptis, de bilang ke dong begini,

“Kam ini ular bisa pu turunan! Sapa yang kas ingat kam untuk lari dari Allah pu mara besar yang nanti datang?”

⁸ Kalo memang kam su tobat dari dosa, kas hasil bua yang pantas untuk orang yang su tobat.

⁹ Jang kam pikir dalam hati, ‘Tong selamat karna bapa Abraham tu tong pu nene moyang!’ Dengar eh, Allah bisa bikin anana buat bapa Abraham dari batu-batu ini!

¹⁰ Kapak su siap mo tebang pohon sampe ke akar-akar, jadi pohon yang tra kas hasil bua yang baik, pasti dapa tebang trus buang ke api.

¹¹ Sa baptis kam deng air untuk jadi tanda kalo kam su tobat dari kam pu dosa-dosa tu. Tapi De yang mo datang stela saya, De mo baptis kam deng Roh Allah juga deng api. De pu kuasa lebi besar dari saya, mo buka De pu spatu saja sa tra pantas.

¹² De su mo kas pisa orang yang baik deng yang jahat, macam orang yang su pegang tapis untuk kas pisa biji gandum dari ampas. Biji gandum De kumpul ke de pu tempat, tapi smua

[‡] **3:7 3:7** *orang Farisi* – Itu nama klompok di agama Yahudi, klompok ini dong rajin skali ikut aturan-aturan yang Musa kasi, juga ada banyak aturan lain yang dong su tamba. Dong ikut smua aturan itu karna dong pikir kalo bikin begitu, dong jadi bersi deng pantas untuk ibada ke Tuhan. [§] **3:7 3:7** *Saduki* – Ini klompok satu di agama Yahudi. Dong ni tra percaya kalo orang mati nanti hidup kembali, dong tra percaya kalo malaikat tu ada. Dong hanya percaya deng Musa pu lima kitab (Kejadian—Ulangan).

ampas De nanti bakar di api yang tra bisa padam.”

Yesus dapa baptis dari Yohanes

3:13-17

(Mrk 1:9-11; Luk 3:21-22; Yoh 1:32-34)

¹³ Begini Yesus datang dari daerah Galilea ke Yohanes di kali Yordan untuk dapa baptis dari dia.

¹⁴ Tapi Yohanes coba tolak Yesus pu mau, Yohanes bilang, “Sa yang harus dapa baptis dari Bapa, knapa Bapa yang datang sama saya?”

¹⁵ Tapi Yesus jawab, “Bikin sperti yang Sa minta, karna tong harus bikin smua yang Allah mau.” Jadi Yohanes ikut saja apa yang Yesus bilang.

¹⁶ Habis dapa baptis, Yesus langsung kluar dari air. Tiba-tiba langit tabuka trus De liat Roh Allah turun sperti burung merpati ke atas Dia.

¹⁷ Trus ada suara dari surga yang bilang, “Ini suda Sa pu Anak yang Sa sayang, De yang bikin Sa pu hati snang.”

4

Yesus dapa coba dari Iblis

4:1-11

(Mrk 1:12-13; Luk 4:1-13)

¹ Habis itu Roh Allah bawa naik Yesus ke tempat sepi yang kring untuk dapa coba dari Iblis.

² Di tempat itu, Yesus puasa slama 40 hari 40 malam, sampe Yesus rasa lapar.

³ Begini Iblis yang suka coba orang datang baru bilang sama Dia, “Ko ni Allah pu Anak to? Coba Ko suru batu-batu ini jadi roti.”

⁴ Tapi Yesus bilang, “Ada tatulis begini, *‘Manusia hidup tu bukan dari roti saja, tapi dari stiap kata-kata yang kluar dari Allah pu mulut.’*”[☆]

⁵ Habis itu Iblis bawa Yesus ke Yerusalem, kota yang suci itu, trus bawa De di ujung bagian atas Ruma Allah.

⁶ Baru de bilang ke Yesus, “Ko ni Allah pu Anak to, coba Ko lompat ke bawa, karna ada tatulis begini, *‘Tentang Ko, Allah pasti kas printa De pu malaikat-malaikat untuk tada Ko deng dong pu tangan, supaya Ko pu kaki juga jang kena batu.’*”[☆]

⁷ Yesus bilang, “Ada tatulis juga, *‘Jang ko coba-coba ko pu Tuhan Allah!’*”[☆]

⁸ Habis itu Iblis bawa Yesus ke atas gunung yang tinggi skali, baru de kas liat krajaan dunia smua deng dong pu bagus-bagus smua.

⁹ Baru de bilang ke Yesus, “Ini smua sa nanti kasi untuk Ko, kalo Ko mo tunduk semba saya.”

¹⁰ Begini Yesus bilang, “Jau suda Iblis! Karna ada tatulis, *‘Ko harus semba ko pu Tuhan Allah, trus ko harus kerja hanya untuk De saja!’*”[☆]

¹¹ Trus Iblis kas tinggal Dia, baru malaikat-malaikat datang layani Yesus.

Yesus mulai De pu kerja di Galilea

4:12-17

(Mrk 1:14-15; Luk 4:14-15)

☆ **4:4 4:4** Ulangan 8:3 ☆ **4:6 4:6** Mazmur 91:11-12 ☆ **4:7 4:7**
Ulangan 6:16 ☆ **4:10 4:10** Ulangan 6:13; 10:20

¹² Waktu Yesus dengar kalo Yohanes su dapa tangkap, De pigi ke daera Galilea.

¹³ Di Galilea Yesus pigi ke Nasaret. Habis itu de pinda baru tinggal di Kapernaum di pinggir danau Galilea, di daera Zebulon deng daera Naftali.

¹⁴ Begitu supaya Tuhan pu kata-kata dulu lewat Nabi Yesaya tu su jadi,

¹⁵ *“Suku Zebulon deng suku Naftali pu tana, yang ada di jalan mnuju danau Galilea, di sebla kali Yordan, itu daera Galilea, dimana banyak orang yang bukan Yahudi tinggal disitu.*

¹⁶ *Orang-orang yang tinggal dalam gelap, dong su liat cahaya yang trang skali. Orang-orang yang takut mati, untuk dong su muncul sinar yang trang.”*✧

¹⁷ Pas waktu itu suda, Yesus mulai kastau, “Tobat dari kam pu dosa-dosa, karna Krajaan Surga su dekat!”

Yesus panggil murid-murid yang pertama

4:18-22

(Mrk 1:16-20; Luk 5:1-11)

¹⁸ Waktu Yesus ada jalan di pinggir danau Galilea, De liat ade kaka dua orang, yang satu pu nama Simon yang biasa dapa panggil Petrus, deng de pu sodara Andreas. Dong dua ada buang jala di danau, karna dong dua tu tukang tangkap ikan.

¹⁹ Trus Yesus bilang ke dong dua, “Mari, ikut Saya. Nanti Sa kas ajar kam dua untuk jadi orang yang jala manusia.”

✧ **4:16 4:15-16** Yesaya 9:1-2

²⁰ Trus dong dua langsung kas tinggal dong pu jala baru ikut Dia.

²¹ Habis itu Yesus lanjut jalan lagi trus De liat dua orang ade kaka yang lain lagi, dong tu Yakobus deng de pu sodara Yohanes, dong dua ni Zebedeus pu anana. Dong ada kas baik jala di dalam prahu deng dong pu bapa. Yesus panggil dong juga untuk ikut Dia.

²² Trus dong dua langsung kas tinggal prahu deng dong pu bapa, baru ikut Dia.

*Yesus kas ajar deng kas sembu orang banyak
4:23-25
(Luk 6:17-19)*

²³ Yesus jalan kliling smua daera di Galilea, De ajar di dalam dong pu tempat-tempat ibada deng kastau Brita Baik tentang Krajaan Surga, trus kas sembu orang-orang dari tenga-tenga bangsa itu yang mendrita macam-macam sakit deng cacat.

²⁴ Crita tentang Yesus tu tasebar sampe di smua daera Siria juga. Jadi dong bawa banyak orang yang pu keadaan su para ke Dia, ada yang mendrita deng macam-macam penyakit deng yang rasa sakit skali, ada yang mati-mati ayam, ada yang lumpu, deng ada yang krasukan setan juga, trus Yesus kas sembu dong smua.

²⁵ Jadi ada orang banyak skali yang ikut Dia. Dong datang dari daera Galilea deng Dekapolis, dari Yerusalem deng daera Yudea, deng dari sebla timur kali Yordan.

YESUS KAS AJAR DI BUKIT PASAL 5-7

5

Orang yang paling untung

5:1-12

(Luk 6:20-23)

¹ Waktu Yesus liat ada orang banyak yang ikut Dia, De naik ke atas bukit. Trus, De duduk disitu baru De pu pengikut datang ke dekat Dia.

² Yesus mulai bicara deng kas ajar dong begini,

³ “Orang yang sadar kalo dong perlu Allah, dong untung skali, karna dong su jadi Allah pu orang-orang di Krajaan Surga!

⁴ Orang yang skarang rasa hati sedi, dong untung skali, karna nanti dong dapa hibur.

⁵ Orang yang renda hati, dong untung skali, karna pasti Allah kasi bumi yang baru jadi dong pu milik.

⁶ Orang yang rindu kalo Allah pu mau jadi, dong untung skali, karna nanti Allah kas puas dong deng hal itu.

⁷ Orang yang suka kasian sama orang lain, dong untung skali, karna nanti dong dapa kasian dari Allah juga.

⁸ Orang yang pu hati bersi, dong untung skali, karna nanti dong yang liat Allah di surga.

⁹ Orang yang suka bikin orang baku damai, dong untung skali,

- karna nanti dong dapa sebut Allah pu anana.
- 10 Orang yang dapa siksa karna ikut Allah pu mau, dong untung skali, karna dong su jadi Allah di surga pu orang-orang.
- 11 Kam untung skali, waktu kam dapa ejek baru dapa siksa karna kam ikut Saya, trus dong bicara smua yang jahat tentang kam padahal itu tra benar.
- 12 Kam harus snang deng rasa syukur skali, karna kam pu hadia besar di surga, karna begitu juga nabi-nabi yang seblum kam su dapa siksa.”

Garam deng trang untuk smua orang

5:13-16

- 13 “Kam tu sperti garam untuk smua orang. Tapi kalo de su tra rasa asin, bisa ka bikin de pu rasa asin lagi? Garam itu tra bisa pake untuk bikin apapa, jadi pasti dapa buang trus dapa injak dari orang.
- 14 Kam tu sperti trang untuk smua orang. Sperti kota yang ada di atas gunung, tra mungkin tasembunyi.
- 15 Trada orang yang pasang plita baru tutup deng loyang, tapi de pasti taru plita di tempat yang tinggi supaya bisa kas trang smua orang di dalam ruma itu.
- 16 Begitu juga kam pu trang harus kentara untuk smua orang, supaya dong puji-puji kam pu Bapa yang di surga waktu dong liat hal-hal baik yang kam bikin.”

*Yesus deng hukum Musa**5:17-48**(Luk 6:27-36)*

¹⁷ “Kam jang pikir kalo Sa datang untuk kas hapus hukum Musa ato nabi-nabi pu ajaran. Sa datang bukan untuk kas hapus, tapi mo bikin smua hal jadi benar sperti yang dong su bilang.

¹⁸ Yang Sa bilang ini benar: Slama langit deng bumi ni blum hilang, satu huruf ato satu bagian yang paling kecil dalam hukum Musa trakan hilang sampe smua benar-benar jadi.

¹⁹ Jadi sapa saja yang langgar satu printa saja biar yang paling kecil dari hukum Musa, baru kas ajar begitu ke orang lain, nanti de dapat tempat yang paling renda dalam Krajaan Surga. Tapi sapa saja yang bikin deng kas ajar orang untuk ikut hukum Musa, nanti de dapat tempat yang paling tinggi dalam Krajaan Surga.

²⁰ Sa bilang kam, kalo kam tra bikin apa yang Allah mau deng setia lebi dari guru-guru agama deng orang-orang dari klompok Farisi, brarti kam tra bisa masuk dalam Krajaan Surga.

²¹ Kam su perna dengar yang tong pu moyang dapa kas ajar, ‘*Jang bunu orang*,’[✧] sapa yang bunu harus dapa hukum.

²² Tapi Sa bilang kam, sapa saja yang mara sama orang harus dapa hukum. Sapa saja yang hina orang, de harus dapa bawa ke sidang agama. Trus sapa saja yang bilang, ‘Bodok!’, de pantas dapa buang ke api neraka.

✧ **5:21 5:21** Keluaran 20:13; Ulangan 5:17; Bilangan 35:16-21

²³ Jadi, kalo ko ada bawa persembahan ke tempat bakar, tapi ko ingat deng ko pu sodara yang ada sakit hati sama ko,

²⁴ kas tinggal ko pu persembahan di depan tempat bakar itu baru pigi damei dulu deng ko pu sodara, baru kembali kasi ko pu persembahan itu.

²⁵ Kalo ada ko pu lawan yang lapor ko ke sidang, cepat kas slesai ko pu masala sama orang itu waktu di jalan. Supaya ko pu lawan tra kasi ko ke hakim, baru hakim kasi ko ke polisi, trus polisi kas masuk ko dalam penjara.

²⁶ Yang Sa bilang ini benar: Ko pasti trakan keluar sampe ko bayar denda lunas.

²⁷ Kam su perna dengar ajaran tentang, *'Jang tidur deng orang yang bukan ko pu pasangan.'*✧

²⁸ Tapi Sa bilang kam, sapa saja yang liat prempuan trus ada pikir untuk mo tidur deng prempuan itu, de su tidur deng prempuan itu dalam de pu pikiran.

²⁹ Kalo ko pu mata kanan bikin sampe ko bikin dosa, cungkil baru buang suda! Karna lebi baik ko pu anggota badan satu hilang, daripada ko pu badan deng lengkap dapa buang ke neraka.

³⁰ Kalo ko pu tangan kanan bikin sampe ko bikin dosa, potong baru buang suda! Karna lebi baik buat ko kalo ko pu anggota badan satu hilang, daripada ko pu badan deng lengkap masuk ke neraka.

³¹ Ada ajaran juga tentang, *'Sapa saja yang kas cerai de pu istri, harus kasi surat cerai ke*

✧ 5:27 5:27 Keluaran 20:14; Ulangan 5:18

de pu istri.'☆

³² Tapi Sa bilang kam, sapa saja yang kas cerai de pu istri, kecuali kalo de pu istri bikin barang kurang ajar, itu de su bikin de pu istri nanti tidur deng orang yang bukan de pu pasangan. Begitu juga kalo sapa yang kawin deng prempuan yang su cerai, itu de su bikin dosa karna de su tidur deng orang yang bukan de pu pasangan.

³³ Kam su perna dengar yang tong pu moyang dapa kas ajar, *'Jang langgar ko pu sumpa, apa yang ko su janji deng sumpa depan Tuhan, harus ko bikin itu.'*☆

³⁴ Tapi Sa bilang kam, tra bole sama skali ko sumpa biar demi langit ka, karna langit tu Allah pu kursi raja,

³⁵ ato demi bumi ka, karna bumi tu Allah pu tempat taru kaki, ato demi Yerusalem ka, karna Yerusalem tu Raja Besar pu kota.

³⁶ Jang juga ko sumpa demi ko pu kepala, karna ko tra pu kuasa untuk kas puti ato kas hitam satu urat rambut juga.

³⁷ Kalo iyo, bilang iyo. Kalo tidak, bilang tidak. Apa yang lebi dari itu, de pu asal dari De Yang Jahat.

³⁸ Kam su dengar ajaran tentang, *'Mata ganti mata, gigi ganti gigi.'*☆

³⁹ Tapi Sa bilang kam, kam jang balas orang yang bikin jahat sama kam. Mala sapa saja yang tampar ko pu pipi kanan, kasi ko pu pipi kiri

☆ **5:31 5:31** Ulangan 24:1 ☆ **5:33 5:33** Imamat 19:12; Ulangan 23:21 ☆ **5:38 5:38** Keluaran 21:24; Imamat 24:20; Ulangan 19:21

juga.

⁴⁰ Kalo ada orang yang lapor ko ke hakim deng mo dapa bayar pake ko pu baju, kasi ko pu baju panjang luar juga.

⁴¹ Kalo ada orang yang paksa ko jalan jau sampe satu kilometer, jalan trus deng de sampe dua kilometer.

⁴² Kasi sama orang yang minta sama ko, trus jang ko tolak kalo ada orang yang mo pinjam dari ko.

⁴³ Kam su dengar ajaran tentang, '*Sayang orang lain*[☆] trus tra suka skali sama kam pu musu.'

⁴⁴ Tapi Sa bilang kam, sayang sama kam pu musu-musu trus doa dong yang siksa kam.

⁴⁵ Karna deng bikin begitu, kam su ikut kam pu Bapa di surga pu klakuan, De yang kas terbit matahari untuk orang yang jahat deng orang yang baik, trus kas turun hujan untuk orang yang benar deng orang yang tra benar.

⁴⁶ Kalo kam sayang sama orang yang sayang sama kam saja, kam pikir nanti Allah kasi kam hadia untuk itu? Tra to! Karna tukang tagi pajak* juga bikin begitu to?

⁴⁷ Kalo kam hanya kasi salam ke kam pu sodara-sodara saja, kam pu beda apa deng orang lain? Orang-orang yang tra knal Allah juga dong kasi salam ke dong pu sodara-sodara saja to?

☆ 5:43 5:43 Imamat 19:18 * 5:46 5:46 *tukang tagi pajak* – Orang Yahudi nilai tukang tagi pajak dong orang yang paling tra baik karna dong kerja untuk pemrinta Roma trus dong tagi pajak lebi besar dari yang harus orang bayar supaya dapat untung sendiri.

⁴⁸ Itu jadi, kam harus sempurna, sama sperti kam pu Bapa yang di surga juga sempurna.”

6

Tentang kasi bantuan

6:1-4

¹ “Ingat, kam jang bikin baik di depan orang untuk dong liat. Karna kalo kam bikin begitu, kam trakan dapat bagian dari kam pu Bapa di surga.

² Jadi, kalo kam ada bantu orang miskin, kam jang kas tunjuk untuk orang tau,* macam orang yang pura-pura baik biasa bikin di tempat-tempat ibada deng di tempat-tempat rame, supaya orang puji dorang. Yang Sa bilang ini benar: Hanya bagian itu saja yang dong dapat.

³ Tapi kalo kam ada bantu orang miskin, kam pu tangan kiri tra bole tau apa yang kam pu tangan kanan bikin.†

⁴ Apa yang kam bikin tu biar trada orang yang tau. Deng bikin begitu, kam pu Bapa yang liat apa yang kam bikin deng diam-diam, nanti balas itu sama kam.”

Tentang doa

6:5-15

(Luk 11:2-4)

⁵ “Kalo kam ada doa, jang doa macam orang yang pura-pura baik. Dong suka berdiri di

* **6:2 6:2** *kas tunjuk untuk orang tau* – Bahasa Yunani: *jang tiup trompet*, yang maksud jang bikin supaya orang lain tau deng puji kam. † **6:3 6:3** *kam pu tangan kiri tra bole tau apa yang kam pu tangan kanan bikin* – Ini maksud orang lain tra perlu tau apa yang ko bikin.

dalam tempat-tempat ibada deng di pinggir-pinggir jalan raya untuk doa, supaya orang liat dorang. Yang Sa bilang ini benar: Hanya itu saja bagian yang dong dapat.

⁶ Tapi kalo kam mo doa, masuk ke dalam kam pu kamar, tutup pintu baru doa sama kam pu Bapa yang ada di tempat tasembunyi. Deng begitu, kam pu Bapa yang liat apa yang kam bikin deng diam-diam, nanti balas itu sama kam.

⁷ Trus dalam kam pu doa tu jang putar-putar macam orang yang tra knal Allah. Dong kira kalo deng atur kata banyak-banyak nanti Allah jawab dong pu doa.

⁸ Kam jang sperti dorang, karna kam pu Bapa su tau apa yang kam perlu, seblum kam minta ke Dia.

⁹ Jadi, harus doa begini,

Tong pu Bapa yang di surga,

biar Bapa pu nama yang suci dapa kas tinggi.

¹⁰ Bapa pu Krajaan datang,

apa yang Bapa mau jadi di bumi sama sperti di surga.

¹¹ Kasi tong makanan yang cukup untuk hari ini.

¹² Kas ampun tong pu sala,

sperti tong juga kas ampun orang yang sala sama kitong.

¹³ Jang kas biar tong bikin dosa kalo dapa uji,

tapi kas selamat tong dari De Yang Jahat.

[Karna Bapa saja Raja yang pu kuasa,

yang pantas dapa puji sampe trada akir. Amin.]‡

14 Kalo kam su kas ampun orang pu sala, nanti kam pu Bapa yang di surga kas ampun kam pu sala juga.

15 Tapi kalo kam tra kas ampun orang lain, kam pu Bapa juga nanti tra kas ampun kam pu sala.”

Tentang puasa

6:16-18

16 “Kalo kam puasa, kam pu muka jang kentara loyo macam biasa orang yang pura-pura baik dong bikin. Dong sengaja tra urus diri supaya orang liat kalo dong ada puasa. Yang Sa bilang ini benar: Hanya bagian itu saja yang dong dapat.

17 Tapi waktu kam puasa, cuci kam pu muka trus sisir rambut,§

18 supaya trada orang yang tau kalo kam ada puasa, tapi hanya kam pu Bapa yang ada di tempat tasembunyi. Deng begitu, kam pu Bapa yang liat apa yang kam bikin deng diam-diam, nanti balas itu sama kam.”

Tentang kumpul harta

6:19-24

‡ **6:13 6:13** Bagian yang ada dalam kurung ini trada di teks-teks bahasa Yunani yang paling lama, tapi ada di brapa teks Yunani stela yang paling lama itu. § **6:17 6:17** *sisir rambut* – Bahasa Yunani: *kas minyak ko pu kepala*. Itu maksud disini bikin diri kliatan segar ato smangat. Biar ada puasa harus kliatan tetap sama sperti waktu tra puasa.

19 “Kam jang kumpul harta di bumi; di bumi kakarlak deng karat bisa bikin rusak baru pencuri bisa bongkar deng curi ko pu harta.

20 Lebi baik kumpul kam pu harta di surga; di surga kakarlak deng karat tra bisa bikin rusak baru pencuri tra bisa bongkar deng curi ko pu harta.

21 Karna ko pu harta ada dimana, ko pu hati juga ada disitu.

22 Ko pu mata itu plita untuk ko pu diri. Kalo ko pu mata trang, ko pu diri juga trang.

23 Tapi kalo ko pu mata glap, ko pu diri juga glap. Jadi, kalo trang yang ada di ko tu jadi glap, de pu glap tu tamba glap skali.

24 Tra bisa satu orang jadi pesuru untuk dua tuan. Karna pasti de lebi sayang tuan yang satu dari yang lain, ato de lebi setia sama tuan yang satu dari yang lain. Tra bisa Allah deng harta jadi kam pu tuan sama-sama.”

Tentang rasa kuatir

6:25-34

(Luk 12:22-31)

25 “Itu yang Sa bilang kam, jang kam kuatir deng kam pu hidup, nanti kam makan apa ato minum apa, ato kuatir tentang badan, apa yang nanti kam pake. Hidup tu lebi penting dari makanan, juga badan lebi penting dari pakean to?

26 Liat burung-burung di udara, dong tra tau tanam, tra tau panen, juga tra kumpul makanan dalam tempat simpan makanan. Tapi kam pu Bapa di surga kas makan dorang. Kam lebi penting dari burung-burung itu to?

27 Kalo kam kuatir deng hal-hal itu, apa kam pu kuatir itu bisa kas panjang kam pu umur biar mo sdikit saja? Pasti tra bisa to!

28 Trus knapa kam kuatir tentang pakean? Liat bagemana bunga-bunga liar tumbu disana, yang tra kerja deng tra bikin pakean.

29 Tapi Sa bilang kam, Raja Salomo yang paling kaya saja de tra pake pakean yang bagus macam bunga-bunga liar itu.

30 Jadi kalo rumput yang hari ini de tumbu trus besok dapa buang dalam api saja, Allah tetap bikin de bagus, lebi lagi deng kam pu hidup. Tapi kam ini masi tra percaya?

31 Jadi jang kam kuatir trus bilang, 'Apa yang nanti tong makan? Apa yang nanti tong minum? Apa yang nanti tong pake?'

32 Orang-orang yang tra knal Allah yang cari hal-hal sperti itu. Tapi kam pu Bapa yang di surga tau kalo memang kam perlu smua itu.

33 Tapi kam harus cari Allah pu Krajaan* dulu trus bikin apa yang Allah mau. Deng begitu, smua itu nanti Allah kasi juga sama kam.

34 Jadi kam jang kuatir tentang kam pu hidup besok. Karna besok ada de pu susa sendiri.

* **6:33 6:33** *Allah pu Krajaan* – Istila ni pu arti, Raja yang Allah janji tu su pegang printa di bumi, trus De printa jadi Raja dalam orang pu hidup. Hal ini mulai jadi waktu Yesus datang ke bumi. Waktu Yesus ada di bumi, De bikin banyak macam tanda luar biasa, trus itu kas tunjuk kalo De su mulai printa jadi Raja di bumi. Allah pu Krajaan juga pu arti, dunia yang baru yang Allah pu orang-orang nanti tinggal disitu sampe trada akir, yang waktu itu Yesus betul-betul printa jadi Raja, trada yang lawan De lagi.

Hari ini pu susa cukup untuk hari ini saja.”

7

Tentang adili orang lain

7:1-5

(Luk 6:37-38, 41-42)

¹ “Jang kam adili orang lain, supaya kam tra dapa adili dari Allah.

² Karna nanti Allah kas sala kam sama sperti kam kas sala orang lain. Kam pu cara ukur itu yang nanti Allah pake untuk ukur kam.

³ Knapa kam bisa liat ampas kayu dalam kam pu sodara pu mata, baru balok dalam ko pu mata ko tra liat?

⁴ Bagemana ko bisa bilang ko pu sodara, ‘Mari, biar sa kas kluar ampas kayu dari ko pu mata,’ padahal ada balok di dalam ko pu mata?

⁵ Kam yang pura-pura baik! Kas kluar dulu balok yang di kam pu mata, baru ko bisa liat jlas untuk kas kluar ampas kayu itu dari ko pu sodara pu mata.”

Tentang barang yang suci deng penting

7:6

⁶ “Kam jang kasi barang yang suci ke anjing, trus kam jang lempar kam pu mutiara ke babi,* supaya dong jang injak-injak pake dong pu kaki, trus dong balik srang ko.”

* **7:6 7:6 mutiara** – Ini gambar untuk ajaran tentang Allah. *Anjing* deng *babi* tu gambar untuk orang yang tra bisa kas beda mana yang penting deng yang tra penting, orang yang tolak Brita Baik.

*Minta sama Allah saja**7:7-11**(Luk 11:9-13)*

⁷ “Minta trus sama Allah supaya kam bisa trima. Cari dari Allah supaya kam bisa dapat. Toki pintu supaya Allah buka kam pintu.

⁸ Karna orang yang minta, de trima; orang yang cari, de dapat; orang yang toki pintu, untuk de pintu tabuka.

⁹ Kalo kam pu anak minta roti, tra mungkin kam kasi de batu to?

¹⁰ Ato kalo de minta ikan, tra mungkin kam kasi de ular bisa to?

¹¹ Jadi kalo kam yang pu sifat jahat saja tau kasi yang baik sama kam pu anana, lebi lagi kam pu Bapa di surga! De pasti kasi apa yang baik untuk sapa saja yang minta.”

*Jalan yang benar**7:12-14*

¹² “Bikin apa saja ke orang lain sama sperti yang kam snang orang bikin itu untuk kam. Ini yang hukum Musa deng nabi-nabi pu kitab kas ajar.

¹³ Masuk dari pintu yang sempit itu, karna pintu yang lebar deng jalan yang luas tu mnuju ke neraka, trus banyak orang yang masuk lewat pintu itu.

¹⁴ Tapi pintu yang mnuju ke hidup yang trada akir tu sempit skali, trus de pu jalan kesana tu susa skali, cuma sdikit orang yang ketemu jalan itu.”

*Hati-hati sama orang yang pura-pura jadi nabi**7:15-23*

15 “Kam harus hati-hati sama orang-orang yang pura-pura jadi nabi, yang datang ke kam deng bikin diri baik macam domba, padahal dong tu jahat macam serigala.

16 Dari dong pu buah kam bisa tau dong tu sapa. Bisa ka orang petik buah anggur dari duri yang jalar ato petik buah ara dari rumput duri?

17 Begitu juga deng pohon yang subur kas hasil buah yang bagus, tapi pohon yang tra subur kas hasil buah yang tra bagus.

18 Tra mungkin pohon yang subur kas hasil buah yang tra baik, ato pohon yang tra subur kas hasil buah yang bagus.

19 Trus tiap pohon yang tra kas hasil buah yang bagus, pasti dapa tebang baru dapa buang ke dalam api.

20 Jadi dari dong pu buah kam bisa tau dong tu sapa.

21 Bukan tiap orang yang panggil Saya, ‘Tuhan, Tuhan,’ yang nanti masuk dalam Krajaan Surga, tapi de yang bikin apa yang Sa pu Bapa di surga mau.

22 Di hari yang trakir ada orang banyak yang bilang ke Saya, ‘Tuhan, Tuhan, tong jadi nabi pake Ko pu nama, deng usir setan pake Ko pu nama, baru bikin tanda luar biasa pake Ko pu nama juga to?’

23 Pas waktu itu suda nanti Sa bicara trus trang ke dong baru bilang, ‘Sa tra perna knal kam! Pigi dari sini, kam smua yang bikin jahat!’”☆

Dua jenis dasar

7:24-27

(Luk 6:47-49)

²⁴ “Stiap orang yang dengar trus bikin apa yang Sa bilang ni, de sperti orang yang pu cara pikir paling baik, yang mo bangun de pu ruma di atas batu fondasi.

²⁵ Waktu hujan turun baru banjir datang, trus angin kencang hantam ruma itu, ruma itu tra rubu karna orang bangun di atas batu fondasi.

²⁶ Mala stiap orang yang dengar Sa pu katakata tapi habis itu de tra bikin, de sperti orang yang pu cara pikir kurang baik, yang bikin de pu ruma di atas pasir saja.

²⁷ Waktu hujan turun baru banjir datang, trus angin kencang hantam ruma itu, langsung ruma itu rata deng tana trus hancur skali.”

Yesus pu kuasa

7:28-29

²⁸ Trus habis Yesus slesai bicara itu smua, orang banyak itu heran dengar apa yang De kas ajar,

²⁹ karna De kas ajar dong deng kuasa, tra sperti dong pu guru-guru agama.

8*Yesus kas sembu satu orang yang sakit kulit busuk*

8:1-4

(Mrk 1:40-45; Luk 5:12-16)

¹ Habis Yesus turun dari bukit, ada rombongan orang banyak yang ikut Dia.

² Begini ada satu orang yang sakit kulit busuk datang baru de tunduk depan Yesus pu kaki, trus bilang, “Tuhan, kalo Tuhan mau, Tuhan pasti bisa kas sembu saya.”

³ Trus Yesus kas tangan pegang orang itu deng bilang, “Sa mau, ko sembu suda.” Waktu itu juga orang itu sembu dari de pu sakit kulit busuk.

⁴ Trus Yesus bilang, “Ingat e, jang kastau ke sapa-sapa. Tapi pigi, kas liat ko pu diri ke imam, trus kasi persembahan yang Musa de printa, ☆ itu jadi bukti ke dorang.”

Yesus kas sembu perwira satu pu pesuru di Kapernaum

8:5-13

(Luk 7:1-10; Yoh 4:46-53)

⁵ Waktu Yesus masuk ke Kapernaum, perwira satu datang ketemu Yesus baru minta tolong deng sungguh-sunggu ke Yesus,

⁶ “Bapa, sa pu pesuru ada sakit di ruma, de mendrita skali baru de tra bisa bikin apapa karna de lumpu.”

⁷ Yesus bilang, “Sa mo pigi kas sembu dia.”

⁸ Tapi perwira itu de jawab,

“Bapa, sa ni tra pantas trima Bapa di sa pu ruma, bicara satu kata saja, pasti sa pu pesuru sembu.

⁹ Sa tau, karna sa juga ikut printa dari orang yang di atas saya, trus di bawa sa juga ada prajurit. Kalo sa suru prajurit satu, ‘Pigi!’ pasti de pigi, trus sa printa yang lain, ‘Mari sini!’ pasti

☆ **8:4 8:4** Imamat 14:1-32

de datang, trus kalo sa kas printa sa pu pesuru, 'Bikin ini!' pasti de bikin yang sa suru."

¹⁰ Dengar begitu, Yesus heran trus bicara ke dong yang ikut Dia,

"Yang Sa bilang ini benar: Sa blum perna ketemu orang yang percaya skali sperti ini, biar mo itu di tenga orang Israel.

¹¹ Sa bilang kam, nanti banyak orang datang dari timur deng barat, untuk duduk makan sama-sama deng Abraham, Ishak, deng Yakub dalam Krajaan Surga.

¹² Tapi orang-orang Yahudi yang harus jadi Allah pu orang-orang di De pu Krajaan, nanti dapa buang ke dalam tempat yang paling gelap. Disana tu tempat orang mnangis sedi skali sampe gigi bunyi."

¹³ Trus Yesus balik bicara ke perwira itu begini, "Bapa pulang suda, yang bapa percaya itu su jadi." Waktu itu juga de pu pesuru itu langsung sembu.

Yesus kas sembu Petrus pu mama mantu deng orang lain juga

8:14-17

(Mrk 1:29-34; Luk 4:38-41)

¹⁴ Habis itu Yesus pigi ke Petrus pu ruma, disitu Yesus liat Petrus pu mama mantu ada tidur karna panas tinggi.

¹⁵ Jadi Yesus pegang mama itu pu tangan, langsung de pu panas tinggi hilang. Langsung mama itu bangun trus kas siap makanan untuk Yesus dorang.

¹⁶ Pas su mo malam begini, dong bawa orang banyak yang krasukan setan ke Yesus, trus Yesus

usir setan-setan itu deng satu kata saja. Trus De kas sembu smua orang yang sakit.

¹⁷ Begitu supaya Allah pu kata-kata lewat Nabi Yesaya dulu tu su jadi, de bilang, “*De yang kas hilang tong pu sakit deng yang kas lepas tong yang mendrita cacat.*”[☆]

Orang yang mo jadi Yesus pu pengikut

8:18-22

(Luk 9:57-62)

¹⁸ Waktu Yesus liat ada orang banyak di dekat Dia, De suru murid-murid pigi deng prahu ke sebla.

¹⁹ Begini guru agama satu datang baru bilang, “Sa mo ikut Bapa guru, kemana saja Bapa mo pigi.”

²⁰ Yesus bilang ke dia, “Serigala ada tempat untuk tinggal, burung juga ada sarang. Tapi Sa Anak Manusia trada tempat untuk taru kepala.”

²¹ Begini De pu pengikut satu yang lain bilang, “Bapa, kas ijin sa pulang urus sa pu bapa sampe sa pu bapa mati dulu.”^{*}

²² Tapi Yesus bilang sama dia, “Kas biar orang mati kubur orang mati.† Kalo ko, ikut Sa saja.”

[☆] **8:17 8:17** Yesaya 53:4 ^{*} **8:21 8:21** *Bapa, kas ijin sa pulang urus sa pu bapa sampe sa pu bapa mati dulu* – Bahasa Yunani: *kas ijin sa pigi dulu kubur sa pu bapa*. ‘Kubur sa pu bapa’ tu satu istila dari bahasa Aram yang de pu arti urus bapa sampe de mninggal, itu penting skali di budaya Yahudi. Tapi Yesus bilang lebi penting ikut Dia. † **8:22 8:22** *Kas biar orang mati kubur orang mati* – Yesus pu maksud tu kas tinggal orang yang mati rohani yang kubur dong pu orang-orang mati.

Yesus kas brenti angin kencang

8:23-27

(Mrk 4:35-41; Luk 8:22-25)

²³ Habis itu Yesus naik prahu trus De pu murid-murid juga ikut Dia.

²⁴ Begini, tiba-tiba angin kencang skali muncul di danau itu. Ombak hantam prahu sampe hampir tenggelam, tapi Yesus ada tidur.

²⁵ Trus murid-murid datang kas bangun Dia, dong bilang, “Tuhan, tolong, tong mo mati tenggelam!”

²⁶ Trus Yesus bilang sama dorang, “Knapa kam takut skali? Kam kurang percaya Saya!” Trus Yesus bediri baru suru angin deng danau itu tenang, begini danau tu jadi tedu skali.

²⁷ Yesus pu murid-murid heran baru baku tanya, “De ni orang macam apa ka, sampe angin deng danau juga ikut yang De bilang?”

Yesus kas sembu dua orang yang krasukan setan

8:28-34

(Mrk 5:1-20; Luk 8:26-39)

²⁸ Waktu Yesus sampe di sebla, di orang Gadara pu tempat, ada dua orang yang krasukan setan datang dari goa-goa kubur baru ketemu Yesus. Dong dua jahat skali, sampe trada orang yang brani lewat jalan itu.

²⁹ Begini dong batariak, “Ko mo bikin apa deng kitong, Allah pu Anak? Ko datang kesini untuk siksa tong seblum de pu waktu ka?”

³⁰ Tra jauh dari situ ada babi-babi banyak yang cari makan.

³¹ Trus setan-setan itu mohon sama Yesus, “Kalo Ko usir tong kluar dari orang-orang ini, suru tong pinda saja ke babi-babi itu ka.”

³² Yesus bicara sama dorang, “Pigi suda!” Trus dong kluar dari dua orang itu baru masuk ke dalam babi-babi. Rombongan babi itu lari ke jurang masuk ke dalam danau trus mati di dalam air.

³³ Orang-orang yang jaga babi-babi itu langsung lari. Waktu dong sampe di kota, dong crita smua yang su jadi itu, juga tentang orang-orang yang krasukan setan itu.

³⁴ Smua orang di kota itu kluar untuk ketemu Yesus. Trus pas ketemu deng Dia, dong minta deng sungguh-sungguh supaya De pigi kas tinggal dong pu daera.

9

Yesus kas sembu orang lumpu satu

9:1-8

(Mrk 2:1-12; Luk 5:17-26)

¹ Habis itu, Yesus naik ke dalam prahu trus pigi ke sebla, trus de sampe di kota yang De ada tinggal.

² Begini orang dong bawa ke Yesus orang lumpu satu yang ada tidur di tikar. Waktu Yesus liat dong percaya skali, De bilang sama orang lumpu itu, “Anak, kas kuat ko pu hati, ko pu dosa-dosa su dapa kas ampun.”

³ Dengar begitu, guru-guru agama brapa orang bicara dalam hati, “Orang ini hina Allah!”

⁴ Tapi Yesus su tau apa yang dong pikir jadi De bilang, “Knapa kam pikir hal-hal yang jahat dalam kam pu hati?”

⁵ Kam pikir lebi gampang bilang, ‘Ko pu dosa-dosa su dapa kas ampun,’ ato bilang, ‘Bediri deng jalan suda’?

⁶ Tapi, supaya kam tau kalo di dunia ini Sa Anak Manusia pu kuasa kas ampun dosa, liat ini!” Trus Yesus bilang sama orang lumpu itu, “Bediri, angkat ko pu tikar trus pulang ke ko pu ruma!”

⁷ Orang itu langsung berdiri trus pulang.

⁸ Waktu orang banyak liat apa yang su jadi, dong takut trus puji Allah yang su kasi kuasa yang sperti begitu ke manusia.

*Matius tukang tagi pajak jadi Yesus pu murid
9:9-13*

(Mrk 2:13-17; Luk 5:27-32)

⁹ Trus waktu Yesus jalan lewat situ, De liat satu orang tukang tagi pajak, de pu nama Matius, de ada duduk di tempat tagi pajak, trus Yesus bilang ke dia, “Mari, ko ikut Saya.” Dengar begitu, Matius de berdiri trus ikut Dia.

¹⁰ Trus waktu Yesus ada makan di Matius pu ruma, banyak tukang tagi pajak deng orang-orang yang bikin dosa yang datang makan sama-sama Yesus deng De pu murid-murid.

¹¹ Waktu orang Farisi liat begitu, dong bilang sama Yesus pu murid-murid, “Ih, bisa eh, kam pu guru duduk makan sama-sama deng tukang tagi pajak deng orang-orang yang bikin dosa?”

¹² Yesus dengar yang dong bicara, trus De bilang,

“Bukan orang sehat yang perlu dokter tapi orang sakit.

¹³ Jadi pigi cari tau Allah pu kata-kata ini pu arti, *‘Yang Sa mau tu, kam kas tunjuk kam pu rasa kasian ke orang lain, daripada kam kas korban binatang.’*☆ Karna Sa tra datang untuk panggil orang yang rasa diri benar, tapi untuk panggil orang yang bikin dosa.”

Tentang puasa

9:14-17

(Mrk 2:18-22; Luk 5:33-39)

¹⁴ Begini, Yohanes pu murid-murid dong datang baru bilang ke Yesus, “Knapa tong deng orang Farisi biasa puasa tapi Bapa pu murid-murid tidak?”

¹⁵ Yesus jawab dong begini,

“Bisa ka, kalo pengantin laki-laki pu teman-teman rasa hati sedi skali waktu pengantin itu ada sama-sama deng dorang? Tapi nanti ada de pu waktu untuk pengantin itu dapa ambil dari dorang, pas waktu itu baru dong puasa.

¹⁶ Trada orang yang tempel kain spanggal yang baru di baju lama to? Karna kalo bikin begitu, kain yang baru itu nanti bikin robek baju itu, trus de pu robek tamba besar lagi.

¹⁷ Begitu juga trada orang yang isi air anggur yang baru ke dalam kantong kulit yang lama. Karna kalo bikin begitu, nanti air anggur yang baru itu bikin robek kantong itu jadi air anggur itu tabuang, trus nanti kantong itu rusak. Jadi air anggur yang baru tu orang harus simpan di

☆ **9:13 9:13** Hosea 6:6

dalam kantong kulit yang baru juga, supaya dua-dua tetap aman.”*

Kepala tempat ibada pu anak deng prempuan yang sakit pendarahan

9:18-26

(Mrk 5:21-43; Luk 8:40-56)

¹⁸ Waktu Yesus masi bicara deng dorang, be-gini ada satu orang yang datang, de ni kepala tempat ibada. De tunduk depan Yesus baru bilang, “Sa pu anak prempuan baru saja mati, tapi Bapa datang baru taru tangan di de ka, pasti de bisa hidup kembali.”

¹⁹ Trus Yesus bediri trus ikut orang itu, De pu murid-murid juga ikut.

²⁰ Waktu itu, ada prempuan satu yang su 12 taun sakit pendarahan, de pigi ke dekat Yesus dari blakang baru kore Yesus pu ujung baju panjang.

²¹ Karna de pikir, “Sa pasti sembu kalo sa kore De pu baju saja.”

²² Tapi Yesus balik liat de baru bilang, “Anak, ko pu hati harus kuat, karna ko percaya Saya, ko sembu.” Jam itu juga langsung prempuan itu sembu.

²³ Waktu Yesus sampe di kepala tempat ibada itu pu ruma, De liat ada orang-orang yang tiup

* **9:17 9:16-17** Dari dua conto ini, Yesus kas beda hal yang lama deng hal yang baru. Trus conto ini De bicara waktu De dapa tanya tentang orang Yahudi pu aturan tentang puasa. Jadi, Yesus pu maksud tu, De pu ajaran tra bisa kas satu deng ajaran yang lama dari nene moyang.

suling deng ada orang banyak yang mnangis-mnangis.

²⁴ Jadi De bicara sama dorang, “Kam kluar suda, karna anak ini tra mati de cuma tidur saja.” Tapi smua orang bicara ejek Dia.

²⁵ Habis dong kas kluar orang banyak itu, Yesus masuk pegang anak itu pu tangan, trus anak itu langsung hidup.

²⁶ Crita ini tasebar sampe ke smua daera disitu.

Yesus kas sembu dua orang buta

9:27-31

²⁷ Waktu Yesus lanjut jalan lagi, begini ada dua orang buta yang ikut Dia baru batariak-batariak begini, “Daud pu turunan, kasian tong ka!”

²⁸ Waktu Yesus masuk ke dalam ruma, dua orang buta itu datang ke Dia. Trus Yesus bicara sama dorang, “Kam percaya ka, kalo Sa bisa bikin kam sembu?”

Dong jawab, “Iyo Bapa, tong percaya.”

²⁹ Trus De pegang dong pu mata deng bilang, “Biar jadi sama sperti yang kam percaya.”

³⁰ Langsung dong bisa liat. Trus Yesus deng tegas pesan ke dorang, “Jang sampe ada orang lain tau tentang hal ini.”

³¹ Tapi habis dong dua pigi dari situ, langsung dong dua crita tentang Yesus ke smua daera itu.

Orang bisu satu dapa kas sembu

9:32-34

³² Pas waktu dua orang buta itu kluar, dong bawa orang bisu yang krasukan setan ke Yesus.

³³ Habis Yesus usir setan itu, langsung orang itu bisa bicara lagi. Baru orang banyak dong

heran baru bilang, “Yang sperti begini tra perna jadi di Israel.”

³⁴ Tapi orang Farisi bilang, “De usir setan pake kuasa dari setan pu bos.”

Yesus kasian deng orang banyak
9:35-38

³⁵ Yesus jalan kliling smua kota deng kampung-kampung. De ajar di dong pu tempat-tempat ibada, deng kastau Brita Baik tentang Krajaan Surga, trus kas sembu orang-orang yang mendrita macam-macam sakit deng cacat.

³⁶ Waktu Yesus liat orang banyak itu, De rasa kasian skali sama dorang, karna dong rasa susa baru trada yang peduli deng dong macam domba yang tra pu gembala.

³⁷ Trus De bilang sama De pu murid-murid, “Bua yang siap panen ada banyak. Tapi sdikit orang yang mo panen itu.

³⁸ Jadi minta ke Bapa yang punya itu smua, untuk kirim orang-orang yang kerja panen itu.”

10

Yesus panggil duablas utusan
10:1-4
(Mrk 3:13-19; Luk 6:12-16)

¹ Satu hari begini, Yesus panggil De pu duablas murid baru kasi dong kuasa untuk usir setan-setan deng kas sembu smua penyakit deng orang yang cacat.

² Ini duablas utusan itu pu nama-nama. Pertama Simon yang dapa sebut Petrus deng de pu

ade Andreas, trus Yakobus deng de pu sodara Yohanes, dong dua ni Zebedeus pu anana,

³ Filipus deng Bartolomeus, Tomas, Matius yang dulu tukang tagi pajak, Yakobus bapa Alfeus pu anak, Tadeus,

⁴ Simon dari klompok orang Zelot,* deng Yudas Iskariot yang jual Yesus.

Utusan-utusan pu tugas

10:5-15

(Mrk 6:6b-13; Luk 9:1-6)

⁵ Duablas murid itu dapa utus dari Yesus deng De kas pesan ke dong begini,

“Kam jang pigi ke orang-orang yang bukan Yahudi pu daerah, ato masuk ke orang Samaria pu kota-kota,

⁶ tapi pigi ke orang-orang Israel yang sperti domba-domba yang sesat.

⁷ Pigi baru kastau ke orang-orang, ‘Krajaan Surga su dekat.’

⁸ Kas sembu orang sakit, kas hidup orang mati, kas sembu orang yang sakit kulit busuk, usir setan-setan. Kam su trima deng cuma-cuma, itu jadi kasi juga deng cuma-cuma.

⁹ Jang bawa uang emas ato perak ato tembaga dalam kam pu ikat pinggang.

¹⁰ Jang kam bawa tas waktu di jalan, jang kam bawa pakean ganti, sendal ato tongkat,

* **10:4 10:4** *klompok orang Zelot* – Dong ini klompok orang yang mo merdeka dari Roma. Dong lawan pemrinta Roma untuk bayar pajak karna dong percaya itu sama saja dong lawan Allah.

karna orang yang kerja de pantas trima de pu bagian.☆

¹¹ Kalo kam masuk di kota ato kampung satu, cari satu orang disitu yang mo trima kam, baru tinggal di de pu ruma saja sampe kam kas tinggal kota itu.

¹² Waktu kam masuk di orang itu pu ruma, kam harus kasi salam damai ke dorang.

¹³ Kalo dong trima kam deng baik, biar kam pu damai itu turun untuk orang-orang di ruma itu. Tapi kalo trada, kam pu damai tu kembali sama kam.

¹⁴ Trus kalo trada satu orang juga yang mo trima kam deng dengar apa yang kam bicara, kluar deng kas tinggal ruma ato kota itu baru kas bersi debu dari kam pu kaki.†

¹⁵ Yang Sa bilang ini benar: Di hari hukuman trakir, Kota Sodom deng Gomora nanti dapa hukum lebi ringan dari kota itu.”

Utusan-utusan nanti dapa siksa

10:16-33

(Mrk 13:9-13; Luk 12:2-9; 21:12-19)

¹⁶ “Dengar ni, Sa utus kam sperti domba ke tenga-tenga serigala, itu jadi kam harus pintar sperti ular, deng hati bersi sperti merpati.

¹⁷ Tapi hati-hati sama smua orang, karna ada yang mo kasi kam ke sidang-sidang agama

☆ **10:10 10:10** Lukas 10:7; 1 Timotius 5:18 † **10:14 10:14** *kas bersi debu dari kam pu kaki* – Cara ini kas tunjuk kalo orang-orang itu tolak Yesus pu murid-murid deng Brita Baik yang dong kastau, jadi dong nanti dapa hukum dari Allah.

trus nanti dong cambuk kam di dong pu tempat ibada.

¹⁸ Trus karna kam jadi Sa pu pengikut, nanti kam dapa bawa ke depan pemimpin-pemimpin deng raja-raja supaya kam bisa kastau tentang Sa ke dong deng orang-orang yang bukan Yahudi.

¹⁹ Waktu dong kasi kam ke sidang, kam jang takut tentang bagemana deng apa yang harus kam bicara, karna nanti Roh Allah kastau apa yang harus kam bicara pas waktu itu.

²⁰ Karna itu bukan kam yang bicara, tapi kam pu Bapa pu Roh, De yang nanti bicara lewat kam.

²¹ Nanti ada orang yang kasi de pu sodara sendiri untuk dapa bunu, begitu juga deng bapa sama de pu anak. Anana nanti mlawan dong pu orang tua, trus kasi dong pu orang tua untuk dapa bunu.

²² Trus nanti smua orang tra suka kam skali karna kam ikut Saya, tapi orang yang tahan sampe trakir pasti selamat.

²³ Kalo dalam kota satu dong siksa kam, lari ke kota yang lain. Yang Sa bilang ini benar: Seblum kam slesai pigi ke smua kota di Israel, Sa Anak Manusia su datang.

²⁴ Karna trada murid yang bisa lebi dari de pu guru, ato satu pesuru yang bisa lebi dari de pu tuan.

²⁵ Su cukup untuk murid kalo de su sperti de pu guru, trus untuk pesuru kalo de su sama deng de pu tuan. Jadi kalo Sa sperti tuan ruma dapa sebut Beelzebul,[‡] lebi lagi kam yang sperti Sa pu

[‡] **10:25 10:25** *Beelzebul* – Nama lain untuk Iblis.

satu ruma.

²⁶ Jadi jang kam takut deng dorang, karna trada rahasia yang nanti tra dapa buka, juga trada yang tasembunyi yang nanti tra dapa liat.

²⁷ Apa yang Sa bilang ke kam dalam glap, bilang itu di dalam trang, juga apa yang Sa bisik di tlinga, kastau itu dari atas ruma.

²⁸ Trus jang kam takut sama dong yang cuma bunu kam pu badan tapi tra pu kuasa untuk bunu kam pu roh, kam harus takut sama Tuhan yang pu kuasa untuk kas hancur kam pu roh deng badan juga di dalam neraka.

²⁹ Coba kam pikir, burung pipit dua ekor orang jual deng harga satu uang koin. Biar begitu tapi satu ekor juga trakan jatu karna mati kalo kam pu Bapa tra kas ijin.

³⁰ Sampe rambut di kam pu kepala Tuhan su tau de pu jumla.

³¹ Jadi kam jang takut, karna kam jau lebi penting dari banyak burung pipit itu.

³² Sapa yang mngaku knal Sa di depan orang-orang, nanti Sa juga mngaku knal de di depan Sa pu Bapa di surga.

³³ Juga sapa yang pura-pura tra knal Sa di depan orang-orang, nanti Sa juga bilang tra knal de di depan Sa pu Bapa di surga.”

Bukan baku damei, tapi baku lawan

10:34—11:1

³⁴ “Kam jang kira kalo Sa datang untuk bikin damei di bumi, Sa datang bukan untuk orang baku damei, tapi untuk orang baku lawan.

³⁵ Karna Sa datang untuk anak laki-laki lawan de pu bapa, anak prempuan lawan de pu mama, mantu prempuan lawan de pu mama mantu.

³⁶ Trus yang nanti jadi orang pu musu besar tu de pu kluarga sendiri.☆

³⁷ Sapa saja yang sayang de pu bapa ato mama lebi dari de sayang Saya, de tra pantas untuk Saya. Trus sapa saja yang sayang de pu anak laki-laki ato prempuan lebi dari de sayang Saya, de tra pantas untuk Saya.

³⁸ Sapa saja yang tra pikul de pu salib trus ikut Saya, orang itu tra pantas untuk Saya.

³⁹ Sapa saja yang kas selamat de pu hidup, de trakan dapat hidup yang trada akir. Tapi orang yang kasi de pu hidup untuk Saya, de pasti dapat hidup yang trada akir.

⁴⁰ Sapa saja yang trima kam, itu de trima Saya, trus sapa saja yang trima Saya, itu de trima De yang su utus Saya.

⁴¹ Sapa saja yang trima satu orang karna de tau orang itu nabi, nanti de trima sama sperti nabi pu bagian. Trus sapa saja yang trima satu orang karna de tau orang itu orang benar, nanti de trima sama sperti orang benar pu bagian.

⁴² Trus Yang Sa bilang ini benar: Sapa saja yang trima satu orang yang tra penting ini karna de tau orang itu Sa pu pengikut, Allah pasti kasi de pu bagian, biar de cuma kasi air dingin satu glas saja.”

☆ **10:36 10:35-36** Mikha 7:6

11

¹ Habis Yesus slesai kas ajar ke De pu duablas murid, De pigi dari sana untuk kas ajar deng kastau Brita Baik di kota-kota di daera itu.

Yesus deng Yohanes Tukang Baptis

11:2-19

(Luk 7:18-35)

² Di dalam penjara Yohanes dengar smua tentang Raja Yang Allah Pili De su bikin,

³ trus de suru de pu murid-murid pigi tanya ke Yesus, “Bapa ni Orang yang mo datang sperti Allah pu janji ka ato tong harus tunggu orang lain?”

⁴ Yesus jawab dorang,

“Kembali sama Yohanes trus kastau apa yang kam dengar deng liat.

⁵ Orang buta bisa liat, orang yang tra bisa jalan su bisa jalan, orang yang sakit kulit busuk bisa sembu, orang tuli bisa dengar, orang mati hidup kembali, orang yang trada apapa dong dengar Brita Baik dari Allah.

⁶ Orang yang tra tolak Saya, dong untung skali.”☆

⁷ Habis Yohanes de pu murid-murid dong pigi, Yesus mulai bicara lagi begini sama orang banyak tentang Yohanes,

“Waktu kam pigi ke Yohanes Tukang Baptis di tempat sepi yang kring, kam mo liat apa? Kam mo pigi liat rumput yang goyang karna angin ka?

☆ **11:6 11:4-6** Yesaya 35:5-6

⁸ Kalo trada, kam pigi mo liat apa? Kam pigi kesana mo liat orang deng pakean bagus ka? Orang yang pu pakean bagus itu tinggal di istana.

⁹ Jadi untuk apa kam pigi kesana? Untuk mo liat nabi ka? Betul. Sa kastau kam, de ni lebi dari nabi-nabi lain.

¹⁰ Karna ada tatulis tentang de begini,
*'Liat! Sa suru Sa pu utusan duluan Ko,
 de nanti kas siap Ko pu jalan di depan
 Ko.'*☆

¹¹ Yang Sa bilang ini benar: Dari antara dong yang lahir dari prempuan, tra perna ada orang yang lebi besar dari Yohanes Tukang Baptis. Tapi orang yang renda skali dalam Krajaan Surga, de lebi besar dari Yohanes.

¹² Mulai waktu Yohanes Tukang Baptis de muncul sampe skarang, ada orang yang mo coba rampas Krajaan Surga deng srang Tuhan pu orang-orang.

¹³ Karna seblum Yohanes de muncul, nabi-nabi smua deng hukum Musa su kastau tentang apa yang mo jadi skarang.

¹⁴ Yohanes tu Elia yang datang kembali sperti yang nabi-nabi perna kastau, kalo kam bisa trima ini.☆

¹⁵ Sapa yang pu tlinga, de harus dengar baik-baik!

¹⁶ Macam apa eh Sa mo kas conto orang-orang jaman ini? Dong sperti dua klompok anana yang duduk di pasar, klompok satu bilang sama klompok lain,

¹⁷ *'Tong su toki tifa supaya kam mnari,*

*tapi kam tra mnari.
Tong su mnyanyi lagu sedi,
tapi kam tra sedi.'*

¹⁸ Kam sperti itu, karna Yohanes datang, de biasa puasa, trus kam bilang, 'De krasukan setan!'

¹⁹ Sa Anak Manusia, makan deng minum, trus kam bilang, 'Liat orang itu! De rakus, tukang mabuk, De kawan deng orang yang bikin dosa sama tukang tagi pajak.' Tapi Allah pu cara pikir yang paling baik dapa kas bukti yang benar* lewat orang yang ikut Dia."

Kota-kota yang tra percaya Yesus

11:20-24

(Luk 10:13-15)

²⁰ Trus Yesus mulai tegur kota-kota yang tra mau tobat dari dong pu dosa-dosa, padahal di kota-kota itu Yesus paling banyak bikin De pu tanda-tanda luar biasa.

²¹ Yesus bilang lagi,

"Claka skali orang-orang di Kota Korazim deng Kota Betsaida! Karna kalo di Kota Tirus deng Sidon tanda-tanda luar biasa jadi sperti yang su jadi di tenga-tenga kam, pasti orang-orang disana langsung dong pake pakean duka deng duduk di atas abu. Itu karna dong rasa sala deng dong pu dosa-dosa.

²² Tapi Sa bilang kam, di hari hukuman trakir, orang-orang jahat di dua kota itu nanti dapa hukum lebi ringan dari kam.

* **11:19 11:19** *Allah pu cara pikir yang paling baik dapa kas bukti yang benar* – Bahasa Yunani: *Hikmat dapa kas tunjuk tra sala karna apa yang hikmat itu de bikin.*

²³ Juga orang-orang di Kapernaum! Kam pikir nanti kam dapa kas naik sampe ke surga? Trakan! Kam nanti dapa buang ke neraka! Karna kalo di Sodom[†] tanda-tanda luar biasa itu jadi sperti yang su jadi di tenga-tenga kam, pasti kota itu masi bediri sampe hari ini.

²⁴ Tapi Sa bilang kam, di hari hukuman trakir, Kota Sodom nanti dapa hukum lebi ringan dari kam.”

Yesus ajak orang-orang supaya datang sama Dia

11:25-30

(Luk 10:21-22)

²⁵ Waktu itu Yesus doa begini,

“Sa kas naik syukur sama Bapa, Tuhan yang punya langit deng bumi! Karna smua tentang Allah printa jadi Raja, Bapa kas tunjuk itu untuk orang-orang biasa, tapi Bapa kas rahasia dari orang-orang yang pu ilmu deng orang yang pintar,

²⁶ sperti itu yang Bapa snang.

²⁷ Smua-smua Bapa su kas percaya sama Saya. Trada orang yang knal Anak, cuma Bapa. Trus trada yang knal Bapa, cuma Anak deng orang yang Anak De pili untuk kastau tentang Bapa.”

²⁸ Baru Yesus bilang,

“Mari suda, datang ke Saya kam smua yang cape deng yang pu beban yang brat, nanti Sa bikin kam pu hati tenang.

[†] **11:23 11:23** Liat crita tentang Sodom di Kejadian 18:16—19:29.

²⁹ Ikut Sa pu printa deng blajar dari Saya. Karna Sa pu hati baik baru Sa ni renda hati, nanti kam pu hati jadi tenang.

³⁰ Karna ajaran yang Sa kasi tu tra susa, trus printa yang sa kasi sama kam tu ringan.”

12

Yesus pu murid-murid petik gandum di hari Sabat

12:1-8

(Mrk 2:23-28; Luk 6:1-5)

¹ Satu kali begini, waktu orang Yahudi pu hari Sabat,* Yesus deng De pu murid-murid jalan di kebun gandum. Karna lapar, De pu murid-murid petik biji-biji gandum trus makan de pu isi.

² Liat begitu, orang-orang Farisi bilang ke Yesus, “Liat tu, Bapa pu murid-murid bikin apa yang hukum Musa larang orang bikin di tong pu hari Sabat.”

³ Tapi Yesus jawab dorang,

“Kam tra perna baca yang Daud bikin ka, waktu de sama orang-orang yang ikut dia, dong lapar?”

⁴ Bagemana de masuk ke dalam Ruma Allah trus bagemana dong makan roti yang su kasi sama Allah? Roti ini orang tra bole makan, mo untuk de ka untuk dong yang ikut de juga tra

* **12:1 12:1** *orang Yahudi pu hari Sabat* – Hari Sabat tu hari yang kusus untuk orang-orang Yahudi, mulai dari hari Jumat pas matahari masuk sampe Sabtu matahari masuk. Hari Sabat kusus untuk brenti kerja, baru ibada sama-sama. Aturan hari Sabat ada di Keluaran 20:9-10; Ulangan 5:13-14.

bole, hanya imam-imam saja yang bisa makan itu.✠

⁵ Ato kam tra perna baca di hukum Musa ka, yang tentang imam-imam potong binatang di dalam Ruma Allah pas di hari Sabat? Tapi Allah tra anggap dong bikin sala to?✠

⁶ Sa bilang kam, disini ada Orang yang lebi penting dari Ruma Allah.

⁷ Kalo memang kam mngerti Allah pu kata-kata ini pu maksud, *'Yang Sa mau tu, kam kas tunjuk kam pu rasa kasian ke orang lain, daripada kam kas korban binatang,'*✠ pasti kam trakan bilang kalo orang yang tra sala tu de su bikin sala.

⁸ Karna Sa Anak Manusia pu kuasa atas hari Sabat."

Yesus kas sembu orang di hari Sabat

12:9-15a

(Mrk 3:1-6; Luk 6:6-11)

⁹ Habis pigi dari sana, Yesus masuk ke dong pu tempat ibada.

¹⁰ Disitu ada orang satu yang de pu tangan sebla mati. Trus dong tanya sama Yesus, "Bisa kas sembu orang pas hari Sabat ka?" Dong pu maksud supaya bisa kas sala Dia.

¹¹ Tapi Yesus bilang sama dorang,

"Kalo dari kam ada satu orang yang piara domba satu, baru domba itu jatu dalam lobang pas hari Sabat, pasti de usaha tarik kas kluar domba itu to?

✠ **12:4 12:4** 1 Samuel 21:1-6; Imamat 24:9 ✠ **12:5 12:5** Bilangan 28:9-10 ✠ **12:7 12:7** Hosea 6:6

¹² Manusia pasti lebi penting dari domba itu to? Brarti tong bisa buat baik pas hari Sabat.”

¹³ Trus Yesus bilang ke orang itu, “Kas lurus ko pu tangan!” Trus de kas lurus de pu tangan, langsung de pu tangan itu sembu, trus jadi sehat sperti de pu tangan yang sebla.

¹⁴ Trus orang-orang Farisi dong kluar baru atur rencana untuk bunu Yesus.

^{15a} Tapi Yesus su tau dong pu maksud jadi De pigi dari sana.

Yesus tu Tuhan pu utusan

12:15b-21

^{15b} Ada orang banyak yang ikut Yesus baru De kas sembu dong smua yang sakit.

¹⁶ De larang dong deng kras untuk tra bole kastau De tu sapa,

¹⁷ supaya Allah pu kata-kata dulu lewat Nabi Yesaya tu su jadi,

¹⁸ *“Liat, ini ni Sa pu Pesuru yang Sa pili,
yang Sa sayang, De yang bikin Sa pu hati
snang.*

*Nanti Sa kuasai Dia deng Sa pu Roh,
trus De kastau ke bangsa-bangsa kalo
nanti Sa mo adili deng cara yang adil.*

¹⁹ *De trakan baku mara deng trakan batariak,
trus orang trakan dengar De pu suara di
jalan-jalan.*

²⁰ *Sama sperti De trakan kas putus bulu yang pata,
trus De trakan kas mati plita yang ham-
pir padam.*

*De pasti usaha sampe adili deng cara adil itu
menang.*

21 *Trus hanya sama De saja nanti bangsa-bangsa taru dong pu harap.”*☆

Yesus deng Beelzebul

12:22-37

(Mrk 3:20-30; Luk 11:14-23; 6:43-45)

22 Habis itu dong bawa satu orang ke Yesus, orang yang krasukan setan. Orang itu de tra bisa liat deng bisu, trus Yesus kas sembu dia, jadi de bisa bicara deng liat lagi.

23 Jadi orang banyak itu heran skali deng bilang, “Mungkin De ini suda yang Daud pu Anak.”†

24 Tapi waktu orang Farisi dengar tentang itu, dong bilang, “De usir setan pake kuasa Beelzebul, setan pu bos.”

25 Tapi Yesus tau apa yang dong pikir jadi De bilang ke dong,

“Stiap negara yang baku musu, pasti hancur. Trus stiap kota ato kluarga yang baku musu, pasti tra bisa tahan lama.

26 Sama juga kalo Iblis usir Iblis, dong juga baku lawan deng dong sendiri, bagemana krajaan itu bisa tahan?

27 Kalo betul Sa usir setan pake Beelzebul pu kuasa, kam pu murid-murid usir setan-setan itu pake sapa pu kuasa? Jadi biar kam pu murid-murid yang kas tunjuk apa yang kam tudu tu sala!

☆ **12:21 12:18-21** Yesaya 42:1-4 † **12:23 12:23** *Daud pu Anak* – Ini gelar untuk ‘Raja Yang Allah Pili.’

²⁸ Tapi Sa usir setan pake Roh Allah pu kuasa, trus ini kas bukti kalo Allah pu Krajaan su datang ke kam.

²⁹ Ato bagemana orang bisa masuk ke orang yang kuat pu ruma untuk rampas de pu harta, kalo de blum ikat orang yang kuat itu dulu? Habis itu baru de bisa rampas orang itu pu harta smua.

³⁰ Orang yang tra sama-sama Saya, su jlas de lawan Saya. Trus orang yang tra mo kerja untuk Saya, su jlas de kas rusak Sa pu kerja.

³¹ Sa bilang kam, orang yang bikin dosa deng hina-hina orang lain, nanti bisa dapa kas ampun. Tapi kalo hina Roh Allah, de trakan dapa kas ampun.

³² Kalo orang bilang satu hal yang mlawan Sa Anak Manusia, nanti bisa dapa kas ampun. Tapi kalo orang yang bicara jahat mlawan Roh Allah, de trakan dapa kas ampun, mo di dunia ini juga di dunia yang nanti datang.

³³ Kalo pohon yang subur, pasti de pu buah juga bagus, kalo pohon satu kam bilang tra subur, pasti de pu buah juga tra bagus. Orang knal pohon tu dari buah.

³⁴ Kam jahat macam ular bisa! Bagemana kam bisa bicara hal-hal yang baik, padahal kam sendiri jahat? Karna apa yang orang bicara tu kluar dari yang de simpan dalam de pu hati.

³⁵ Orang baik kas kluar hal-hal baik yang de simpan dalam hati, orang jahat kas kluar hal-hal jahat yang de simpan dalam hati.

³⁶ Sa bilang kam, nanti waktu Allah adili manusia, stiap orang harus tanggung jawab

untuk stiap de pu kata-kata yang trada guna.

³⁷ Karna lewat ko pu kata-kata sendiri nanti Allah anggap ko benar, trus ko pu kata-kata sendiri juga yang Allah pake untuk kas hukum ko.”

Tanda Nabi Yunus

12:38-42

(Luk 11:29-32)

³⁸ Waktu itu ada brapa guru agama deng orang-orang dari klompok Farisi yang bilang ke Yesus, “Bapa Guru, tong mo liat Bapa buat satu tanda heran.”

³⁹ Tapi Yesus bilang sama dorang,

“Kam tu orang-orang yang jahat deng tra setia, kam tuntutan satu tanda heran. Tapi sama kam Sa tra kasi satu tanda juga, hanya tanda Nabi Yunus.

⁴⁰ Karna sama sperti Yunus de tinggal dalam ikan besar itu pu perut slama tiga hari tiga malam, ☆ begitu juga Sa Anak Manusia nanti tinggal dalam perut bumi tiga hari tiga malam.

⁴¹ Jadi waktu trakir, orang-orang Niniwe nanti bangkit trus adili kam orang-orang jaman ini, karna orang-orang Niniwe itu dong tobat dari dong pu dosa-dosa waktu dong dengar yang Yunus kastau.” Trus Yesus lanjut bicara, “Liat! Yang lebi besar dari Yunus ada disini.

⁴² Waktu trakir, ratu dari negri slatan de nanti bangkit trus adili orang-orang jaman ini. Karna ratu itu de datang dari jauh untuk dengar

☆ **12:40 12:40** Yunus 1:17

Salomo pu ajaran yang bikin mngerti deng baik.✧
Liat! Yang lebi besar dari Salomo ada disini!”

Setan kembali

12:43-45

(Luk 11:24-26)

⁴³ Trus Yesus bilang, “Kalo setan kluar dari satu orang, roh itu de pigi ke tempat-tempat yang kosong cari tempat untuk de tinggal, tapi de tra dapat.

⁴⁴ Jadi de bilang, ‘Sa mo kembali ke sa pu tempat yang dulu sa tinggal.’ Jadi waktu de kembali, de liat orang itu sperti tempat kosong yang bersi deng rapi.

⁴⁵ Trus de pigi bawa tuju roh yang lebi jahat dari dia, dong masuk ke orang itu baru tinggal. Pasti orang itu pu hidup lebi rusak daripada yang dulu. Ini suda yang jadi sama kam smua orang-orang jahat di jaman ini.”

Yesus pu keluarga

12:46-50

(Mrk 3:31-35; Luk 8:19-21)

⁴⁶ Waktu Yesus masi bicara deng banyak orang itu, De pu mama deng De pu sodara-sodara tunggu di luar baru brusaha untuk ketemu Dia.

⁴⁷ Trus orang satu bilang ke Dia, “Bapa liat, Bapa pu mama deng sodara-sodara ada di luar, dong brusaha mo ketemu Bapa.”

⁴⁸ Tapi Yesus bilang ke orang yang kastau pesan itu begini, “Sapa Sa pu mama? Sapa Sa pu sodara-sodara?”

✧ **12:42 12:42** 1 Raja-raja 10:1-10; 2 Tawarikh 9:1-12

⁴⁹ Trus De lanjut bicara deng tunjuk ke De pu murid-murid, “Ini suda, Sa pu mama deng Sa pu sodara-sodara!

⁵⁰ Karna sapa saja yang bikin Sa pu Bapa di surga pu mau, de suda Sa pu sodara laki-laki, deng Sa pu sodara prempuan, deng Sa pu mama.”

13

Conto tentang orang yang hambur bibit

13:1-23

(Mrk 4:1-20; Luk 8:4-15)

¹ Di hari itu Yesus kluar dari ruma itu trus pigi duduk di pinggir danau.

² Trus ada banyak orang dong rame-rame datang kumpul dekat Dia. Jadi De naik ke prahu baru duduk disitu, trus orang banyak itu smua berdiri di pinggir danau.

³ Trus De kas ajar banyak hal deng crita conto ke dong begini,

“Ada orang satu de kluar pigi hambur bibit.

⁴ Waktu de hambur bibit, ada bibit yang jatu di pinggir jalan, trus begini burung datang baru makan bibit itu sampe habis.

⁵ Ada yang jatu di tempat yang banyak batu-batu yang de pu tana sdikit saja, trus bibit itu tumbu deng cepat karna de pu tana tipis.

⁶ Tapi waktu matahari naik, de layu trus kring, karna akar tra masuk ke tana baik-baik.

⁷ Bibit lain lagi jatu di rumput duri, trus rumput duri itu tamba besar baru baku dempet sampe tanaman itu mati.

⁸ Tapi ada juga yang jatu di tana yang subur baru de ada bua. Ada yang 100 kali lebi banyak, ada yang 60 kali lebi banyak, ada yang 30 kali lebi banyak.

⁹ Sapa yang pu tlinga, de harus dengar baik-baik!”

¹⁰ Trus De pu murid-murid datang baru tanya Dia, “Knapa Bapa slalu pake conto untuk kas ajar orang-orang ini?”

¹¹ Yesus jawab,

“Kam su dapa kastau rahasia-rahasia tentang Krajaan Surga. Tapi sama dorang, tidak.

¹² Sapa yang trima apa yang de dapat, nanti de dapa kasi lebi banyak lagi sampe de mngerti betul-betul, tapi sapa yang tra mo trima apa yang de dapat, nanti itu juga dapa ambil dari dia.

¹³ Itu yang Sa bicara pake conto-conto ke dorang. Karna biar dong liat, macam dong tra liat, trus biar dong dengar, macam dong tra dengar deng tra mngerti.

¹⁴ Jadi dong su bikin apa yang Nabi Yesaya dulu bilang,

*‘Nanti kam dengar ulang-ulang, tapi tra mngerti,
nanti kam liat ulang-ulang, tapi tra tau
apa yang kam liat.*

¹⁵ *Karna bangsa ini pu hati su kras,
dong pu tlinga su tebal,
dong pu mata su tutup mati,
supaya jang liat deng dong pu mata,
dengar deng dong pu tlinga,
mngerti deng dong pu hati,*

biar dong jang balik untuk Sa kas sembu dorang. ☆

¹⁶ Tapi kam untung skali, karna kam pu mata deng tlinga yang bisa liat deng dengar.

¹⁷ Yang Sa bilang ini benar: Jaman dulu banyak nabi-nabi deng orang benar mau skali liat deng dengar apa yang kam su liat deng dengar, tapi dong tra bisa liat deng dengar itu.

¹⁸ Jadi, kam dengar arti dari conto tentang orang yang hambur bibit itu.

¹⁹ Bibit yang jatu di pinggir jalan itu sama deng orang yang dengar Allah pu kata-kata tentang Krajaan Surga, tapi de tra mngerti, trus De Yang Jahat datang rampas Allah pu kata-kata itu dari dalam orang itu pu hati.

²⁰ Bibit yang jatu di tana yang batu-batu, itu sama deng orang yang dengar Allah pu kata-kata trus langsung trima itu deng snang skali.

²¹ Tapi kata-kata itu tra masuk baik-baik dalam de pu hati, jadi tinggal sbentar saja. Waktu kena susa ato dapa siksa karna su percaya Allah pu kata-kata itu, langsung orang itu tra percaya lagi.

²² Bibit yang jatu di rumput duri itu sama deng orang yang dengar Allah pu kata-kata itu, tapi de lebi kuatir deng de pu hidup di dunia, trus tapancing untuk mo hidup kaya. Smua ni yang bikin de lupa Allah pu kata-kata itu makanya trada hasil apapa dalam de pu hidup.

²³ Trus orang yang dengar deng mngerti Allah pu kata-kata itu sama deng bibit yang jatu

☆ 13:15 13:14-15 Yesaya 6:9-10

di tana yang subur. Itu jadi de kas hasil bua, ada yang 100 kali lebi banyak, ada yang 60 kali lebi banyak, ada yang 30 kali lebi banyak.”

Conto tentang alang-alang di tenga-tenga gandum

13:24-30

²⁴ Yesus crita satu conto lain lagi ke dorang, De bilang,

“Krajaan Surga tu sama sperti orang hambur bibit yang bagus di de pu kebun.

²⁵ Tapi waktu smua orang ada tidur, musu de datang baru hambur bibit alang-alang di tenga-tenga gandum itu, trus pigi.

²⁶ Waktu gandum itu tumbu baru mulai bua, alang-alang itu juga mulai kliatan.

²⁷ Trus orang yang pu kebun pu pesuru-pesuru pigi baru bilang ke dia, ‘Bapa, yang bapa hambur di kebun tu bibit yang bagus saja to? Bagemana sampe alang-alang itu bisa ada disana eh?’

²⁸ Orang yang pu kebun tu de jawab, ‘Pasti sa pu musu yang bikin.’ Trus pesuru-pesuru itu bilang ke dia, ‘Bapa mau ka tong cabut alang-alang itu?’

²⁹ Tapi de bilang, ‘Tra bole, karna mungkin gandum itu ikut tacabut waktu kam cabut alang-alang itu.

³⁰ Kas biar dong dua tumbu sama-sama sampe waktu mo panen. Di waktu itu tu nanti sa bilang sama orang-orang yang mo panen: Kas kumpul alang-alang itu dulu, ikat trus bakar. Habis itu, kumpul gandum itu ke dalam sa pu tempat simpan.’”

Conto tentang biji sesawi deng ragi

13:31-35

(Mrk 4:30-34; Luk 13:18-21)

³¹ Yesus crita satu conto lain lagi ke dorang, De bilang,

“Krajaan Surga tu sperti biji sesawi yang orang ambil baru tanam di de pu kebun.

³² Memang biji itu yang paling kecil dari smua jenis bibit, tapi kalo su tumbu, sesawi itu lebi besar daripada sayur yang lain. Itu bisa jadi pohon, sampe burung-burung liar datang bikin sarang di cabang-cabang di pohon itu.”

³³ De crita conto ini juga ke dorang, “Krajaan Surga tu sama sperti ragi. Prempuan satu de ambil ragi sdikit trus de campur deng tepung 30 kilo, bikin sampe adonan naik smua.”

³⁴ Yesus kas ajar ke orang banyak itu smua pake conto. Kalo tra pake conto, De tra kas ajar apapa ke dorang.

³⁵ Supaya benar apa yang Allah bicara lewat De pu nabi begini,

“Sa mo buka Sa pu mulut hanya untuk crita conto-conto.

Sa mo kas ajar tentang smua yang tasembunyi dari waktu Allah bikin dunia ini.”☆

Conto tentang alang-alang pu arti

13:36-43

³⁶ Habis itu Yesus kas tinggal orang banyak itu, trus pulang ke ruma. Trus De pu murid-murid bilang sama Dia, “Bapa, kastau sama tong conto tentang alang-alang di kebun tu de pu arti.”

³⁷ De jawab begini,

“Orang yang hambur bibit yang bagus tu Sa Anak Manusia,

³⁸ trus kebun tu dunia. Bibit yang bagus tu Allah pu orang-orang di De pu Krajaan, baru alang-alang tu De Yang Jahat pu orang-orang.

³⁹ Musu yang hambur bibit alang-alang tu Iblis. Waktu panen tu akir jaman, trus orang-orang yang panen tu malaikat.

⁴⁰ Jadi sperti alang-alang itu dong kumpul deng bakar dalam api, begitu juga waktu akir jaman.

⁴¹ Nanti waktu Sa printa jadi Raja, Sa Anak Manusia suru Sa pu malaikat-malaikat trus dong kumpul smua yang bikin sesat deng smua yang bikin jahat,

⁴² trus buang dong ke dalam api neraka. Disana tu tempat orang mnangis sedi skali sampe gigi bunyi.

⁴³ Pas waktu itu suda orang-orang yang ikut Allah pu mau nanti dong jadi trang sperti matahari di dong pu Allah Bapa pu Krajaan. Sapa yang pu tlinga, de harus dengar baik-baik!”

Conto tentang barang mahal yang orang kubur deng mutiara yang mahal

13:44-46

⁴⁴ “Krajaan Surga tu sama sperti barang mahal yang takubur di kebun, yang orang ketemu, trus de kubur lagi. Karna de snang skali, jadi de pigi jual de pu barang-barang smua trus bli kebun itu.

⁴⁵ Begitu juga Krajaan Surga tu sama sperti orang yang pu usaha jual bli yang cari mutiara yang mahal skali.

⁴⁶ Habis de ketemu mutiara satu yang mahal skali tu, de pigi jual de pu barang-barang smua trus bli mutiara itu.”

Conto tentang jala besar untuk tangkap ikan

13:47-52

⁴⁷ “Begitu juga Krajaan Surga tu sama sperti jala besar yang dong buang di laut untuk tangkap ikan, trus dong dapat macam-macam ikan.

⁴⁸ Kalo jala besar itu su penu, dong tarik ke pinggir pante, trus dong duduk baru kumpul ikan yang baik ke dalam tempat, trus ikan yang tra baik dong buang.

⁴⁹ Begitu juga waktu di akir jaman. Nanti malaikat-malaikat datang kas pisa orang jahat dari orang benar,

⁵⁰ trus buang orang jahat ke dalam api neraka. Disana tu tempat orang mnangis sedi skali sampe gigi bunyi.

⁵¹ Kam mngerti smua itu ka?”

Dong jawab, “Iyo, tong mngerti.”

⁵² Trus Yesus bilang sama dorang, “Itu jadi stiap guru agama yang su mngerti tentang Krajaan Surga, de sama sperti tuan ruma yang bawa kluar barang mahal yang baru deng yang lama dari de pu tempat simpan.”*

* **13:52 13:52** *barang mahal yang baru deng yang lama dari de pu tempat simpan* – Brapa ahli tafsir bilang, ini pu maksud tu guru-guru agama harus kas ajar ajaran yang lama dari Perjanjian Lama sama-sama deng Yesus pu ajaran yang baru.

Orang-orang Nasaret tra trima Yesus

13:53-58

(Mrk 6:1-6; Luk 4:16-30)

⁵³ Habis Yesus slesai crita conto-conto itu, De pigi dari situ.

⁵⁴ Waktu Yesus sampe di De pu kampung, De kas ajar orang-orang disitu, di dong pu tempat ibada. Trus dong heran skali deng bilang,

“De tau smua hal deng baik skali tu dari mana? Baru De dapat kuasa dari mana sampe bisa bikin tanda-tanda luar biasa itu?”

⁵⁵ De tu tukang kayu pu Anak to? De pu mama tu Maria to, baru De pu sodara-sodara tu Yakobus, Yusup, Simon deng Yudas to?

⁵⁶ Baru De pu sodara-sodara prempuan ada disini sama-sama tong to? Jadi De dapat itu smua dari mana?”

⁵⁷ Jadi dong kecewa trus tolak Dia. Yesus bilang ke dorang, “Nabi tu dimana saja de dapa hormat, tapi di de pu kampung sendiri deng di de pu ruma de tra dapa hormat.”

⁵⁸ Karna dong tra percaya jadi Yesus tra bikin banyak tanda luar biasa disitu.

14

Yohanes Tukang Baptis dapa bunu

14:1-12

(Mrk 6:14-29; Luk 9:7-9)

¹ Waktu itu brita-brita tentang Yesus sampe ke Herodes, yang pimpin daera Galilea.

² Trus de bilang ke de pu pegawai-pegawai, “Ini pasti Yohanes Tukang Baptis yang dulu su

mati tapi skarang de hidup kembali, itu yang De pu kuasa untuk bikin tanda-tanda luar biasa itu.”

³ Memang Herodes su suru dong tangkap Yohanes, trus ikat de baru kas penjara dia, karna masala Herodias. Herodes de su ambil Herodias, de pu sodara Filipus pu istri untuk kawin deng dia.

⁴ Yohanes ulang-ulang kali tegur Herodes begini, “Ko tra bole kawin deng Herodias!”

⁵ Herodes mau skali untuk bunu Yohanes, tapi de takut orang-orang, karna ada banyak orang yang percaya kalo Yohanes tu nabi.

⁶ Pas waktu Herodes pu hari ulang taun, Herodias pu anak prempuan mnari di depan dorang, itu yang bikin Herodes pu hati snang skali.

⁷ Sampe Herodes sumpa nanti kasi apa saja yang de minta.

⁸ Karna dapa suru dari de pu mama jadi de bilang, “Sa minta Yohanes Tukang Baptis pu kepala skarang di atas piring besar!”

⁹ Trus raja Herodes pu hati sedi skali, tapi karna de su sumpa di depan de pu tamu-tamu jadi de suru kasi saja.

¹⁰ De suru potong Yohanes pu kepala di penjara.

¹¹ Trus dong bawa kepala itu di piring besar satu trus kasi ke anak prempuan itu, trus de bawa ke de pu mama.

¹² Habis itu Yohanes Tukang Baptis pu murid-murid datang ambil de pu mayat baru pigi kubur. Trus dong pigi kastau hal itu ke Yesus.

Yesus kas makan 5.000 orang

14:13-21

(Mrk 6:30-44; Luk 9:10-17; Yoh 6:1-13)

¹³ Habis Yesus dong dengar kalo Yohanes su mati, dong pigi dari situ pake prahu ke tempat yang sunyi, dong mo sendiri saja. Tapi waktu orang banyak tau tentang hal itu, dong jalan kaki dari dong pu kota-kota ikut Dia.

¹⁴ Waktu sampe di darat, Yesus liat orang banyak ada kumpul. Trus De kas sembu dong yang sakit karna De rasa kasian skali sama dorang.

¹⁵ Waktu hari su mo malam, De pu murid-murid datang sama De baru bilang, “Bapa, tempat ini sunyi, baru su mo malam. Suru dong pigi ke kampung-kampung dekat sini suda, supaya dong bisa bli makan.”

¹⁶ Tapi Yesus bilang ke dorang, “Tra perlu dong pigi, kam yang harus kasi dong makan.”

¹⁷ Trus dong bilang, “Yang tong punya hanya lima roti deng dua ikan.”

¹⁸ Yesus bilang, “Mari, bawa ke Sa sini.”

¹⁹ Trus De suru orang banyak itu duduk di rumput. Habis itu De ambil lima roti deng dua ikan itu baru liat ke langit trus doa syukur ke Allah. De pata-pata roti tu baru kasi sama De pu murid-murid, trus De pu murid-murid kasi sama orang banyak.

²⁰ Dong smua makan sampe kenyang. Habis itu orang dong kumpul roti-roti yang lebi, ada 12 loyang penu.

²¹ Orang-orang yang ikut makan laki-laki saja kira-kira 5.000 orang, tapi perempuan dengan anana belum dapat dihitung.

Yesus jalan di atas air

14:22-33

(Mrk 6:45-52; Yoh 6:16-21)

²² Habis itu, Yesus langsung suru De pu murid-murid naik ke prahu baru bilang dong duluan ke seblah. Terus De suru orang banyak itu pulang.

²³ Habis De suru orang banyak itu pulang, Yesus naik ke atas bukit untuk berdoa sendiri. De sendiri saja disitu sampai malam.

²⁴ Waktu itu De pu murid-murid pu prahu sudah brapa kilometer dari pantai baru prahu dapat hantam dari ombak-ombak karena angin bertiup melawan arah dengan prahu.

²⁵ Kira-kira jam tiga malam, Yesus datang ke dong dengan jalan di atas air.

²⁶ Waktu De pu murid-murid lihat De jalan di atas air, dong kaget dengan takut baru batariak, "Itu setan!" terus dong batariak-batariak karena takut.

²⁷ Tapi langsung Yesus bilang ke dorang, "Ini Saya, jangan takut! Kas kuat kam pu hati!"

²⁸ Terus Petrus bicara ke Yesus, "Bapa, kalo memang itu Bapa, suru sa jalan ke Bapa di atas air juga ka."

²⁹ Yesus bilang, "Datang sudah!"

Terus Petrus turun dari prahu baru jalan di atas air menuju Yesus.

³⁰ Tapi, pas waktu de rasa ada angin kencang begini de takut baru de mulai tenggelam terus de batariak, "Tuhan, tolong sa ka!"

³¹ Yesus langsung ulur De pu tangan pegang Petrus baru bilang, “Petrus, ko ni kurang percaya, knapa ko ragu-ragu begitu?”

³² Habis itu dong naik ke prahu, trus angin langsung tenang.

³³ Dong smua yang ada dalam prahu semba Yesus deng bilang, “Bapa ni benar-benar Allah pu Anak.”

Yesus kas sembu orang-orang sakit di Genezaret

14:34-36

(Mrk 6:53-56)

³⁴ Waktu sampe di sebla, dong turun di Genezaret.

³⁵ Waktu orang-orang disitu knal Yesus, dong kastau ke smua daera itu. Jadi smua orang yang sakit dong bawa ke Yesus.

³⁶ Dong mohon ke Dia supaya kas ijin dong biar hanya pegang De pu baju panjang pu ujung saja. Smua orang yang pegang De pu baju itu jadi sembu.

15

Allah pu printa deng orang Yahudi pu adat istiadat

15:1-20

(Mrk 7:1-23)

¹ Habis itu, ada orang Farisi deng guru-guru agama brapa yang datang dari Yerusalem untuk ketemu Yesus. Dong bilang,

² “Knapa Ko pu murid-murid tra ikut tua-tua adat pu aturan? Dong tra cuci tangan seblum makan.”

³ Tapi Yesus jawab ke dorang,

“Trus knapa kam tra bikin Allah pu printa hanya karna mo ikut kam pu aturan adat?”

⁴ Karna Allah bilang, ‘*Hormati ko pu bapa deng mama,*’[☆] deng juga, ‘*Sapa yang hina de pu bapa ato mama harus dapa hukum mati.*’[☆]

⁵ Tapi yang kam kas ajar, orang tra bikin sala kalo bilang ke de pu bapa ato mama, ‘Smua barang yang sa harus kasi ke bapa deng mama, sa su janji untuk kasi itu ke Allah.’^{*}

⁶ Itu sama saja kam su kas ajar orang untuk tra kas tunjuk hormat ke de pu bapa ato mama. Deng begitu, kam kas hilang Allah pu printa hanya untuk ikut kam pu aturan adat sendiri.

⁷ Kam ni pura-pura baik! Memang betul yang Nabi Yesaya bilang tentang kam,

⁸ ‘*Bangsa ini puji-puji Sa deng dong pu mulut, padahal dong pu hati jau dari Saya.*

⁹ ‘*Percuma saja dong semba Saya, karna ajaran yang dong kas ajar tu hanya ikut manusia pu aturan.*’^{” ☆}

¹⁰ Trus Yesus panggil orang banyak baru bilang ke dorang, “Dengar baik-baik yang Sa bilang ni supaya kam mngerti:

☆ **15:4 15:4** Keluaran 20:12; Ulangan 5:16 ☆ **15:4 15:4** Keluaran 21:17; Imamat 20:9 * **15:5 15:5** Smua barang yang sa harus kasi ke bapa deng mama, sa su janji untuk kasi itu ke Allah – Yesus kasi satu conto tentang klompok Farisi deng guru-guru agama dong pu cara yang tra ikut Tuhan pu printa tapi mala ikut dong pu aturan agama yang banyak skali yang dong su bikin sendiri.

☆ **15:9 15:8-9** Yesaya 29:13

¹¹ Apa yang masuk ke dalam mulut, itu trakan bikin orang jadi tra bersi depan Allah, tapi apa yang kluar dari mulut, itu yang bikin orang jadi tra bersi.”

¹² Begini Yesus pu murid-murid dong datang baru bilang, “Bapa tau, apa yang Bapa bicara tu su bikin orang-orang Farisi dong mara?”

¹³ Yesus jawab, “Stiap tanaman yang Sa pu Bapa di surga tra tanam, nanti dapa cabut deng akar-akar.

¹⁴ Kas biar dong suda. Dong tu orang buta yang bawa orang buta. Kalo orang buta bawa orang buta, pasti dong dua jatu ke dalam lobang.”

¹⁵ Trus Petrus bilang ke Yesus, “Kas jlas tentang conto itu sama kitong.”

¹⁶ Yesus jawab,

“Kam juga blum bisa mngerti ka?

¹⁷ Kam tra tau ka, kalo apa saja yang masuk ke dalam mulut turun ke dalam perut trus dong buang di tempat buang air besar?

¹⁸ Tapi apa yang kluar dari mulut, de pu asal dari hati, itu yang bikin orang tra bersi depan Allah.

¹⁹ Karna dari hati muncul smua pikiran jahat untuk bunu orang, tidur deng orang yang bukan de pu pasangan, bikin barang kurang ajar, curi, jadi saksi yang tra benar, deng bikin rusak orang pu nama.

²⁰ Hal-hal ini suda yang bikin orang tra bersi depan Allah. Tapi kalo makan deng tangan yang tra cuci, itu tra bikin orang tra bersi depan Allah.”

Prempuan Kanaan yang percaya

15:21-28

(Mrk 7:24-30)

²¹ Habis itu, Yesus kas tinggal tempat itu trus pigi ke daera yang dekat Kota Tirus deng Kota Sidon.

²² Begini ada prempuan Kanaan satu[†] dari daera itu datang trus bilang deng suara kras, “Bapa, Daud pu turunan, kasian sa ka. Sa pu anak prempuan krasukan setan baru de mendrita skali.”

²³ Tapi Yesus tra jawab apapa sama prempuan itu. Trus De pu murid-murid datang baru mohon ke Yesus, “Suru de pigi suda, de ikut tong deng batariak-batariak tu.”

²⁴ Yesus bilang sama prempuan itu, “Sa dapa utus hanya untuk domba-domba yang hilang dari orang Israel.”

²⁵ Tapi prempuan itu datang trus tanam lutut di depan Yesus deng bilang, “Bapa, tolong sa ka.”

²⁶ Tapi Yesus bilang, “Tra baik ambil anana pu makanan baru lempar ke anjing.”[‡]

²⁷ Prempuan itu de jawab, “Betul Bapa, tapi anjing itu juga makan de pu tuan pu sisa-sisa makanan yang jatu dari de pu meja.”

²⁸ Trus Yesus bilang ke prempuan itu, “Mama, ko pu percaya ke Sa besar skali. Itu yang, jadi

[†] **15:22 15:22** *prempuan Kanaan satu* – Prempuan ini bukan orang Yahudi. [‡] **15:26 15:26** *Tra baik ambil anana pu makanan baru lempar ke anjing* – ‘Anana’ disini maksud ‘orang Yahudi,’ dong biasa sebut orang bukan Yahudi tu anjing. Yesus bilang ini untuk maksud de musti tolong orang Yahudi dulu.

suda sama sperti apa yang ko minta.” Jam itu juga langsung de pu anak sembu.

Yesus kas sembu orang-orang sakit

15:29-31

²⁹ Habis kas tinggal daera itu, Yesus kembali jalan di pinggir danau Galilea trus naik ke bukit baru duduk disitu.

³⁰ Ada orang banyak skali yang datang ke Dia. Dong bawa orang pincang, orang buta, orang lumpu, orang bisu, deng banyak lagi orang yang lain. Orang-orang sakit itu dong taru di depan Yesus, trus Yesus kas sembu dong smua.

³¹ Langsung orang banyak itu heran skali waktu liat orang bisu bisa bicara, orang pincang sembu, orang lumpu bisa jalan, orang buta bisa liat, trus dong smua puji-puji kas tinggi orang Israel pu Allah.

Yesus kas makan 4.000 orang

15:32-39

(Mrk 8:1-10)

³² Habis itu Yesus panggil De pu murid-murid baru bilang, “Sa kasian skali sama orang banyak ini. Su tiga hari dong ada sama-sama deng Sa baru dong tra pu makanan. Sa tra mau suru dong pulang deng perut kosong, nanti dong bisa pingsan di jalan.”

³³ Jadi De pu murid-murid bilang, “Tong mo dapat roti yang cukup untuk kas makan orang banyak ini di tempat sunyi sperti begini bagemana?”

³⁴ Jadi Yesus tanya ke dorang, “Kam pu roti ada brapa?”

Dong jawab, “Tuju, deng ada brapa ikan kecil lagi.”

³⁵ Trus Yesus suru orang banyak itu dong duduk di tana.

³⁶ Trus De ambil roti tuju deng ikan-ikan itu, baru De doa syukur ke Allah. Habis itu De pata-pata trus kasi roti itu ke De pu murid-murid baru De pu murid-murid bagi-bagi ke orang banyak itu.

³⁷ Dong smua makan sampe kenyang. Habis itu, dong kumpul roti-roti yang lebi, smua ada tuju loyang besar baru penu.

³⁸ Orang-orang yang ikut makan waktu itu, laki-laki ada 4.000, tapi prempuan deng anana blum dapa hitung.

³⁹ Trus Yesus suru orang banyak itu pulang. Habis itu De naik prahu trus pigi ke daerah Magadan.

16

Orang Farisi deng Saduki minta tanda

16:1-4

(Mrk 8:11-13)

¹ Begini ada orang Farisi deng Saduki brapa orang datang untuk coba Yesus. Dong minta supaya De kas liat sama dong satu tanda kalo De dari surga.

² Tapi Yesus jawab,

“Waktu matahari su mo tenggelam baru langit kliatan mera-mera, langsung kam bilang, ‘Besok cuaca cera.’

³ Trus kalo waktu matahari mo terbit baru langit kliatan mera baru glap, langsung kam

bilang, 'Hari ini mo hujan.' Tanda-tanda di langit kam bisa mngerti, tapi tanda-tanda yang Sa ada bikin di jaman ini kam tra bisa mngerti.

⁴ Kam tu orang-orang yang jahat deng tra setia, kam tuntutan satu tanda heran. Tapi sama kam Sa tra kasi satu tanda juga, hanya tanda Nabi Yunus.”
Trus Yesus pigi kas tinggal dorang.

*Tentang orang Farisi deng Saduki pu ajaran
16:5-12
(Mrk 8:14-21)*

⁵ Waktu Yesus pu murid-murid dong sampe deng prahu di danau sebla, dong baru sadar kalo dong lupa bawa roti.

⁶ Trus Yesus bilang sama dorang, “Ingat eh, kam harus hati-hati deng ragi dari klompok Farisi deng Saduki.”

⁷ Trus dong yang satu bilang ke yang lain, “De bicara begitu karna tong tra bawa roti.”

⁸ Tapi Yesus tau apa yang dong ada bicara-bicara, trus De bilang,

“Knapa kam bicara tentang trada roti? Kam orang-orang yang kurang percaya Saya!

⁹ Kam blum mngerti juga ka? Kam tra ingat ka tentang lima roti untuk 5.000 orang itu, baru habis itu kam kumpul roti yang lebi ada brapa loyang?

¹⁰ Ato tentang tuju roti untuk 4.000 orang itu, baru habis itu brapa loyang yang kam kumpul?

¹¹ Knapa sampe kam tra mngerti kalo Sa bukan bicara deng kam tentang roti? Hati-hati deng ragi dari klompok Farisi deng Saduki.”

¹² Itu baru dong mngerti kalo Yesus pu maksud bukan hati-hati deng ragi untuk roti, tapi hati-hati deng ajaran dari klompok Farisi deng Saduki.

Petrus mngaku

16:13-20

(Mrk 8:27-30; Luk 9:18-21)

¹³ Yesus dong pigi ke daera dekat Kota Kaisarea Filipi, baru De tanya ke De pu murid-murid, “Orang dong bilang Sa Anak Manusia ini sapa?”

¹⁴ Dong jawab, “Ada yang bilang Yohanes Tukang Baptis, ada yang bilang Elia, ada juga yang bilang Yeremia ato satu dari nabi-nabi yang lain.”

¹⁵ Trus Yesus tanya ke dorang, “Tapi kam bilang, Sa ni sapa?”

¹⁶ Simon Petrus jawab, “Bapa itu Raja Yang Allah Pili, Allah yang hidup pu Anak!”

¹⁷ Yesus bilang sama dia,

“Simon, bapa Yunus pu anak, ko untung skali karna bukan manusia yang kastau itu ke ko, tapi Sa pu Bapa yang di surga.

¹⁸ Skarang Sa bilang sama ko, ko tu Petrus, yang de pu arti batu yang kuat. Di atas batu ini, nanti Sa kas bediri Sa pu jemaat, biar dong kena siksa sampe mati juga itu trakan kas hancur dorang.

¹⁹ Nanti Sa kasi ko kunci Krajaan Surga.* Apa yang ko larang di bumi, Allah di surga juga

* **16:19 16:19** *Kunci Krajaan Surga* ni pu arti ‘kuasa’ ato ‘tanggung jawab’ atas Krajaan Surga di bumi.

larang itu. Trus apa yang ko kas ijin di bumi, Allah di surga juga kas ijin itu.”

²⁰ Trus Yesus larang De pu murid-murid supaya jang kastau ke sapa-sapa kalo De tu Raja Yang Allah Pili.

Yesus kastau tentang De dapa bunu

16:21-28

(Mrk 8:31—9:1; Luk 9:22-27)

²¹ Mulai dari situ, Yesus mulai bicara trus trang ke De pu murid-murid kalo De harus pigi ke Yerusalem, disana nanti De dapa siksa dari orang Yahudi pu tua-tua deng imam-imam kepala deng guru-guru agama, trus dapa bunu, tapi hari ketiga Allah kas hidup kembali.

²² Tapi Petrus tarik Yesus ke pinggir baru tegur Dia, “Tuhan, jang bilang begitu! Hal itu tra bole kena Bapa.”

²³ Trus Yesus balik ke Petrus baru bilang, “Iblis, pigi dari sini! Ko su jadi batu yang mo bikin Sa jatu, karna ko bukan pikir apa yang Allah pikir, tapi apa yang manusia pikir.”

²⁴ Trus Yesus bilang sama De pu murid-murid, “Kalo ada orang yang mo ikut Saya, de tra bole ikut de pu mau, trus harus pikul de pu salib deng ikut Saya.

²⁵ Karna sapa saja yang kas slamat de pu hidup, de trakan dapat hidup yang trada akir. Tapi orang yang kasi de pu hidup untuk Saya, de pasti dapat hidup yang trada akir.

²⁶ Ada untung ka kalo satu orang de dapat smua harta di dunia ini, tapi de tra dapat hidup

yang trada akir itu? Apa yang de bisa kasi untuk dapat hidup yang trada akir itu ka?

²⁷ Karna Sa Anak Manusia deng Sa pu malaikat-malaikat nanti datang deng cahaya yang penu kuasa dari Sa pu Bapa. Di waktu itu tu nanti Sa kasi apa yang pantas ke stiap orang, pas deng yang dong bikin.

²⁸ Yang Sa bilang ini benar: Dari tenga-tenga kam yang hadir disini, ada yang trakan mati sampe dong liat Sa Anak Manusia datang untuk printa di Sa pu Krajaan.”

17

Yesus bicara sama Musa deng Elia

17:1-13

(Mrk 9:2-13; Luk 9:28-36)

¹ Lewat enam hari begini, Yesus bawa Petrus, Yakobus deng de pu sodara Yohanes, De sama-sama dong naik ke gunung satu yang tinggi. Dong sendiri saja disitu.

² Trus Yesus kliatan jadi lain di depan dorang. De pu muka sperti matahari pu sinar, trus De pu pakean jadi puti trang skali.

³ Tiba-tiba dong liat Musa deng Elia ada bicara deng Yesus.

⁴ Petrus bilang ke Yesus, “Tuhan, snang skali tong ada disini. Kalo Bapa mau, biar sa kas bediri tiga kema disini, satu untuk Bapa, satu untuk Musa baru satu untuk Elia.”

⁵ Waktu Petrus masi bicara begini, tiba-tiba awan puti yang trang turun tutup dong. Baru ada suara dari awan itu bilang, “Ini Sa pu Anak

yang Sa sayang, De yang bikin Sa pu hati snang. Kam harus dengar Dia.”

⁶ Dengar begitu dong langsung takut skali trus jatu.

⁷ Trus Yesus datang pegang dong deng bilang, “Jang takut, berdiri suda!”

⁸ Waktu dong angkat kepala, dong tra liat sapa-sapa hanya Yesus sendiri saja.

⁹ Waktu dong turun dari gunung itu, Yesus larang dorang, “Apa yang kam liat tadi, jang crita ke sapa-sapa sampe Sa Anak Manusia hidup kembali dari tenga-tenga orang mati.”

¹⁰ Trus De pu murid-murid tanya ke Dia, “Kalo memang Ko tu Raja Yang Allah Pili, knapa guru-guru agama bilang kalo Elia harus datang duluan?”[☆]

¹¹ Yesus jawab, “Memang Elia harus datang untuk bikin smua-smua jadi baik lagi.

¹² Trus Sa bilang kam, Elia su datang, tapi orang tra knal dia, baru bikin de tra baik sperti dong pu mau. Begitu juga nanti dong siksa Sa Anak Manusia.”

¹³ Waktu itu baru De pu murid-murid mngerti kalo yang De bicara tu tentang Yohanes Tukang Baptis.

Yesus kas sembu anak muda satu yang sakit mati-mati ayam

17:14-21

(Mrk 9:14-29; Luk 9:37-43)

[☆] **17:10 17:10** Maleakhi 4:5

14 Waktu Yesus dong kembali ke orang banyak itu, satu orang datang ketemu Yesus baru tunduk depan Dia.

15 Orang itu de bilang, “Tuhan, kasian sa pu anak ka, de sakit mati-mati ayam baru mendrita skali. Biasa de jatu ke dalam api, biasa ke dalam air juga.

16 Sa su bawa de ke Bapa pu murid-murid tapi dong tra bisa kas sembu dia.”

17 Jadi Yesus bilang, “Kam memang orang-orang yang tra percaya deng tra ikut yang benar, mo sampe kapan Sa harus tinggal di tenga kam? Sampe kapan Sa harus sabar deng kam? Bawa anak itu kemari!”

18 Yesus printa setan itu, baru setan kluar dari anak itu trus de langsung sembu.

19 Habis itu waktu De sendiri, De pu murid-murid datang trus dong tanya begini, “Knapa tong tra bisa usir setan itu e?”

20 De bilang ke dorang, “Karna kam kurang percaya. Yang Sa bilang ini benar: Kalo kam pu percaya sperti biji yang paling kecil saja, kam bisa bilang sama gunung ini, ‘Pinda dari tempat ini kesana,’ nanti gunung ini pinda, trakan ada yang tra mungkin untuk kam. [

21 Kalo kam tra doa deng puasa, kam tra bisa usir yang macam ini.”]*

* **17:21 17:21** Bagian yang ada dalam kurung ini trada di teks-teks bahasa Yunani yang paling lama, tapi ada di brapa teks Yunani stela yang paling lama itu.

Yesus kastau yang kedua kali tentang De dapa bunu

17:22-23

(Mrk 9:30-32; Luk 9:43-45)

²² Waktu Yesus deng De pu murid-murid kumpul sama-sama di Galilea, De bilang ke dorang, “Sa Anak Manusia nanti dapa kasi ke dalam tangan manusia.

²³ Baru nanti dong bunu Saya, tapi tiga hari nanti Allah kas hidup Sa kembali.” Jadi De pu murid-murid pu hati rasa susa skali.

Yesus bayar pajak untuk Ruma Allah

17:24-27

²⁴ Waktu Yesus dong sampe di Kapernaum, tukang tagi pajak untuk Ruma Allah datang ke Petrus baru bilang, “Kam pu Guru tra bayar pajak yang orang Yahudi biasa bayar untuk Ruma Allah ka?”

²⁵ De jawab, “Bayar to.”

Waktu Petrus masuk ruma, Yesus duluan tanya ke de begini, “Simon, coba ko pikir tentang ini, raja-raja dunia ini dong kumpul pajak-pajak dari sapa? Dari orang-orang yang de pimpin ka ato dari orang asing?”

²⁶ Petrus jawab, “Dari orang asing!”

Trus Yesus bilang,

“Kalo begitu, raja pu orang-orang bebas.

²⁷ Tapi supaya tong jang bikin dong mara, pigi mancing di danau, tangkap ikan pertama yang ko mancing baru buka de pu mulut. Di dalam de pu mulut nanti ko ketemu koin satu yang cukup untuk bayar tong dua pu pajak Ruma

Allah. Ambil uang itu baru bayar ko deng Sa pu pajak ke dorang.”

18

*Sapa yang paling penting dalam Krajaan Surga
18:1-5*

(Mrk 9:33-37; Luk 9:46-48)

¹ Waktu itu murid-murid datang ke Yesus baru tanya, “Sapa yang paling penting dari antara Allah pu orang-orang dalam Krajaan Surga ka?”

² Trus Yesus panggil anak kecil satu baru kas bediri di tenga-tenga dong

³ deng bilang,

“Yang Sa bilang ini benar: Kalo kam tra tobat dari dosa-dosa deng jadi sperti anak kecil, kam tra bisa masuk dalam Krajaan Surga.

⁴ Tapi orang yang kas renda diri macam anak kecil ini, nanti de yang paling penting dalam Krajaan Surga.

⁵ Sapa saja yang trima satu anak sperti ini karna de percaya dalam Sa pu nama, itu de trima Saya.”

Sapa yang kas sesat orang

18:6-11

(Mrk 9:42-48; Luk 17:1-2)

⁶ “Tapi sapa saja yang bikin sampe satu dari anana kecil yang percaya Sa ni bikin dosa, lebi baik untuk de kalo orang ikat batu besar di de pu leher baru kas tenggelam de ke laut.

⁷ Claka skali dunia ini karna ada banyak hal yang bikin sampe orang bikin dosa. Memang

hal-hal itu pasti ada, tapi claka skali orang yang umpan itu.

⁸ Kalo ko pu tangan ato kaki yang bikin sampe ko bikin dosa, potong baru buang suda! Karna lebi baik ko masuk ke dalam hidup yang trada akir deng tangan putus ato kaki putus daripada ko pu tangan deng kaki dua-dua lengkap tapi dapa buang ke dalam api yang tra bisa padam.

⁹ Kalo ko pu mata bikin sampe ko bikin dosa, cungkil baru buang suda! Karna lebi baik ko masuk ke dalam hidup yang trada akir deng mata sebla daripada ko pu mata dua-dua lengkap tapi dapa buang ke dalam api neraka.

¹⁰ Awas! Jang anggap reme satu dari anana kecil ini. Sa bilang sama kam, ada dong pu malaikat di surga yang slalu ada di muka Sa pu Papa di surga. [

¹¹ Karna Sa Anak Manusia, datang untuk kas selamat orang yang hilang.]”*

Conto tentang domba yang hilang

18:12-14

(Luk 15:3-7)

¹² “Kam pikir bagemana? Kalo satu orang de pu domba 100 ekor, trus satu ekor hilang, apa yang orang itu de bikin? Pasti de taru 99 domba itu di daera gunung, baru pigi cari yang hilang itu sampe dapat to?

* **18:11 18:11** Bagian yang ada dalam kurung ini trada di teks-teks bahasa Yunani yang paling lama, tapi ada di brapa teks Yunani stela yang paling lama itu.

¹³ Yang Sa bilang ini benar: Kalo de su dapat, de pu snang lebi besar karna satu ekor itu dari 99 ekor yang tra hilang.

¹⁴ Begitu juga deng kam pu Bapa di surga, De tra mau kalo satu dari anana ini hilang.”

Cara tolong sodara yang bikin sala

18:15-20

¹⁵ “Kalo ko pu sodara dalam Tuhan bikin dosa, ko pigi ke dia. Trus waktu kam dua sendiri saja, ko bisa bicara masala itu deng dia. Kalo de dengar ko pu naseat, de su jadi ko pu sodara lagi.

¹⁶ Kalo de tra mau dengar ko, bawa satu ato dua orang lagi, karna di Kitab Suci ada tulis, *‘Paling sdikit perlu dua ato tiga saksi untuk kas jlas satu masala.’*✧

¹⁷ Kalo de bikin malas tau deng dorang, bicara masala itu ke jemaat. Kalo de tra mau dengar jemaat juga, bikin de sperti orang lain yang tra knal Allah ato tukang tagi pajak.

¹⁸ Yang Sa bilang ini benar: Apa yang kam larang di bumi, Allah di surga juga larang itu. Trus apa yang kam kas ijin di bumi, Allah di surga juga kas ijin itu.

¹⁹ Yang Sa bilang ini benar juga: Kalo dua orang dari tenga-tenga kam di dunia ini sama-sama satu hati minta apa saja, Sa pu Bapa di surga nanti bikin apa yang kam minta.

²⁰ Karna dimana dua ato tiga orang kumpul karna Saya, disitu Sa ada di tenga-tenga dorang.”

*Conto tentang kas ampun orang
18:21-35*

²¹ Habis itu Petrus datang baru bilang ke Yesus, “Tuhan, sampe brapa kali sa harus kas ampun sa pu sodara kalo de bikin sala ke saya? Sampe tuju kali?”

²² Yesus jawab,

“Tidak! Dengar yang Sa bilang ni, bukan sampe tuju kali, tapi sampe 77 kali.

²³ Karna Krajaan Surga tu sama sperti raja satu yang mo priksa de pu pesuru-pesuru yang ada utang ke dia.

²⁴ Waktu de mulai priksa, dong bawa pesuru satu yang pu utang 10.000 kantong koin emas.[†]

²⁵ Tapi karna orang itu tra mampu kas lunas de pu utang, raja itu kas printa supaya dong jual dia, de pu istri, de pu anana, deng de pu barang-barang smua untuk bayar de pu utang.

²⁶ Trus pesuru itu mohon deng tunduk di depan raja, de bilang, ‘Tuan, sabar dulu ka, nanti sa kas lunas sa pu utang smua.’

²⁷ Raja itu rasa kasian, jadi de kas bebas trus kas hapus pesuru itu pu utang smua.

²⁸ Tapi waktu pesuru itu kluar, de ketemu deng pesuru lain yang ada utang ke de sdikit

[†] **18:24 18:24** *10.000 kantong koin emas* – Bahasa Yunani: *10.000 talenta*. Satu talenta saja tu 6.000 dinar; satu dinar saja sama deng satu orang pu gaji kerja satu hari. Jadi satu talenta pu nilai tu satu orang pu gaji kerja slama 15-20 taun, trus 10.000 talenta tu kira-kira sama deng satu orang pu gaji kerja slama 200.000 taun.

saja.‡ De tangkap deng ramas de pu kawan itu pu batang leher, baru bilang, 'Bayar ko pu utang!'

²⁹ Trus de pu kawan itu tunduk di depan de deng mohon, 'Sabar dulu ka, nanti sa kas lunas sa pu utang.'

³⁰ Tapi de tra mau, trus de kasi de pu kawan itu ke dalam penjara sampe de pu kawan kas lunas de pu utang.

³¹ De pu kawan-kawan lain yang liat itu rasa hati susa skali, trus kastau smua yang jadi tu ke dong pu tuan.

³² Jadi, raja suru panggil orang itu baru bilang ke dia, 'Ko ni pesuru yang jahat! Ko pu utang smua sa su kas hapus karna ko mohon ke saya.'

³³ Ko juga harus kasian ko pu kawan sperti sa su kasian ko to!'

³⁴ Raja langsung mara, trus kasi de ke orang-orang yang jaga penjara untuk siksa de sampe de kas lunas de pu utang smua.

³⁵ Begitu juga yang nanti Sa pu Bapa di surga bikin sama kam, kalo kam tra kas ampun kam pu sodara deng kam pu hati."

19

Tentang cerai

19:1-12

(Mrk 10:1-12)

‡ **18:28 18:28** *sdikit saja* – Bahasa Yunani: *100 dinar*. Gaji orang yang kerja satu hari penu tu satu *dinar*. Jadi 100 dinar tu kira-kira sama deng orang pu gaji kerja slama 100 hari saja.

¹ Habis Yesus slesai bicara itu smua, De dari Galilea pigi ke daera Yudea yang di sebla kali Yordan.

² Ada banyak orang skali yang ikut Dia, trus De kas sembu dong disana.

³ Trus orang-orang Farisi datang untuk coba Dia. Dong tanya begini, “Di tong pu hukum agama, bisa ka orang cerai deng de pu istri deng alasan apa saja?”

⁴ Yesus jawab,

“Kam blum perna baca ka, kalo dari pertama Allah bikin dong tu laki-laki deng prempuan?✧

⁵ Trus Allah juga bilang, *‘Itu jadi laki-laki tra tinggal lagi sama de pu bapa deng mama, tapi hidup satu hati deng de pu istri, biar dong dua jadi satu.’*✧

⁶ Jadi dong dua bukan dua orang lagi, tapi satu. Jadi apa yang Allah su kas satu, manusia tra bole kas pisa.”

⁷ Dong bilang ke Yesus begini, “Kalo begitu, knapa Musa kas printa untuk kasi surat cerai kalo orang kas cerai de pu istri?”✧

⁸ Trus Yesus bilang,

“Dari dulu tu tra begitu, karna kam pu kepala batu jadi Musa kas ijin kam kas cerai kam pu istri.

⁹ Tapi Sa bilang kam, sapa saja yang kas cerai de pu istri, kecuali kalo de pu istri bikin barang kurang ajar, baru pigi kawin lagi deng prempuan lain, itu de su bikin dosa karna de su tidur deng orang yang bukan de pu pasangan.”

✧ 19:4 19:4 Kejadian 1:27; 5:2

✧ 19:5 19:5 Kejadian 2:24

✧ 19:7 19:7 Ulangan 24:1

10 Murid-murid bilang sama Dia, “Kalo memang suami tra bole cerai de pu istri begitu saja, lebi baik tra usa nika suda.”

11 Jadi De bilang sama dorang,

“Tra smua orang bisa trima yang kam bilang itu, hanya orang-orang yang Allah su pili saja.

12 Ada orang yang tra bisa kawin* karna dari lahir memang de su begitu, ada juga orang yang tra bisa kawin karna orang lain bikin de untuk begitu, trus ada orang yang tra kawin karna de pu mau sendiri supaya bisa layani untuk Krajaan Surga. Orang yang bisa trima ajaran ini, biar de trima deng baik.”

Yesus berkati anana

19:13-15

(Mrk 10:13-16; Luk 18:15-17)

13 Trus orang-orang bawa anana kecil ke Yesus, supaya De taru tangan doa dorang. Tapi De pu murid-murid mara orang-orang itu.

14 Baru Yesus bilang, “Kas biar anana kecil itu datang ke Saya, jang larang-larang dong, karna orang-orang sperti begini yang punya Krajaan Surga.”

15 Trus De taru tangan untuk berkati dorang, habis itu De pigi dari situ.

Orang kaya susa skali dapat hidup yang trada akir

19:16-26

(Mrk 10:17-27; Luk 18:18-27)

* **19:12 19:12** orang yang tra bisa kawin – Ini pu maksud ada orang yang tra bisa dapat anak ato tra bisa hubungan klamin. Juga waktu jaman Yesus ada laki-laki yang dong kebiri.

16 Ada orang muda satu datang sama Yesus baru bilang, “Bapa Guru, hal baik apa yang sa harus bikin supaya sa bisa hidup trus sampe trada akir?”

17 Yesus jawab, “Knapa sampe ko bisa tanya hal yang baik ke Saya? Hanya Satu Orang yang baik. Tapi kalo mo dapat hidup yang trada akir, ikut Allah pu printa-printa.”

18 Orang itu bilang, “Printa yang mana?”

Yesus jawab, “*Jang bunu orang, jang tidur deng orang yang bukan ko pu pasangan, jang curi, jang jadi saksi yang tra benar,*

19 *hormati ko pu bapa deng mama, sama sayang orang lain sama sperti ko sayang ko pu diri sendiri.*”✧

20 Orang muda itu bilang ke Dia, “Allah pu printa itu smua sa su bikin, apa lagi yang sa harus bikin?”

21 Yesus bilang, “Kalo ko mo jadi sempurna, pigi baru jual smua yang ko punya trus kasi itu sama orang-orang miskin, deng bikin begitu ko nanti dapat harta di surga. Habis itu baru ko datang ikut Saya.”

22 Dengar begitu, orang muda itu pigi deng rasa sedi skali, karna de pu harta banyak.

23 Yesus bilang ke De pu murid-murid, “Yang Sa bilang ini benar: Susa skali orang kaya masuk dalam Krajaan Surga.

24 Sa bilang kam lagi, lebi gampang satu ekor unta masuk lewat lobang jarum daripada satu orang kaya masuk dalam Allah pu Krajaan.”

✧ 19:19 19:19 Keluaran 20:12-16; Imamat 19:18; Ulangan 5:16-20

²⁵ Waktu murid-murid dengar itu, dong heran skali deng bilang, “Kalo begitu, sapa yang bisa selamat?”

²⁶ Yesus liat dong baru bilang, “Manusia tra bisa kas selamat de pu diri sendiri, tapi untuk Allah apa saja pasti bisa.”

Hasil dari ikut Yesus

19:27-30

(Mrk 10:28-31; Luk 18:28-30)

²⁷ Trus Petrus bilang ke Yesus, “Liat, tong su kas tinggal smua-smua untuk ikut Bapa, jadi apa yang nanti tong dapat?”

²⁸ Yesus bilang,

“Yang Sa bilang ini benar: Nanti waktu Allah bikin dunia ini jadi baru, waktu Anak Manusia duduk di De pu kursi raja yang luar biasa, kam yang su jadi Sa pu murid-murid nanti duduk di atas duablas kursi raja untuk adili duablas suku Israel.

²⁹ Orang yang kas tinggal de pu ruma, de pu sodara laki-laki ato prempuan, de pu mama ato bapa, de pu anana ato de pu kebun karna jadi Sa pu pengikut, orang itu pasti dapat 100 kali lebi banyak dari yang de su kas tinggal, juga nanti dapat hidup yang trada akir.

³⁰ Tapi banyak orang yang pertama nanti jadi yang trakir. Trus yang trakir nanti jadi yang pertama.”

20

Conto tentang orang-orang kerja yang urus kebun anggur

20:1-16

¹ Yesus bilang lagi,

“Krajaan Surga tu sama sperti begini, ada satu orang yang pu kebun anggur. Pagi-pagi skali de kluar cari orang-orang untuk kerja di kebun itu.

² Habis de stuju deng orang-orang kerja itu untuk kasi gaji sperti biasa satu hari satu uang perak, de suru dong ke de pu kebun anggur.

³ Kira-kira jam sembilan pagi, de kluar lagi baru de liat ada orang-orang lain lagi yang tra kerja apapa di pasar.

⁴ Trus de bilang sama dorang, ‘Kam juga pigi kerja di sa pu kebun anggur suda, nanti sa bayar kam deng gaji yang pantas.’ Trus dong pigi.

⁵ Kira-kira jam 12 siang deng jam tiga sore, de kluar lagi trus bikin hal yang sama.

⁶ Habis itu, kira-kira jam lima sore, de kluar lagi trus de liat ada orang-orang lain lagi yang trada kerja apapa, jadi de bilang sama dorang, ‘Knapa satu hari ini kam buang-buang waktu saja disini deng tra kerja apapa?’

⁷ Dong bilang sama dia, ‘Karna trada orang yang kasi tong kerja.’

De bilang sama dong, ‘Kam juga pigi kerja di sa pu kebun anggur suda.’

⁸ Waktu hari su mo glap, orang yang pu kebun tu de bilang ke orang yang jaga-jaga liat orang kerja begini, ‘Panggil orang-orang kerja itu baru bayar dong pu uang kerja, mulai dari dong yang masuk trakir sampe dong yang masuk pertama.’

⁹ Trus dong yang kerja kira-kira jam lima sore datang baru dong masing-masing trima satu

uang perak.

¹⁰ Begini dong yang masuk pertama datang, dong pikir nanti dong dapa bayar lebi banyak, tapi dong juga trima masing-masing satu uang perak.

¹¹ Waktu dong trima uang itu, dong sungut-sungut sama orang yang punya kebun anggur itu.

¹² Dong bilang begini, 'Dong yang masuk trakir ni cuma kerja satu jam saja. Masa bapa bayar dong sama deng tong yang tahan panas matahari kerja brat satu hari penu!'

¹³ Tapi orang yang pu kebun anggur tu de bilang sama satu orang dari dong begini, 'Kawan, sa tra bikin barang yang tra adil sama ko. Ko su stuju uang kerja satu hari satu uang perak to?'

¹⁴ Ambil ko pu bagian trus pigi suda, memang sa mo kasi sama orang yang masuk trakir tu sama deng yang sa kasi ke ko.

¹⁵ Sa pu hak untuk bikin apa saja deng sa pu uang sendiri to? Ato ko tra snang ka, karna sa baik hati sama orang-orang?'

¹⁶ Begitu juga orang yang trakir nanti jadi yang pertama. Trus yang pertama nanti jadi yang trakir."

Yesus kastau yang ketiga kali tentang De dapa bunu

20:17-19

(Mrk 10:32-34; Luk 18:31-34)

¹⁷ Waktu Yesus mo pigi ke Yerusalem, di tenga jalan Yesus panggil De pu duablas murid dong kumpul sendiri baru bilang sama dorang,

18 “Skarang tong pigi ke Yerusalem, baru nanti Sa Anak Manusia dapa kasi ke imam-imam kepala deng guru-guru agama, trus dong hukum mati Saya.

19 Nanti dong kasi Sa ke orang-orang bukan Yahudi, supaya dong ejek-ejek Saya, cambuk, trus kas salib Saya. Tapi pas hari ketiga pasti Allah kas hidup Sa kembali.”

Yakobus deng Yohanes pu mama minta bantu ke Yesus

20:20-28

(Mrk 10:35-45)

20 Habis itu Zebedeus pu istri deng de pu anana dua itu datang ke Yesus, trus tunduk depan Yesus untuk minta satu hal ke Dia.

21 Yesus bilang, “Apa yang mama mau?”

Mama itu jawab, “Waktu nanti di Bapa pu Krajaan, sa mau sa pu anana duduk printa sama-sama di samping Bapa, yang satu di sebla kanan deng yang satu lagi di sebla kiri.”

22 Tapi Yesus jawab dong begini, “Kam tra tau apa yang kam minta. Kam sanggup minum dari glas sengsara yang nanti Sa minum ka?”

Trus dong jawab, “Tong sanggup.”

23 Yesus bilang dong dua, “Memang nanti kam juga sengsara macam Saya. Tapi kalo soal duduk di Sa pu sebla kanan ato kiri, Sa tra pu hak untuk kasi, itu nanti Sa pu Bapa yang kasi ke orang-orang yang De su pilih.”

24 Dengar begitu, spulu murid yang lain dong mara sama ade kaka dua itu.

25 Tapi Yesus panggil dong baru bilang,

“Kam su tau kalo pemimpin-pemimpin bangsa biasa tindas orang-orang yang dong pimpin, sama orang-orang yang pegang kuasa bikin apa saja yang dong mau ke dorang.

²⁶ Tapi kam tra bole begitu. Sapa saja yang mo jadi lebi hebat dari yang lain, de harus layani yang lain,

²⁷ trus sapa saja dari kam yang mo jadi yang pertama, de harus jadi kam pu pesuru.

²⁸ Sama sperti Sa Anak Manusia bukan datang untuk orang layani Saya, tapi untuk layani orang trus untuk kasi Sa pu hidup ganti banyak orang untuk kas bebas dorang.”

Yesus kas sembu dua orang buta

20:29-34

(Mrk 10:46-52; Luk 18:35-43)

²⁹ Waktu Yesus deng De pu murid-murid pigi dari Kota Yerikho, ada banyak orang yang ikut Dia.

³⁰ Trus ada dua orang buta yang duduk di pinggir jalan. Waktu dong dengar kalo Yesus ada lewat, dong batariak, “Tuhan, Daud pu turunan,* kasian tong ka!”

³¹ Tapi orang banyak itu tegur supaya dong diam. Tapi dong batariak lebi kras lagi, “Tuhan! Daud pu turunan, kasian tong ka!”

³² Dengar itu Yesus brenti baru panggil dorang. De bilang, “Kam mau Sa bikin apa untuk kam?”

³³ Dong jawab, “Tuhan, tong mau supaya tong pu mata bisa liat.”

* **20:30 20:30** *Daud pu turunan* – Ini gelar yang biasa orang Yahudi pake untuk Raja Yang Allah Pili.

³⁴ Dengar begitu, Yesus rasa kasian sama dorang, jadi De pegang dong pu mata. Waktu itu juga dong bisa liat trus dong dua ikut Yesus.

21

*Yesus dapa sambut sperti raja di Yerusalem
21:1-11*

(Mrk 11:1-10; Luk 19:28-38; Yoh 12:12-15)

¹ Waktu Yesus deng De pu murid-murid su dekat Kota Yerusalem, dong sampe di kampung Betfage yang di dekat kaki Bukit Zaitun, trus Yesus suru De pu murid dua orang

² deng bilang,

“Kam dua pigi ke kampung yang di depan sana. Disana nanti kam dua ketemu kledai satu sama de pu anak yang dong ikat, kam dua kas lepas tali trus bawa ke Sa sini.

³ Kalo ada orang yang tanya kam, bilang saja, ‘Tuhan De perlu ini. Nanti De langsung kas kembali lagi.’ ”

⁴ Begitu supaya Allah pu kata-kata dulu lewat De pu nabi tu su jadi, de bilang begini,

⁵ *“Bilang sama orang-orang Yerusalem,**

‘Liat, kam pu Raja su datang,

De renda hati jadi De duduk di atas kledai,

kledai pu anak yang masi muda.’”☆

⁶ Trus murid dua itu pigi trus bikin sperti yang Yesus suru dong bikin.

* **21:5 21:5** *orang-orang Yerusalem* – Bahasa Yunani: *Sion pu anana prempuan*. Ini pu maksud orang-orang yang tinggal di Yerusalem. ☆ **21:5 21:5** *Zakharia 9:9*

⁷ Dong bawa kledai betina deng de pu anak, trus alas kledai pu blakang pake dong pu baju panjang, baru Yesus duduk di atas kledai.

⁸ Ada orang banyak skali yang alas jalan pake dong pu baju-baju panjang, ada juga yang potong ranting-ranting pohon baru alas di jalan.

⁹ Banyak orang yang jalan di depan Yesus deng yang ikut De dari blakang batariak bilang, *“Hosana!†Mari puji Daud pu turunan! Allah berkati De yang datang dalam nama Tuhan, hosana di tempat tinggi!”*✠

¹⁰ Waktu De masuk ke Yerusalem, kota itu jadi ribut skali baru orang-orang dong tanya, “Orang ini sapa ka?”

¹¹ Trus orang banyak itu jawab, “Ini suda Nabi Yesus dari Nasaret di daerah Galilea.”

Yesus kas bersi Ruma Allah

21:12-17

(Mrk 11:15-19; Luk 19:45-48; Yoh 2:13-16)

¹² Trus Yesus masuk ke Ruma Allah pu halaman baru usir orang smua yang ada jual bli disitu. De kas balik tukang tukar uang pu meja-meja deng tukang jual merpati pu bangku-bangku.

¹³ Baru De bilang sama dorang, “Ada tatulis to kalo Allah bilang, ‘*Sa pu ruma harus jadi ruma doa.*’ Tapi kam ni su bikin itu jadi pencuri pu tempat.”✠

† **21:9 21:9** *Hosana* pu arti ‘tolong, kas selamat,’ tapi dong juga pake deng arti ‘Puji Allah.’ ✠ **21:9 21:9** Mazmur 118:25-26; 148:1

✠ **21:13 21:13** Yesaya 56:7; Yeremia 7:11

14 Trus orang-orang buta deng orang-orang pincang datang ke De di halaman Ruma Allah itu baru De kas sembu dorang.

15 Tapi waktu imam-imam kepala deng guru-guru agama liat tanda-tanda heran yang De bikin baru anana yang batariak deng suara kras di halaman Ruma Allah, "*Hosana! Mari puji Daud pu turunan!*" dong jadi mara skali.

16 Trus dong bilang sama Yesus begini, "Ko dengar ka apa yang anana ini bicara?"

Yesus bilang, "Iyo, Sa dengar. Kam blum perna baca ayat ini ka, '*Tuhan su kas ajar bayi-bayi deng anana yang masi dapa kas susu supaya dong puji-puji Allah?*' "☆

17 Habis itu De kas tinggal dong trus pigi kluar kota ke Betania baru tidur disitu.

Yesus kutuk pohon ara

21:18-22

(Mrk 11:12-14, 20-26)

18 De pu besok begini, pagi-pagi skali Yesus dong kembali ke Yerusalem. Waktu di jalan Yesus rasa lapar.

19 Begini Yesus De liat ada pohon ara satu di pinggir jalan trus De pigi kesitu, tapi De tra ketemu apapa di pohon itu, hanya daun-daun saja. Begini De bilang ke pohon itu, "Mulai skarang ko trakan buah lagi trus-trus!" Tiba-tiba pohon ara itu langsung kring.

20 Waktu Yesus pu murid-murid liat apa yang su jadi tu, dong heran skali, deng bilang, "Apa

☆ **21:16 21:16** Mazmur 8:2

yang bikin sampe pohon ara itu bisa langsung kring?"

²¹ Yesus jawab ke dorang,

"Yang Sa bilang ini benar: Kalo kam percaya deng tra ragu-ragu, kam bukan cuma bisa bikin apa yang Sa ada bikin deng pohon ara itu saja, tapi kalo kam bicara ke gunung ini, 'Trangkat baru talempar ke laut!' pasti itu jadi.

²² Apa saja yang kam minta dalam kam pu doa, kam pasti trima itu kalo kam percaya."

Pemimpin agama Yahudi tanya tentang Yesus pu hak

21:23-27

(Mrk 11:27-33; Luk 20:1-8)

²³ Trus Yesus masuk ke Ruma Allah. Waktu De ada kas ajar disitu, imam-imam kepala deng orang Yahudi pu tua-tua dong datang trus dong tanya, "Deng kuasa apa Ko bikin ini? Sapa yang kasi Ko kuasa untuk bikin ini smua?"

²⁴ Yesus jawab dorang, "Sa juga mo tanya kam. Kalo kam bisa jawab apa yang Sa tanya, nanti Sa juga kastau kam deng kuasa apa Sa bikin hal-hal itu.

²⁵ Deng kuasa dari mana Yohanes de kas baptis orang? Allah ato manusia?"

Dengar begitu, dong sendiri bahas itu baru bilang, "Kalo tong bilang, 'Deng Allah pu kuasa,' De nanti bilang sama kitong, 'Kalo begitu, knapa kam tra percaya dia?'

²⁶ Tapi kalo tong bilang, 'Dari manusia,' tong takut sama orang banyak, karna smua orang anggap Yohanes tu nabi."

²⁷ Jadi dong jawab Yesus, "Tong tra tau."

Yesus jawab sama dorang, “Kalo begitu, Sa juga tra kastau sama kam deng kuasa apa Sa bikin ini smua.”

Conto tentang dua orang anak

21:28-32

²⁸ Yesus lanjut bicara,

“Coba kam pikir tentang conto satu ini. Ada bapa satu, de punya anak laki-laki dua orang. De pigi ke anak yang tua baru bilang, ‘Anak, hari ni ko pigi kerja di kebun anggur.’

²⁹ Anak itu jawab, ‘Sa tra mau.’ Tapi habis itu de mnyesal trus de pigi.

³⁰ Trus orang itu pigi ke de pu anak yang kedua baru bilang begitu juga.

Anak itu jawab, ‘Iyo bapa,’ tapi de tra pigi.

³¹ Dari antara anak dua itu, sapa yang bikin de pu bapa pu mau?”

Dong jawab, “Anak yang tua.”

Trus Yesus bilang sama dorang,

“Yang Sa bilang ini benar: Tukang tagi pajak deng placur yang nanti duluan dari kam untuk masuk dalam Allah pu Krajaan.

³² Karna Yohanes datang untuk kas tunjuk jalan yang benar ke kam, trus kam tra percaya dia. Tapi tukang tagi pajak deng placur dong percaya dia. Padahal kam su liat apa yang dong bikin tapi kam tra bruba pikiran untuk percaya apa yang de bilang.”

Conto tentang orang-orang kerja di kebun anggur

21:33-46

(Mrk 12:1-12; Luk 20:9-19)

33 Yesus lanjut bicara lagi,

“Kam dengar satu conto lagi. Ada satu orang yang bikin kebun anggur deng bikin pagar kliling kebun.✧ De gali lobang untuk tempat ramas anggur sama de bangun tempat jaga yang tinggi di dalam kebun itu. Habis itu de kas sewa kebun sama orang-orang yang kerja kebun itu, trus de brangkat ke tempat yang jau.

34 Waktu su masuk musim panen begini, de suru de pu pesuru-pesuru pigi ke orang-orang yang sewa kebun itu untuk trima hasil yang jadi de pu bagian.

35 Tapi dong tangkap de pu pesuru-pesuru itu, yang satu dong pukul, yang satu lagi dong bunu, yang lain lagi dapa lempar deng batu.

36 Habis itu, orang yang pu kebun itu suru de pu pesuru-pesuru yang lain lagi, lebi banyak dari yang pertama, tapi dong dapa bikin sama sperti dong pu teman-teman yang lain.

37 Jadi yang trakir de suru de pu anak yang pigi ke dorang. Karna de pikir, ‘De ini sa pu anak jadi pasti dong hormati dia.’

38 Tapi begitu dong liat de pu anak itu, dong baku kastau begini, ‘De ini yang nanti pu hak di tana ini, mari tong bunu de supaya tana ini tong bisa ambil.’

39 Jadi dong tangkap baru lempar de kluar kebun trus dong bunu anak itu.”

40 Trus Yesus tanya ke dorang, “Kalo orang yang pu kebun anggur itu datang, apa yang nanti de bikin sama orang-orang yang sewa kebun

✧ 21:33 21:33 Yesaya 5:1-2

itu?”

⁴¹ Dong bilang sama Dia, “Pasti de bunu orang-orang jahat itu deng trada ampun, trus de kas sewa de pu kebun anggur ke orang-orang kerja kebun yang lain, yang nanti bisa kasi de pu hasil waktu musim panen.”

⁴² Yesus bilang sama dorang,
 “Kam blum perna baca dalam Kitab Suci ka,
*‘Batu yang tukang-tukang bangunan
 dong buang,
 skarang jadi batu fondasi yang paling
 penting.
 Itu smua Tuhan yang bikin,
 itu hal luar biasa yang bikin tong heran
 skali.’*☆

⁴³ Itu jadi, Sa mo bilang sama kam kalo kam pu hak untuk jadi Allah pu orang-orang di De pu Krajaan nanti dapa ambil dari kam, trus nanti hak itu dapa kasi ke bangsa lain yang kas hasil bua yang baik untuk Allah pu Krajaan.

⁴⁴ Orang yang jatu kena batu itu, pasti de hancur. Juga kalo orang tatindis deng batu itu pasti de lebi hancur lagi.”

⁴⁵ Waktu imam-imam kepala deng orang-orang Farisi dong dengar conto-conto yang Yesus bicara, dong tau kalo conto itu Yesus bicara kas sala dorang.

⁴⁶ Dong cari cara untuk tangkap Yesus, tapi dong smua takut sama orang banyak, karna orang banyak dong anggap Yesus tu nabi.

☆ **21:42 21:42** Mazmur 118:22-23

22

Conto tentang pesta nika

22:1-14

(Luk 14:15-24)

¹ Trus Yesus bicara pake conto-conto lagi sama dong begini,

² “Krajaan Surga tu sama sperti begini: Ada raja satu bikin pesta nika untuk de pu anak laki-laki.

³ De suru de pu pesuru-pesuru panggil orang-orang yang su dapa undang ke pesta nika itu, tapi orang-orang itu tra mau datang.

⁴ Trus de suru de pu pesuru-pesuru yang lain lagi, deng pesan, ‘Bilang sama orang-orang yang su dapa undang tu: Sa su potong sapi jantan deng sa pu binatang piara lain yang gemuk, sa su kas siap smua. Jadi datang suda ke pesta nika ini.’

⁵ Tapi orang-orang yang dapa undang tu tra peduli deng undangan itu, ada yang pigi ke de pu kebun, ada yang pigi urus de pu usaha.

⁶ Trus yang lain tangkap raja pu pesuru-pesuru itu, baru siksa deng bunu dorang.

⁷ Jadi raja de mara skali, trus suru de pu tentara-tentara kesana untuk bunu orang-orang yang su bunu de pu pesuru-pesuru itu trus bakar dong pu kota.

⁸ Habis itu de bilang pesuru-pesuru yang lain, ‘Pesta nika su siap, tapi orang-orang yang dapa undang tadi tra pantas untuk itu.

⁹ Jadi pigi ke jalan-jalan raya trus undang orang-orang yang kam ketemu disana untuk ikut pesta nika ini.’

10 Trus pesuru-pesuru itu pigi baru dong kumpul orang smua yang dong ketemu di jalan-jalan, mo orang-orang jahat ka, ato orang-orang baik ka, sampe ruang tempat pesat nika tu penu deng tamu.

11 Waktu raja itu masuk untuk ketemu deng tamu-tamu itu, de liat ada orang satu yang tra pake pakean untuk pesta nika.

12 Raja itu bilang sama dia, 'Sodara, bagemana sampe ko bisa masuk kesini deng tra pake pakean untuk pesta nika?' Tapi orang itu de diam saja.

13 Trus raja itu bilang ke de pu pesuru-pesuru begini, 'Ikat orang ini pu kaki deng tangan baru buang de ke tempat yang paling glap. Disana tu tempat orang mnangis sedi skali sampe gigi bunyi.'

14 Karna ada banyak orang yang dapa panggil, tapi sdikit orang yang dapa pili."

Tentang bayar pajak

22:15-22

(Mrk 12:13-17; Luk 20:20-26)

15 Habis itu brapa orang dari klompok Farisi dong pigi baru bikin rencana bagemana dong bisa jrat Yesus deng cara tipu-tipu tanya.

16 Dong suru dong pu pengikut-pengikut deng orang-orang yang dukung Herodes tanya sama Yesus,

"Bapa Guru, tong tau Bapa ni orang yang jujur, trus kas ajar Allah pu mau deng benar, baru Bapa tra takut sapa-sapa karna Bapa tra kas beda-beda orang.

17 Jadi coba Bapa kastau sama kitong, mnu-rut tong pu aturan agama, tong bisa bayar pajak sama Raja Besar Roma ka tra bisa?”

18 Tapi Yesus tau dong pu rencana jahat itu jadi De bilang, “Eh! Orang-orang yang pura-pura baik, knapa kam coba Saya?”

19 Coba kas liat sama Sa mata uang untuk pake bayar pajak.” Dong bawa uang logam perak satu ke Dia.

20 Trus De tanya sama dorang, “Ini sapa pu gambar deng nama?”

21 Dong jawab, “Raja Besar Roma pu gambar deng nama.”

Trus Yesus bilang sama dorang, “Kalo begitu kasi sama Raja Besar Roma apa yang jadi Raja Besar Roma pu hak, trus kasi sama Allah apa yang jadi Allah pu hak.”

22 Dengar begitu, dong jadi heran skali, trus dong pigi kas tinggal Yesus.

Tentang hidup kembali waktu su mati

22:23-33

(Mrk 12:18-27; Luk 20:27-40)

23 Hari itu juga, orang-orang dari klompok Saduki datang ke Yesus, dong itu tra percaya kalo orang-orang mati nanti hidup kembali. Jadi dong tanya sama Yesus,

24 “Bapa Guru! Dulu Musa bilang, ‘Kalo satu laki-laki de mati tapi dong tra pu anak, de pu sodara laki-laki musti kawin deng de pu istri supaya ada turunan untuk laki-laki yang su mati itu.’ ☆

²⁵ Tapi disini perna ada tuju orang sodara dong smua laki-laki. Yang sodara pertama kawin, tapi begini de mati. Tapi karna de trada anak, jadi de kas tinggal de pu istri untuk de pu sodara.

²⁶ Sodara yang kedua deng sodara yang ketiga juga sama saja sampe yang ketuju.

²⁷ Habis dong smua mati, prempuan itu juga mati.

²⁸ Jadi waktu orang mati hidup kembali, dari tuju orang itu, sapa yang jadi prempuan itu pu suami? Karna dong smua su kawin deng dia.”

²⁹ Yesus jawab dong begini,

“Kam su sala skali, karna kam tra mngerti Kitab Suci deng juga Allah pu kuasa!

³⁰ Karna di waktu orang-orang mati hidup kembali, dong tra kawin deng tra dapa kawin tapi dong sperti malaikat di surga.

³¹ Trus tentang orang mati nanti hidup kembali itu kam blum perna baca ka apa yang Allah bilang?

³² ‘*Sa ini Abraham, Ishak, deng Yakub dong pu Allah.*’[☆] Jadi De bukan Allah dari orang mati, tapi Allah dari orang yang hidup.”

³³ Waktu orang banyak dengar Yesus pu ajaran, dong jadi heran skali.

Printa yang paling penting

22:34-40

(Mrk 12:28-34; Luk 10:25-28)

³⁴ Waktu orang-orang dari klompok Farisi dengar kalo Yesus su bikin orang-orang dari

[☆] 22:32 22:32 Keluaran 3:6

klompok Saduki tra bisa bicara apapa lagi, dong kumpul.

³⁵ Baru satu orang dari dorang, de tu guru agama, de tanya untuk mo coba Dia,

³⁶ “Bapa Guru, printa mana yang paling penting dalam hukum Musa ka?”

³⁷ Yesus jawab,

“*Sayang ko pu Tuhan Allah deng spenu hati, deng smua ko pu hidup, deng smua yang ko pikir.*”[☆]

³⁸ Itu suda printa yang paling penting deng yang pertama.

³⁹ Printa yang kedua, yang sama penting deng itu tu, *‘Sayang orang lain sama sperti ko sayang ko pu diri sendiri.’*[☆]

⁴⁰ Dua printa ini suda yang jadi dasar dari smua hukum Musa deng nabi-nabi pu kitab.”

Raja Yang Allah Pili tu sapa

22:41-46

(Mrk 12:35-37; Luk 20:41-44)

⁴¹ Waktu orang-orang dari klompok Farisi masi kumpul disitu, Yesus tanya sama dorang,

⁴² “Apa yang kam pikir tentang Raja Yang Allah Pili? De tu sapa pu turunan?”

Dong bilang, “Daud pu turunan.”

⁴³ Yesus bilang, “Kalo begitu, waktu Roh Allah kuasai Daud, knapa sampe Daud sebut Raja Yang Allah Pili tu Tuhan? Yang Daud de bilang,

⁴⁴ *‘Tuhan Allah su bilang sama sa pu Tuhan: Duduk di Sa pu sebla kanan,*

sampe Ko pu musu-musu Sa taru di bawa Ko pu kaki.[☆]

⁴⁵ Daud sebut De itu ‘Tuhan,’ jadi De bukan hanya Daud pu turunan saja.”

⁴⁶ Trada satu orang yang bisa jawab apa yang Yesus tanya. Jadi mulai dari hari itu, trada satu orang yang brani tanya-tanya lagi sama Dia.

23

Yesus kastau tentang pemimpin Yahudi pu sala 23:1-36 (Mrk 12:38-40; Luk 11:37-54; 20:45-47)

¹ Habis itu, Yesus bicara ke orang banyak deng De pu murid-murid begini,

² “Guru-guru agama deng orang-orang Farisi su duduk di Musa pu kursi.

³ Itu jadi, ikut deng bikin smua yang dong kas ajar ke kam. Tapi kam jang ikut apa yang dong bikin, karna dong tra bikin apa yang dong kas ajar.

⁴ Dong paksa orang ikut banyak aturan agama yang susa skali orang ikut, tapi dong sendiri tra mau tolong orang untuk ikut aturan itu mo sdikit juga.

⁵ Smua yang dong bikin tu untuk cari muka saja. De pu conto tu, dong bikin dong pu kotak

[☆] 22:44 22:44 Mazmur 110:1

ayat* lebi besar deng di dong pu ujung baju panjang dong pake tali-tali lebi panjang.

⁶ Dong snang duduk paling depan di pesta-pesta deng di tempat ibada,

⁷ trus dong mau skali dapat hormat di pasar, trus dong snang orang panggil dong 'Guru.'

⁸ Tapi kam jang mo dapa panggil 'Guru,' karna kam pu Guru hanya satu saja, baru kam smua tu baku sodara.

⁹ Di dunia ini kam jang panggil sapa saja 'bapa'† untuk hormat dia, karna kam pu Bapa hanya satu, itu De yang di surga.

¹⁰ Kam jang mo dapa panggil 'pemimpin,' karna kam pu Pemimpin tu hanya satu saja, De tu Raja Yang Allah Pili.

¹¹ Orang yang paling hebat di antara kam tu orang yang layani orang lain.

¹² Sapa saja yang angkat diri, nanti de dapa kas renda, tapi orang yang kas renda diri, nanti de dapa angkat.

¹³ Claka kam, guru-guru agama deng orang-orang Farisi, kam tu orang-orang yang pura-pura baik! Kalo ada orang yang mo masuk

* **23:5 23:5** Kotak ayat itu kotak kecil yang dong bikin dari binatang pu kulit. Di dalam kotak itu dong taru tulisan dari kitab Musa. Biasa orang Yahudi ikat kotak ini di testa deng di sebla atas dong pu tangan kiri juga, jadi tanda kalo dong tu orang yang ikut Allah pu printa. † **23:9 23:9** kam jang panggil sapa saja 'bapa' – Ini pu maksud bukan larang orang panggil bapa ke de pu bapa kandung, juga bukan larang orang untuk hormati orang yang lebi tua ato orang yang lebi dalam hal lain. Tapi ini pu maksud orang jang kas tunjuk rasa hormat yang lebi skali ke orang lain. Karna Allah saja yang pantas dapa hormat sperti itu.

dalam Krajaan Surga, kam pele-pele. Kam sendiri tra mo masuk, trus untuk orang lain yang mau, kam pele-pele dong.

[
¹⁴ Kam claka skali, guru-guru agama deng orang-orang Farisi, kam tu orang-orang yang pura-pura baik! Karna kam biasa tipu janda-janda untuk ambil paksa dong pu ruma. Trus untuk tutup kam pu klakuan jahat itu, kam doa yang panjang-panjang. Itu jadi kam pasti trima hukuman yang lebi brat.]‡

¹⁵ Kam claka skali, guru-guru agama deng orang-orang Farisi, kam tu orang-orang yang pura-pura baik! Karna kam pigi ke mana-mana lewat laut deng jalan darat, untuk bikin satu orang saja masuk kam pu agama. Habis itu kam bikin de jadi dua kali lebi jahat dari kam, de pantas masuk neraka sama macam kam.

¹⁶ Kam claka skali, kam orang buta yang pimpin orang lain! Kam kas ajar kalo ambil sumpa pake nama Ruma Allah, orang itu tra taikat deng sumpa itu, tapi kalo ambil sumpa pake nama emas yang ada di Ruma Allah, orang itu taikat deng sumpa itu.

¹⁷ Kam tu orang-orang bodok deng buta! Mana yang lebi penting, emas ato Ruma Allah yang kas kusus emas itu?

¹⁸ Kam kas ajar juga kalo ambil sumpa pake nama tempat bakar, orang itu tra taikat deng

‡ **23:14 23:14** Bagian yang ada dalam kurung ini trada di teks-teks bahasa Yunani yang paling lama, tapi ada di brapa teks Yunani stela yang paling lama itu.

sumpa itu, tapi kalo ambil sumpa pake nama persembahan yang di atas tempat bakar, orang itu taikat deng sumpa itu.

¹⁹ Kam memang buta skali! Mana yang lebi penting? Persembahan ato tempat bakar yang kas kusus persembahan itu?

²⁰ Itu jadi, sapa saja yang ambil sumpa pake nama tempat bakar, de su ambil sumpa pake nama tempat bakar deng juga pake nama barang yang ada di atas situ.

²¹ Sapa saja yang ambil sumpa pake nama Ruma Allah, de su ambil sumpa pake nama Ruma Allah deng juga pake nama Allah yang tinggal disitu.

²² Sapa saja yang ambil sumpa pake nama surga, de su ambil sumpa pake nama Allah pu kursi raja deng juga pake nama Allah yang ada duduk di kursi raja itu.

²³ Kam claka skali, guru-guru agama deng orang-orang Farisi, kam tu orang-orang yang pura-pura baik! Kam pu tanaman bumbu macam *selasi*, *adas manis*, deng *jintan*,§ kam kasi de pu seperspulu sama Allah. Tapi yang lebi penting dari hukum Musa kam tra bikin,

§ 23:23 23:23 *selasi*, *adas manis*, *deng jintan* – *Selasi* tu tumbuhan yang de pu daun deng tangkai kas hasil minyak yang harum. Dong biasa pake untuk bumbu, juga dong campur untuk obat. De tumbu liar di parit, di pinggir kali, ato di gunung-gunung. *Adas manis* tu tumbuhan yang de pu biji ada pu bau kusus. De juga tumbu liar. Dong bukan kasi perspulu dari de pu biji saja, tapi de pu akar deng daun juga. *Jintan* tu dong biasa tanam untuk ambil de pu biji baru dong bikin jadi bumbu untuk makan ato untuk roti.

sperti bikin yang betul sama orang lain, kasian orang, deng setia. Itu yang harus kam bikin, trus jang lupa bikin yang lain juga.

²⁴ Kam tu orang buta yang pimpin orang lain! Kam tapis lalat kecil dari dalam kam pu minum, tapi unta yang ada di dalam kam pu minum, kam telan.*

²⁵ Kam claka skali, guru-guru agama deng orang-orang Farisi, kam tu orang-orang yang pura-pura baik! Karna piring deng mangkok kam kas bersi de pu sebla luar, tapi de pu sebla dalam penu deng kotoran dari kam rampas orang pu harta karna kam rakus.

²⁶ Kam tu orang Farisi yang buta! Kas bersi baik-baik mangkok pu sebla dalam dulu, supaya de pu sebla luar nanti ikut bersi.

²⁷ Kam claka skali, guru-guru agama deng orang-orang Farisi, kam tu orang-orang yang pura-pura baik! Karna kam sama deng kubur yang dong cet puti, yang de pu sebla luar memang kliatan bagus skali, tapi de pu sebla dalam penu deng orang mati pu tulang-tulang deng macam-macam barang-barang busuk.

²⁸ Begitu juga deng kam, dari luar kam kliatan baik sama smua orang, tapi di dalam kam paling jahat. Betul-betul kam pura-pura baik

* **23:24 23:24** *Kam tapis lalat kecil ... kam telan* – Di orang Yahudi pu aturan, ada binatang yang kotor, kalo dong makan binatang itu, dong jadi kotor juga. Di hukum Musa, lalat kecil itu binatang kotor yang paling kecil, trus unta yang paling besar (Imamat 11:4, 20-23, 32-34, 41). Yesus pu maksud, dong hati-hati bikin yang tra terlalu penting, tapi dong tra sadar kalo dong tra bikin yang lebi penting.

saja.

²⁹ Claka skali kam, guru-guru agama deng orang-orang Farisi, kam tu orang-orang yang pura-pura baik! Karna kam bikin kubur bagus-bagus untuk nabi-nabi, deng kas hias tugu dari orang-orang yang ikut Allah pu mau.

³⁰ Baru kam bilang, 'Kalo tong hidup di jaman tong pu moyang ni, tong trakan ikut dong bunu nabi-nabi itu.'

³¹ Deng begitu, kam sendiri su kas bukti kalo kam memang turunan dari orang-orang yang su bunu nabi.

³² Jadi, bikin sampe slesai suda apa yang kam pu nene moyang dong su bikin!

³³ Kam tu ular-ular, kam tu turunan ular bisa! Allah pasti hukum kam masuk neraka! Jang harap kam bisa lolos!

³⁴ Jadi, dengar baik-baik, nanti Sa utus nabi-nabi, orang-orang yang mngerti smua deng baik, deng guru-guru agama ke kam. Brapa dari dong nanti ada yang kam bunu, ada yang kam kas salib, yang lain nanti kam cambuk di kam pu tempat-tempat ibada baru kam kejar-kejar dong dari kota ke kota.

³⁵ Jadi nanti kam dapa hukum karna smua orang yang tra sala yang dapa bunu di bumi, mulai dari Habel yang tra sala tu, sampe waktu Berekhya pu anak Zakharia yang kam pu nene moyang bunu di Ruma Allah di tenga dari Tempat Suci deng tempat bakar korban.

³⁶ Yang Sa bilang ini benar: Kam yang skarang tinggal di jaman ini yang nanti dapa hukum karna smua yang dong bikin itu!"

Yesus kasian sama Yerusalem

23:37-39

(Luk 13:34-35)

³⁷ “Sayang skali orang-orang Yerusalem! Kam yang bunu nabi-nabi, trus Allah pu utusan kam lempar deng batu sampe mati! Ulang-ulang kali Sa mo kas kumpul kam smua sperti ayam betina kas kumpul de pu anana di bawa de pu sayap, tapi kam tra mau.

³⁸ Itu jadi Allah De mo lepas tangan dari kam smua deng kam pu kota jadi sunyi.

³⁹ Sa bilang kam, mulai skarang kam trakan liat Sa lagi, sampe kam bilang, ‘*Allah berkati De yang datang dalam nama Tuhan.*’”[☆]

PASAL 24 – 25

Khotba tentang akir jaman

24

Ruma Allah nanti dapa kas hancur

24:1-2

(Mrk 13:1-2; Luk 21:5-6)

¹ Habis itu Yesus kluar dari Ruma Allah, trus pigi. De pu murid-murid datang ke De baru kas tunjuk gedung-gedung Ruma Allah pu bagus-bagus.

² Yesus bilang ke dorang, “Kam su liat itu smua? Yang Sa bilang ini benar: Nanti trada satu batu disini yang dapa kas biar tinggal di atas batu yang lain, smua gedung ini nanti dapa kas hancur.”

[☆] **23:39 23:39** Mazmur 118:26

*Orang yang ikut Yesus nanti mendrita skali
24:3-14
(Mrk 13:3-13; Luk 21:7-19)*

³ Waktu Yesus duduk di Bukit Zaitun, De pu murid-murid datang untuk bicara sendiri deng Dia. Baru dong bilang, “Kastau sama kitong, kapan itu mo jadi, trus apa de pu tanda kalo Bapa pu waktu untuk datang kembali su tiba, trus tanda apa yang kas tunjuk kalo itu su akir jaman?”

⁴ Yesus jawab,

“Hati-hati, supaya jang ada orang yang tipu kam!

⁵ Karna nanti ada orang banyak yang datang pake Sa pu nama baru bilang, ‘Sa ini Raja Yang Allah Pili,’ trus dong tipu orang banyak.

⁶ Nanti kam dengar suara-suara prang ato brita-brita tentang prang. Tapi ingat, kam jang gelisa, karna smua itu harus jadi, tapi itu blum akir jaman.

⁷ Karna bangsa satu mo prang deng bangsa lain, juga negara satu deng negara lain. Nanti ada klaparan deng gempa bumi di mana-mana.

⁸ Tapi smua itu baru tanda-tanda awal saja untuk akir jaman, sama sperti prempuan yang de mulai rasa sakit waktu mo lahir anak.

⁹ Di waktu itu tu nanti dong kasi kam untuk dapa siksa, baru dong bunu kam. Trus smua bangsa nanti tra suka kam skali karna kam ikut Saya.

¹⁰ Trus ada banyak orang percaya yang kecewa trus tolak Saya, sampe dong baku tra suka deng baku jual teman sendiri.

¹¹ Nanti muncul banyak orang yang pura-pura jadi nabi, baru dong kas sesat orang banyak.

¹² Trus karna banyak orang yang tamba jahat, jadi banyak orang pu rasa sayang ke orang lain mulai hilang.

¹³ Tapi orang yang tahan sampe trakir pasti selamat.

¹⁴ Nanti orang-orang kastau Brita Baik tentang Allah pu Krajaan ke sluru bumi sama ke smua bangsa. Smua itu harus jadi, baru akir jaman.”

*Tentang apa yang mo jadi di hari-hari trakir
24:15-28*

(Mrk 13:14-23; Luk 21:20-24)

¹⁵ “Dulu Nabi Daniel su tulis tentang ini: Nanti kam liat satu barang yang paling jahat yang bikin hancur, bediri di tempat suci di Ruma Allah[☆] – yang baca harus pratikan ini baik-baik.

¹⁶ Waktu itu orang-orang yang di Yudea harus lari ke gunung-gunung.

¹⁷ Waktu itu, orang yang ada di atas ruma, jang de masuk untuk ambil de pu barang-barang di dalam de pu ruma.

¹⁸ Trus orang yang ada di kebun, jang kembali untuk ambil de pu pakean.

¹⁹ Kasian skali prempuan-prempuan yang ada hamil ato yang masi kas susu bayi pas waktu itu.

☆ **24:15 24:15** Daniel 9:27; 11:31; 12:11

20 Berdoa supaya waktu kam lari untuk sembunyi jang jadi di musim dingin ato di hari Sabat.

21 Karna di waktu itu nanti orang dapa siksa yang hebat skali sperti yang blum perna jadi, mulai dari dunia ini ada sampe skarang, deng nanti siksa sperti itu trakan perna jadi lagi.

22 Kalo Tuhan tra kas kurang waktu itu, nanti trada satu orang juga yang slamat, tapi karna ada orang-orang yang De su pili jadi De kas kurang waktu itu.

23 Pas waktu itu kalo ada orang yang bilang ke kam, 'Liat, Raja Yang Allah Pili ada disini,' ato 'Raja Yang Allah Pili ada disana,' kam jang percaya.

24 Karna nanti dong yang pura-pura jadi Raja Yang Allah Pili sama dong yang pura-pura jadi nabi-nabi, dong datang baru bikin tanda-tanda heran deng hal-hal yang luar biasa, supaya kalo bisa, dong kas sesat orang-orang yang Allah pili juga.

25 Ingat baik-baik, Sa su kastau smua ini duluan ke kam.

26 Jadi, kalo orang bicara ke kam, 'Liat, De ada di tempat sepi yang kring,' kam jang pigi kesitu, ato 'Liat, De ada sembunyi di dalam kamar sini,' kam jang percaya.

27 Karna nanti waktu Sa Anak Manusia datang itu sperti kilat pica di langit, yang kas kluar de pu sinar dari timur sampe ke barat.

28 Dimana bangkai ada, disitu ada banyak burung bangkai yang kumpul."

Waktu Anak Manusia datang

24:29-31

(Mrk 13:24-27; Luk 21:25-28)

²⁹ “Begitu pas waktu sengsara itu habis, matahari jadi gelap deng bulan pu sinar trada lagi. Trus bintang-bintang jatu-jatu dari langit, sama kuasa-kuasa di langit jadi kaco.☆

³⁰ Pas waktu itu nanti ada tanda Sa Anak Manusia muncul di langit, trus smua suku bangsa di bumi mnangis deng sedi skali baru dong liat Sa Anak Manusia datang deng awan-awan di langit☆ deng kuasa yang besar deng sinar yang trang.

³¹ Trus Sa nanti suru Sa pu malaikat-malaikat kluar waktu ada bunyi trompet yang kuat skali, baru dong kumpul orang-orang yang Sa pili dari smua tempat di bumi, dari ujung langit yang satu ke ujung langit yang lain.”

Conto tentang pohon ara

24:32-36

(Mrk 13:28-32; Luk 21:29-33)

³² “Coba blajar dari conto pohon ara. Kalo di de pu cabang-cabang mulai lembek baru kas kluar tunas, kam tau kalo su mo musim panas.

³³ Begitu juga kalo kam liat smua itu jadi, kam tau kalo de pu waktu su dekat, su ada di depan pintu.

³⁴ Yang Sa bilang ini benar: Seblum smua orang yang hidup skarang ini mati, smua itu jadi dulu.

☆ 24:29 24:29 Yesaya 13:10; 34:4; Yoel 2:10 ☆ 24:30 24:30 Daniel 7:13-14

³⁵ Langit deng bumi nanti hilang, tapi Sa pu kata-kata trakan hilang.

³⁶ Tapi tentang hari itu deng de pu waktu, trada satu orang juga yang tau, malaikat-malaikat di surga juga tra tau, Sa Allah pu Anak sendiri juga tra tau, cuma Bapa sendiri yang tau.”

Naseat supaya jaga-jaga

24:37-44

(Luk 17:26-30, 34-36)

³⁷ “Begitu juga waktu Sa Anak Manusia datang kembali, orang-orang pu hidup sama sperti Nuh pu jaman.

³⁸ Karna di jaman seblum banjir besar itu, orang-orang makan, minum, kawin deng dapa kawin, begitu trus sampe Nuh masuk dalam kapal besar.✧

³⁹ Dong tra tau apapa, sampe banjir besar itu datang baru kas habis dong smua. Nanti de pu keadaan sperti begitu suda waktu Sa Anak Manusia datang kembali.

⁴⁰ Di waktu itu, kalo ada dua orang di kebun, yang satu dapa bawa trus yang satu dapa kas tinggal.

⁴¹ Kalo ada dua prempuan yang putar batu untuk giling biji gandum, yang satu dapa bawa trus yang satu dapa kas tinggal.

⁴² Jadi kam harus jaga-jaga, karna kam tra tau kapan kam pu Tuhan datang.

✧ 24:38 24:38 Kejadian 7:6-24

⁴³ Ingat conto ini, kalo tuan ruma de tau jam brapa pencuri mo datang, pasti de su jaga-jaga, trus tra kas biar de pu ruma dong bongkar to?

⁴⁴ Itu jadi, kam juga harus siap-siap, karna Sa Anak Manusia datang di waktu-waktu yang kam tra kira.”

Conto tentang pesuru yang setia deng pesuru yang jahat

24:45-51

(Luk 12:41-48)

⁴⁵ “Kalo ada pesuru yang setia deng yang pu cara pikir paling baik, pasti de pu tuan angkat de jadi kepala dari pesuru yang lain supaya de yang atur dong pu makan.

⁴⁶ Kalo de pu tuan kembali trus liat de ada bikin de pu tugas, untung skali pesuru itu.

⁴⁷ Yang Sa bilang ini benar: Tuan itu pasti kasi pesuru itu untuk atur de pu harta smua.

⁴⁸ Tapi kalo pesuru itu jahat pasti de bicara dalam de pu hati,

⁴⁹ ‘Sa pu tuan ini de lama baru kembali,’ trus de mulai pukul pesuru-pesuru yang lain baru makan deng minum sama tukang mabuk dorang.

⁵⁰ Baru de pu tuan kembali di hari deng jam yang de tra kira.

⁵¹ Jadi pesuru itu de dapa hajar sampe habis-abis dari de pu tuan trus de dapa buang ke tempat orang-orang yang pura-pura baik. Disana tu tempat orang mnangis sedi skali sampe gigi bunyi.”

25

Conto tentang nona spulu

25:1-13

¹ Yesus bilang lagi,

“Krajaan Surga tu sama sperti nona spulu yang ambil dong pu plita baru pigi sambut pengantin laki-laki.

² Dari antara dorang, ada lima nona yang bodo deng lima yang pu cara pikir paling baik.

³ Nona-nona yang bodo tu bawa dong pu plita tapi tra bawa minyak lebi untuk jaga-jaga,

⁴ baru nona-nona yang pu cara pikir paling baik tu bawa dong pu plita deng minyak lebi juga dalam dong pu tempat minyak.

⁵ Tapi karna pengantin itu datang lambat jadi dong smua tunggu sampe mngantuk trus tatidur.

⁶ Waktu tenga malam begini, dong dengar suara orang batariak, ‘Pengantin datang! Mari, sambut dia!’

⁷ Nona-nona itu smua bangun baru kas beres dong pu plita.

⁸ Nona-nona yang bodo bilang sama nona-nona yang pu cara pikir paling baik, ‘Kasi kam pu minyak sdikit untuk tong ka, karna tong pu plita mo padam.’

⁹ Tapi nona-nona yang pu cara pikir paling baik itu dong jawab, ‘Tra bisa, nanti tra cukup untuk tong deng untuk kam juga. Lebi baik

kam pigi ke tukang jual minyak baru bli disitu.*

¹⁰ Tapi waktu dong ada pigi untuk bli minyak begini, pengantin itu datang. Dong yang su siap tu masuk sama-sama deng pengantin itu ke ruang pesta nika, baru orang dong tutup pintu.

¹¹ Habis itu, nona-nona yang lain itu datang baru bilang, 'Bapa, bapa, buka pintu untuk tong ka!'

¹² Tapi pengantin de jawab, 'Yang sa bilang ini benar, sa tra knal kam.'

¹³ Jadi kam harus jaga-jaga trus. Karna kam tra tau kapan de pu hari ato de pu waktu."

Conto tentang tiga pesuru

25:14-30

(Luk 19:12-27)

¹⁴ "Krajaan Surga tu sama sperti satu orang yang mo pigi ke tempat yang jau, yang panggil de pu pesuru-pesuru baru de kasi stiap orang satu tanggung jawab.

¹⁵ Yang satu de kasi koin emas lima kantong, yang satu lagi dua kantong trus yang satu lagi satu kantong, masing-masing dapa kasi sama sperti yang de bisa, baru tuan itu brangkat.

¹⁶ Pesuru yang trima koin emas lima kantong tu langsung pigi pake uang itu kas jalan satu usaha trus de dapat untung koin emas lima kantong lagi.

* **25:9 25:9** *pigi ke tukang jual minyak baru bli disitu* – Biasa di Israel kalo ada acara sperti ini, smua orang di kampung itu blum tidur sampe pengantin datang jadi tra susa untuk bli minyak di tenga malam.

¹⁷ Pesuru yang trima koin emas dua kantong tu bikin begitu juga, trus dapat untung koin emas dua kantong lagi.

¹⁸ Tapi pesuru yang trima koin emas satu kantong ni, de pigi baru gali lobang di tana trus kas sembunyi de pu tuan pu uang itu.

¹⁹ Habis itu, lama skali baru dong pu tuan pulang. Trus de panggil dong untuk hitung dong pu hasil dari uang itu.

²⁰ Pesuru yang trima koin emas lima kantong tu datang baru de bawa hasil lima kantong lagi, baru de bilang, 'Tuan, koin emas lima kantong yang tuan su kas percaya ke saya, tuan liat, sa su dapat untung lima kantong lagi.'

²¹ Trus de pu tuan bilang sama dia, 'Bagus skali yang ko su bikin, ko pesuru yang baik deng bisa dapa percaya. Untuk hal kecil ko su bisa dapa percaya, nanti sa kasi sama ko tanggung jawab yang besar. Masuk suda baru ikut snang-sngang deng saya.'

²² Habis itu, pesuru yang trima koin emas dua kantong tu datang baru bilang, 'Tuan, koin emas dua kantong yang tuan su kas percaya ke saya, tuan liat, sa su dapat untung dua kantong lagi.'

²³ Trus de pu tuan bilang sama dia, 'Bagus skali yang ko su bikin, ko pesuru yang baik deng bisa dapa percaya. Untuk hal kecil ko su bisa dapa percaya, nanti sa kasi sama ko tanggung jawab yang besar. Masuk suda baru ikut snang-sngang deng saya.'

²⁴ Habis itu, pesuru yang trima koin emas satu kantong tu datang deng bilang, 'Tuan, sa

tau kalo tuan orang yang kras. Tuan petik buah di tempat yang tuan tra perna tanam, trus tuan ambil hasil di tempat yang tuan tra perna tanam bibit.

²⁵ Itu jadi, sa takut trus pigi kas sembunyi tuan pu koin emas itu di dalam tana. Ini tuan, ambil tuan pu uang kembali!’

²⁶ De pu tuan jawab, ‘Eh, ko tu pesuru yang jahat baru pamalas! Jadi ko su tau sa petik buah di tempat yang sa tra perna tanam, trus sa ambil hasil di tempat yang sa tra perna tanam bibit?’

²⁷ Kalo begitu ko harus kasi sa pu uang itu ke bank, supaya waktu sa kembali, sa bisa trima sama de pu bunga lagi.’

²⁸ Jadi tuan itu bilang ke pesuru yang lain, ‘Ambil uang itu dari orang itu trus kasi sama orang yang pu spulu kantong koin emas itu.

²⁹ Karna orang yang urus deng baik apa yang de dapat, nanti de dapa kasi lebi banyak lagi sampe de punya banyak skali, tapi orang yang tra urus deng baik apa yang de dapat, nanti itu juga dapa ambil dari dia.

³⁰ Jadi skarang, buang pesuru yang trada guna tu ke tempat yang paling glap. Disana tu tempat orang mnangis sedi skali sampe gigi bunyi.’”

Sidang trakir

25:31-46

³¹ “Waktu Sa Anak Manusia datang kembali jadi Raja deng malaikat smua ikut sama-sama deng Saya, nanti Sa duduk di Sa pu kursi raja yang luar biasa.

³² Trus bangsa-bangsa smua di bumi dapa kumpul di depan Saya, baru Sa kas pisa dong jadi dua bagian, sama sperti gembala kas pisa domba dari kambing.

³³ Trus Sa taru orang-orang yang ikut Allah pu mau di Sa pu sebla kanan, baru orang-orang lain di Sa pu sebla kiri.

³⁴ Trus Sa yang jadi Raja nanti bilang sama dong yang di Sa pu sebla kanan, 'Mari, kam ni orang-orang yang su dapat berkat dari Sa pu Bapa. Masuk suda ke dalam Krajaan yang Allah su kas siap untuk kam dari waktu Allah bikin dunia ini.

³⁵ Karna waktu Sa lapar, kam kasi Sa makan. Waktu Sa haus, kam kasi Sa minum. Waktu Sa jadi orang pendatang, kam trima Sa di kam pu ruma.

³⁶ Waktu Sa trada pakean, kam kasi Sa pakean. Waktu Sa sakit, kam pigi urus Saya. Waktu Sa dapa tahan di penjara, kam pigi liat Saya.'

³⁷ Trus orang-orang yang ikut Allah pu mau tu dong jawab, 'Tuhan, kapan tong liat Tuhan lapar baru kasi Tuhan makan, ato haus baru tong kasi Tuhan minum?

³⁸ Kapan tong liat Tuhan jadi orang pendatang trus trima di tong pu ruma, ato trada pakean trus tong kasi Tuhan pakean?

³⁹ Kapan tong liat Tuhan sakit ato dalam penjara baru tong pigi liat Tuhan?'

⁴⁰ Trus Sa yang jadi Raja nanti jawab, 'Yang Sa bilang ini benar: Smua yang kam bikin untuk satu dari Sa pu sodara yang paling renda

ni, itu kam su bikin untuk Saya.'

⁴¹ Baru Sa bilang juga sama orang-orang yang di Sa pu sebla kiri, 'Pigi dari sini! Allah su kutuk kam, pigi ke dalam api yang tra bisa padam yang Allah su kas siap untuk Iblis deng de pu pesuru-pesuru.

⁴² Karna waktu Sa lapar, kam tra kasi Sa makan. Waktu Sa haus, kam tra kasi Sa minum.

⁴³ Waktu Sa jadi orang pendatang, kam tra trima Sa di kam pu ruma. Waktu Sa trada pakean, kam tra kasi Sa pakean. Waktu Sa sakit deng dalam penjara, kam tra pigi liat Saya.'

⁴⁴ Trus dong juga jawab, 'Tuhan, kapan tong ada liat Tuhan lapar, ato haus, ato sperti orang pendatang, ato trada pakean, ato sakit ato dalam penjara baru tong tra tolong Tuhan?'

⁴⁵ Baru Sa jawab dong begini, 'Yang Sa bilang ini benar: Waktu kam tra tolong satu dari orang yang paling renda ini, brarti kam tra tolong Sa juga.'

⁴⁶ Orang-orang ini nanti masuk ke tempat dapa hukum yang trada akir, tapi orang-orang yang ikut Allah pu mau nanti dapat hidup yang trada akir."

26

Rencana untuk bunu Yesus

26:1-5

(Mrk 14:1-2; Luk 22:1-2; Yoh 11:45-53)

¹ Habis Yesus slesai kas ajar smua itu, Yesus bilang ke De pu murid-murid begini,

² “Kam tau to, kalo dua hari lagi ada hari besar Paska,* pas waktu itu, ada yang mo kasi Sa Anak Manusia untuk dapa kas salib.”

³ Pas waktu itu, imam-imam kepala deng orang Yahudi pu tua-tua dong smua kumpul di Kayafas pu istana. De ni Pemimpin Imam.

⁴ Dong atur rencana mo tangkap Yesus diam-diam deng cara tipu, untuk bunu Dia.

⁵ Tapi dong bilang, “Tra bole pas di hari besar supaya orang-orang dong jang kaco.”

Prempuan kas pake minyak wangi di Yesus pu kepala

26:6-13

(Mrk 14:3-9; Yoh 12:1-8)

⁶ Waktu Yesus ada di Betania, di Simon yang dulu sakit kulit busuk pu ruma,

⁷ waktu Yesus ada duduk makan, ada prempuan satu yang datang bawa minyak wangi yang mahal di dalam botol dari batu puti. De kas pake minyak itu ke atas Yesus pu kepala.

⁸ Murid-murid yang liat itu dong tra snang trus bilang, “Untuk apa de buang-buang minyak sperti itu?”

⁹ Karna minyak itu kalo jual de pu harga mahal trus uang itu bisa kasi ke orang-orang miskin.”

¹⁰ Tapi Yesus tau yang dong bicara, jadi De bilang,

“Knapa kam bikin susa prempuan ini? De su bikin yang baik ke Saya.

* **26:2 26:2** *hari besar Paska* – Ini dong ingat waktu Allah bawa orang-orang Israel kluar dari Mesir (liat Keluaran 12).

¹¹ Karna orang-orang miskin tu ada trus deng kam. Tapi Sa trakan ada sama-sama trus deng kam.

¹² De kas pake Sa minyak ini untuk kas siap Sa pu badan nanti dapa kubur.

¹³ Yang Sa bilang ini benar: Dimana saja Brita Baik ini orang kastau di sluru dunia, dong juga nanti ingat apa yang de bikin ini.”

Yudas jual Yesus

26:14-16

(Mrk 14:10-11; Luk 22:3-6)

¹⁴ Habis itu, satu orang dari Yesus pu duablas murid yang de pu nama Yudas Iskariot, pigi ke imam-imam kepala.

¹⁵ De bilang, “Apa yang nanti kam kasi untuk saya, kalo sa jual De ke kam?” Dong bayar de deng 30 uang perak.

¹⁶ Trus dari situ, de mulai cari waktu yang pas untuk jual Yesus.

Yesus makan Paska deng De pu murid-murid

26:17-25

(Mrk 14:12-21; Luk 22:7-14, 21-23; Yoh 13:21-30)

¹⁷ Pas hari pertama dari hari besar Roti Tra Pake Ragi, Yesus pu murid-murid datang ke Dia. Baru dong bilang, “Dimana Bapa mau tong kas siap makanan Paska untuk Bapa?”

¹⁸ Yesus jawab, “Pigi ke laki-laki satu yang di kota situ baru bilang de begini, ‘Guru De pesan: Sa pu waktu su dekat. Sa deng Sa pu murid-murid mo makan Paska di ko pu ruma.’”

19 Habis itu, De pu murid-murid bikin sperti yang Yesus kas tugas ke dong, trus dong kas siap makanan Paska.

20 Waktu hari su malam, Yesus duduk makan deng De pu duablas murid itu.

21 Waktu dong ada makan, De bilang, “Yang Sa bilang ini benar: Ada satu orang dari kam yang nanti jual Saya.”

22 Trus deng hati yang sedi skali dong satu-satu orang bilang ke Dia, “Tuhan, bukan sa to?”

23 De jawab,

“Orang yang ada colo roti ke dalam mangkok sama-sama deng Saya, de yang mo jual Saya.

24 Sa Anak Manusia memang nanti mati, sama sperti yang ada tatulis tentang Saya, tapi claka untuk orang yang jual Sa Anak Manusia. Lebi baik untuk orang itu kalo de tra perna lahir.”

25 Yudas, yang mo jual Yesus tu de bilang begini, “Guru, bukan sa to?”

Yesus bilang, “Ko sendiri yang su bilang itu.”

Makan minum sama-sama

26:26-30

(Mrk 14:22-25; Luk 22:15-20; 1 Kor 11:23-25)

26 Waktu dong ada makan, Yesus ambil roti, baru doa syukur ke Allah. Trus De pata-pata roti, baru kasi ke De pu murid-murid deng bilang, “Ambil baru makan, ini Sa pu badan.”

27 Habis itu De ambil glas anggur, doa syukur ke Allah trus kasi ke dong baru bilang,

“Kam smua minum dari glas anggur ini.

²⁸ Karna ini Sa pu dara yang bikin sah Allah pu janji, yang tatumpa untuk banyak orang, untuk kas ampun dosa.

²⁹ Sa bilang kam, habis ini, Sa trakan minum hasil anggur sperti ini lagi sampe hari yang Sa minum hasil anggur yang baru sama-sama deng kam, di Sa pu Allah Bapa pu Krajaan.”

³⁰ Habis mnyanyi puji-puji Allah, Yesus deng De pu murid-murid pigi ke Bukit Zaitun.

Petrus nanti bilang tra knal Yesus

26:31-35

(Mrk 14:26-31; Luk 22:31-34; Yoh 13:36-38)

³¹ Trus Yesus bilang ke dorang,

“Malam ini, nanti kam smua kas tinggal Saya, karna apa yang mo jadi sama Sa. Sperti ada tatulis, Allah bilang, ‘*Sa nanti pukul kas mati gembala, trus domba-domba itu lari tapisa-pisa.*’[☆]

³² Tapi stela Sa hidup kembali, Sa nanti duluan kam ke Galilea.”

³³ Petrus jawab Dia, “Biar dong smua kas tinggal Bapa karna apa yang mo jadi sama Bapa, sa sama skali tidak!”

³⁴ Yesus bilang ke dia, “Yang Sa bilang ini benar: Malam ini seblum ayam berkokok, ko su bilang tra knal Sa tiga kali.”

³⁵ Petrus bilang, “Biar sa harus mati sama-sama deng Bapa juga, sa trakan bilang sa tra knal Bapa.” Smua murid-murid yang lain juga bilang begitu.

[☆] **26:31 26:31** Zakharia 13:7

Yesus di taman Getsemani

26:36-46

(Mrk 14:32-42; Luk 22:39-46)

³⁶ Habis itu Yesus deng De pu murid-murid pigi ke tempat satu yang de pu nama Getsemani. Trus Yesus bilang ke De pu murid-murid, “Kam duduk disini, Sa mo pigi berdoa dulu disana.”

³⁷ Trus De bawa Petrus deng Zebedeus pu dua anak lagi ikut sama-sama deng Dia. Trus De mulai rasa susa deng gelisa,

³⁸ trus De bilang ke dorang, “Sa pu hati hancur skali, rasa macam mo mati. Kam tinggal disini trus jaga-jaga deng Saya.”

³⁹ Habis itu De maju sdikit, trus tunduk sampe muka ke tana baru berdoa, De bilang, “Bapa, kalo bisa, kas jau sengsara ini dari Sa ka, tapi jang Sa pu mau yang jadi, biar Bapa pu mau saja yang jadi.”

⁴⁰ Habis itu De kembali ke murid-murid, begini De liat dong ada tidur. Trus De bilang ke Petrus, “Masa satu jam saja kam tra bisa jaga-jaga deng Saya?”

⁴¹ Jaga-jaga deng berdoa suda, supaya kam jang jatu waktu dapa uji. Memang kam pu hati mo bikin yang benar, tapi kam pu badan tra kuat mo bikin itu.”

⁴² Trus De pigi untuk berdoa lagi, De bilang, “Bapa, kalo memang trada jalan lain hanya kalo Sa harus tanggung sengsara ini, biar Bapa pu mau yang jadi suda!”

⁴³ Trus waktu De kembali lagi, De liat dong ada tidur, karna dong pu mata su brat skali.

44 De kas biar dong disitu, trus pigi untuk berdoa yang ketiga kali deng doa yang sama.

45 Habis itu Yesus kembali ke De pu murid-murid baru bilang ke dorang, “Kam masi istirahat deng tidur ka? Liat! Skarang waktu untuk Sa Anak Manusia dapa jual ke orang-orang yang bikin dosa pu tangan.

46 Bangun suda, mari! Tong pigi. De yang jual Sa su datang.”

Yesus dapa tangkap

26:47-56

(Mrk 14:43-50; Luk 22:47-53; Yoh 18:1-11)

47 Waktu Yesus masi bicara, Yudas de datang, de tu satu orang dari duablas murid dorang. Ada satu rombongan besar orang yang sama-sama deng dia, dong bawa pedang deng tongkat kayu, dong dapa suru dari imam-imam kepala deng orang Yahudi pu tua-tua.

48 Orang yang jual Yesus su kastau tanda ini ke dorang, “Orang yang nanti sa cium, itu De suda, tangkap Dia.”

49 Waktu dong sampe disitu, de langsung ke Yesus baru bilang, “Slamat malam Guru,” trus de cium Yesus.

50 Tapi Yesus bilang dia, “Kawan, jadi ko datang untuk ini ka?” Habis itu dong maju trus pegang Yesus deng tangkap Dia.

51 Tapi satu orang dari dong yang sama-sama deng Yesus cabut de pu pedang, trus srang kas putus Pemimpin Imam pu pesuru pu tlinga.

52 Trus Yesus bilang dia,

“Kas masuk pedang itu kembali ke de pu tempat, karna sapa yang bakalai deng pedang, nanti de dapa bunu deng pedang juga.

⁵³ Ato kam pikir, Sa tra bisa minta tolong ke Sa pu Bapa, baru De langsung kirim lebi dari 12 pasukan malaikat untuk bantu Saya?

⁵⁴ Tapi kalo Sa bikin begitu, apa yang ada tatulis dalam Kitab Suci tentang yang harus jadi, bagaimana mo jadi?”

⁵⁵ Habis itu Yesus bilang ke orang banyak,

“Kam kira Sa ni prampok ka, jadi kam datang lengkap deng pedang sama tongkat kayu untuk tangkap Saya? Padahal tiap hari Sa biasa duduk kas ajar orang banyak di Ruma Allah, tapi kam tra tangkap Saya.

⁵⁶ Tapi memang smua ini harus jadi begini, supaya apa yang ada tatulis dalam kitab nabi-nabi tu jadi.”

Trus De pu murid-murid smua lari kas tinggal Dia.

Yesus di depan Sidang Agama

26:57-68

(Mrk 14:53-65; Luk 22:54-55, 63-71; Yoh 18:12-14, 19-24)

⁵⁷ Habis dong tangkap Yesus, dong bawa De ke depan Pemimpin Imam yang de pu nama Kayafas. Guru-guru agama deng Yahudi pu tua-tua su kumpul disitu.

⁵⁸ Tapi Petrus ikut Yesus dari jau sampe masuk ke Pemimpin Imam pu halaman. Habis de masuk ke dalam, de duduk deng orang-orang yang jaga Ruma Allah, untuk liat bagaimana hasil dari masala itu.

59 Imam-imam kepala deng anggota Sidang Agama smua brusaha cari orang untuk tudu-tudu Yesus, supaya De dapa hukum mati.

60 Biar ada banyak orang yang maju untuk tudu-tudu Yesus tapi dong tra dapat bukti apapa.†
 Begini ada dua orang yang maju,

61 dong bilang begini, “Orang ini De bilang, ‘Sa bisa kas hancur Ruma Allah trus bangun kembali dalam tiga hari.’”

62 Trus Pemimpin Imam bediri deng bilang ke Yesus, “Ko tra mo jawab yang dong tudu-tudu ke Ko ini ka?”

63 Tapi Yesus diam saja. Trus Pemimpin Imam itu bilang, “Demi Allah yang hidup, kastau sama kitong, Ko tu Raja Yang Allah Pili, Allah pu Anak ka, ato bukan?”

64 Yesus jawab, “Ko sendiri yang bilang begitu. Tapi Sa bilang kam, mulai skarang nanti kam liat Sa Anak Manusia, duduk di sebla kanan Yang Pu Kuasa Paling Besar, trus datang deng awan-awan di langit.”✧

65 Begini, Pemimpin Imam robek de pu pakean deng bilang, “De su hina Allah. Buat apa tong cari saksi lagi? Skarang kam su dengar De hina Allah to.

66 Kam pikir bagemana?”

Trus dong jawab, “De pantas dapa hukum mati!”

67 Habis itu dong luda De pu muka baru pukul Dia, trus orang-orang lain juga tampeleng Dia.

† **26:60 26:60** *tra dapat bukti apapa* – Dong tra dapat bukti dari smua itu karna harus ada dua saksi yang kasi saksi yang sama.

✧ **26:64 26:64** Mazmur 110:1; Daniel 7:13

68 Baru dong bilang, “We, Raja Yang Allah Pili, coba kastau, sapa yang pukul Ko?”

Petrus bilang tra knal Yesus

26:69-75

(Mrk 14:66-72; Luk 22:56-62; Yoh 18:15-18, 25-27)

69 Petrus ada duduk di luar, di halaman situ. Begini pesuru prempuan satu datang ke dia, baru bilang, “Ko juga biasa sama-sama deng Yesus, orang Galilea itu to?”

70 Tapi Petrus bilang tra knal di depan smua orang, de bilang, “Sa tra tau ko pu maksud apa.”

71 Waktu de pigi ke pintu gerbang begini, ada pesuru lain lagi liat dia, baru bilang ke orang-orang yang ada disitu, “Orang ini juga sama-sama deng Yesus, orang Nasaret itu.”

72 Petrus de bilang tra knal lagi deng sumpa, de bilang, “Sumpa, sa tra knal orang itu.”

73 Tra lama begini orang-orang yang ada disitu datang ke Petrus baru bilang, “Pasti ko juga satu orang dari dorang, kentara skali dari ko pu bahasa.”

74 Begini Petrus bilang, “Sa sumpa, sa tra knal orang itu, kalo sa tipu pasti Tuhan hukum saya.” Pas waktu itu ayam berkokok.

75 Begini Petrus ingat yang Yesus perna bilang, “Seblum ayam berkokok, ko su tiga kali bilang tra knal Saya.” Trus de pigi kluar baru mnangis deng hati hancur.

27

Pilatus adili Yesus, Yudas mati

27:1-10

(Mrk 15:1; Luk 23:1-2; Yoh 18:28-32)

¹ Waktu hari mo trang, imam kepala smua deng orang Yahudi pu tua-tua dong kumpul baru bikin rencana bagemana cara yang pas untuk bunu Yesus.

² Trus dong ikat Yesus baru bawa kasi De ke Gubernur Pilatus.

³ Waktu itu Yudas, yang jual Yesus, liat kalo Yesus dapa kas hukum mati, de mnyesal skali. Trus de kas kembali 30 uang perak itu ke imam-imam kepala deng Yahudi pu tua-tua.

⁴ Baru de bilang, “Sa su bikin dosa, karna sa su jual orang yang tra pu sala apapa untuk dapa bunu.”

Tapi dong bilang, “Tong tra mo tau, itu ko pu urusan!”

⁵ Habis itu, Yudas lempar uang perak itu ke dalam Ruma Allah, baru pigi dari situ trus gantung diri.

⁶ Imam-imam kepala dong ambil uang perak itu baru bilang, “Tra bole simpan uang ini di tempat persembahan, karna ini uang dara.”

⁷ Habis dong baku atur, deng uang itu dong bli tukang tana liat pu tana, untuk dong bikin jadi orang bukan Yahudi yang mati di dong pu daerah pu kuburan.

⁸ Itu jadi, tana itu sampe hari ini dapa sebut Tana Dara.

⁹ Deng begitu supaya Allah pu kata-kata dulu lewat Nabi Yeremia tu su jadi,
“Dong ambil 30 uang perak,

*orang Israel nilai itu harga yang pantas
untuk bli Dia,
10 trus dong kasi uang itu untuk tukang
tana liat pu tana.
Sama sperti yang Tuhan kas pesan ke
saya.”☆*

Gubernur Pilatus priksa Yesus pu masala

27:11-26

*(Mrk 15:1-15; Luk 23:1-5, 13-25; Yoh 18:33—
19:16)*

¹¹ Jadi dong bawa Yesus ke depan Gubernur Pilatus. Baru gubernur tanya Yesus, “Betul ka, Ko ni orang Yahudi pu Raja?”

Yesus jawab, “Ko sendiri yang bilang.”

¹² Tapi waktu imam-imam kepala deng Yahudi pu tua-tua dong tudu-tudu Yesus, De tra jawab apapa.

¹³ Itu jadi Pilatus bilang ke Dia, “Ko tra dengar yang dong su tudu-tudu Ko banyak skali ka?”

¹⁴ Tapi De tra jawab satu kata juga, jadi gubernur de heran skali.

¹⁵ Stiap kali hari besar Paska, gubernur biasa kas bebas tahanan satu yang orang banyak pili.

¹⁶ Pas waktu itu ada satu orang di dalam penjara, orang-orang knal de karna de jahat skali, de pu nama Yesus Barabas.

¹⁷ Karna orang banyak su kumpul disana, jadi Pilatus bilang ke dorang, “Sapa yang kam mau sa kas bebas untuk kam, Yesus Barabas ato Yesus yang dapa panggil Raja Yang Allah Pili?”

☆ **27:10 27:9-10** Zakharia 11:12-13; Yeremia 32:6-9

¹⁸ Karna de memang tau, kalo dong kasi Yesus ke de karna dong tra snang liat De lebi dari dorang.

¹⁹ Waktu Pilatus su duduk di kursi sidang, de pu istri kirim pesan untuk dia, “Ko tra bole ikut campur orang benar itu pu masala, karna tadi malam sa ada mimpi Dia, mimpi itu bikin sa takut skali.”

²⁰ Tapi imam-imam kepala deng Yahudi pu tua-tua dong kas pengaru orang banyak trus, supaya dong minta kas bebas Barabas baru kasi hukum mati ke Yesus.

²¹ Gubernur bilang lagi ke dorang, “Dari dua orang ini, sapa yang kam mau sa kas bebas untuk kam?”

Dong bilang, “Barabas!”

²² Pilatus bilang dorang, “Kalo begitu, sa harus bikin apa ke Yesus yang dapa panggil Raja Yang Allah Pili?”

Dong smua batariak, “Kas salib Dia!”

²³ Pilatus tanya, “Tapi De bikin jahat apa ka?”

Begini dong batariak tamba kras lagi, “Kas salib Dia!”

²⁴ Waktu Pilatus sadar kalo de tra bisa bikin apapa lagi, mala keadaan mulai kaco, de ambil air trus cuci de pu tangan di depan smua orang baru bilang, “Sa tra bikin sala deng orang ini pu dara, itu kam pu urusan sendiri!”

²⁵ Trus smua orang itu dong jawab, “Biar tong deng tong pu anana yang tanggung hukuman dari De pu dara!”

²⁶ Habis itu Pilatus kas bebas Barabas untuk dorang, tapi de suru orang cambuk Yesus baru kasi De untuk dong kas salib.

Tentara-tentara ejek-ejek Yesus

27:27-31

(Mrk 15:16-20; Yoh 19:2-3)

²⁷ Habis itu, gubernur pu tentara-tentara bawa Yesus ke dalam gubernur pu halaman istana, baru panggil pasukan smua kumpul kliling Yesus.

²⁸ Dong kas lepas De pu pakean trus dong kas pake De baju panjang ungu.*

²⁹ Dong anyam ranting-ranting duri bikin macam makota, baru dong taru di De pu kepala. Trus dong kasi De pegang tongkat di De pu tangan kanan. Habis itu, dong tikam lutut di depan De trus ejek-ejek Dia, dong bilang, "Hormat, orang Yahudi pu Raja!"

³⁰ Dong luda De trus ambil tongkat itu baru pukul ke De pu kepala.

³¹ Habis dong hina-hina Dia, dong kas lepas baju panjang itu dari De trus kas pake De pu pakean itu lagi ke Dia. Habis itu, dong bawa De keluar dari situ untuk kas salib.

Yesus dapa salib

27:32-44

(Mrk 15:21-32; Luk 23:26, 33-43; Yoh 19:17-24)

³² Waktu dong jalan keluar kota, dong ketemu satu orang yang de pu nama Simon yang asal dari Kota Kirene. Dong paksa de pikul Yesus pu kayu salib.

* **27:28 27:28** ungu ato 'mera tua,' warna ini cuma raja saja yang biasa pake, warna yang mahal. Dong ejek De deng bikin begitu karna ada yang bilang De tu raja.

33 Begini dong su sampe di tempat satu yang de pu nama Golgota, yang de pu arti Tempat Tengkorak.

34 Trus dong kasi Yesus minum anggur campur empedu. Waktu rasa anggur itu, De tra mau minum lagi.

35 Habis kas salib Yesus, dong baku bagi De pu pakean deng cara buang undi.✠

36 Baru dong duduk disitu jaga Yesus.

37 Di atas De pu kepala juga dong pasang tulisan yang kastau alasan knapa De dapa hukum. Dong tulis begini, “De ni Yesus, orang Yahudi pu Raja.”

38 Dong kas salib De sama-sama deng prampok dua orang, satu di sebla kanan deng satu di sebla kiri.

39 Orang-orang yang lewat disana geleng-geleng kepala† untuk hina Dia.

40 Baru dong bilang, “We, Ko yang bilang mo kas rubu Ruma Allah trus mo bangun kembali dalam tiga hari to? Kas selamat Ko pu diri suda. Kalo Ko Allah pu Anak, Ko turun suda dari salib itu!”

41 Begitu juga imam-imam kepala deng guru-guru agama sama orang Yahudi pu tua-tua hina-hina De deng bilang,

42 “Orang lain De bisa kas selamat, tapi De pu diri sendiri De tra bisa kas selamat! Kalo memang De ni Israel pu Raja, coba De turun dari salib itu baru tong bisa percaya Dia.

✠ 27:35 27:35 Mazmur 22:18 † 27:39 27:39 *Geleng-geleng kepalatu* kas tunjuk kalo dong hina ato ejek-ejek.

⁴³ De taru De pu harapan ke Allah, kalo Allah mau biar Allah kas slamat Dia! Karna De su bilang, ‘Sa ni Allah pu Anak.’”

⁴⁴ Sampe prampok-prampok yang dapa salib sama-sama deng De juga hina De begitu.

Yesus mati

27:45-56

(Mrk 15:33-41; Luk 23:44-49; Yoh 19:28-30)

⁴⁵ Mulai dari jam 12 siang, smua daera itu jadi glap sampe jam tiga sore.

⁴⁶ Kira-kira jam tiga sore, Yesus batariak deng suara kras, “*Eli, Eli, lama sabakhtani?*” De pu arti, ‘Sa pu Allah, Sa pu Allah, knapa Ko kas tinggal Saya?’[☆]

⁴⁷ Dengar begitu, brapa orang yang bediri disitu bilang, “De panggil Elia.”

⁴⁸ Begini, satu orang dari dong pigi cepat-cepat, de ambil spons, baru colu ke dalam anggur asam, trus ikat di tongkat baru de kas minum Yesus.

⁴⁹ Tapi orang-orang lain dong bilang, “Tunggu! Tong liat dulu, nanti Elia datang kas slamat De ka trada.”

⁵⁰ Trus Yesus batariak lagi deng kras baru kasi De pu nyawa ke Allah.

⁵¹ Begini hordein tebal di Ruma Allah‡ tarobek jadi dua dari atas sampe ke bawa. Baru ada gempa bumi, sama batu-batu besar tabla.

☆ **27:46 27:46** Mazmur 22:2 ‡ **27:51 27:51** *hordein tebal di Ruma Allah* – Ini hordein yang pake pele untuk kas pisa Tempat Suci. Kalo itu tarobek jadi dua, itu tanda brarti Tempat Suci itu su tabuka trus orang bisa masuk untuk ketemu langsung deng Allah.

⁵² Trus kubur-kubur tabuka baru Allah pu orang-orang yang su mati banyak yang hidup kembali.

⁵³ Habis Yesus hidup kembali, dong kluar dari dong pu kubur baru masuk ke Yerusalem, kota suci itu, trus kas tunjuk diri ke orang banyak.

⁵⁴ Perwira deng de pu tentara-tentara yang jaga Yesus jadi takut skali waktu dong liat gempa bumi deng smua yang su jadi. Baru dong bilang, “Betul, De ni suda Allah pu Anak.”

⁵⁵ Trus disitu ada banyak prempuan yang liat dari jau, dong ni yang ikut Yesus dari Galilea untuk layani Dia.

⁵⁶ Dari antara dorang, ada Maria dari Magdala, sama Maria yang Yakobus deng Yusup pu mama, trus Zebedeus pu anana pu mama.

Yesus dapa kubur

27:57-61

(Mrk 15:42-47; Luk 23:50-56; Yoh 19:38-42)

⁵⁷ Waktu su mo malam, ada orang kaya satu yang datang. De orang Arimatea, de pu nama Yusuf, de juga su jadi Yesus pu pengikut.

⁵⁸ De pigi ketemu Pilatus untuk minta Yesus pu mayat. Trus Pilatus kas printa untuk kasi Yesus pu mayat ke Yusuf.

⁵⁹ Trus Yusuf ambil mayat itu, baru bungkus pake kain lenan halus yang bersi.

⁶⁰ Habis itu, de taru mayat itu di dalam de pu kubur yang masi baru,§ yang de bikin di dalam

§ **27:60 27:60** *kubur yang masi baru* – Dong blum perna pake untuk taru mayat, karna biasa satu kubur dong bisa pake untuk taru brapa mayat, dong biasa bikin satu untuk de pu kluarga smua.

bukit batu. Habis guling batu besar satu untuk tutup kubur itu pu pintu, Yusuf de pigi.

⁶¹ Tapi Maria dari Magdala deng Maria yang lain tinggal disitu, duduk di depan kubur itu.

Yesus pu kubur dapa jaga

27:62-66

⁶² De pu besok, pas di orang Yahudi pu hari Sabat, imam-imam kepala deng orang-orang Farisi pigi sama-sama ketemu Pilatus.

⁶³ Baru dong bilang,

“Bapa, tong ingat kalo tukang tipu itu waktu De hidup, De ada bilang, ‘Pas tiga hari nanti Sa hidup kembali.’”

⁶⁴ Itu jadi kas kluar printa supaya ada yang jaga kubur itu sampe hari yang ketiga. Kalo tidak, De pu murid-murid bisa datang untuk curi De pu mayat, baru bilang ke orang-orang, ‘De su hidup kembali dari tenga-tenga orang mati,’ baru nanti dong tipu-tipu orang lebi para lagi daripada yang pertama.”

⁶⁵ Trus Pilatus bilang ke dorang, “Ini tentara-tentara jaga, kam bawa dong pigi trus jaga kubur itu baik-baik skali.”

⁶⁶ Habis itu dong deng tentara-tentara pigi ke kubur, trus dong segel pintu batu itu baru jaga kubur itu.

28

Yesus hidup kembali

28:1-10

(Mrk 16:1-8; Luk 24:1-12; Yoh 20:1-10)

¹ Waktu orang Yahudi pu hari Sabat su lewat, di hari Minggu pagi-pagi skali, Maria dari Magdala deng Maria yang lain, pigi liat kubur itu.

² Tiba-tiba ada gempa bumi yang kencang skali, karna Tuhan pu malaikat satu turun dari surga baru pigi kas guling batu kubur itu, trus de duduk di batu itu.

³ Malaikat itu kliatan trang sperti kilat, baru de pu pakean puti sperti salju.

⁴ Dong yang tugas jaga tu jadi takut skali sampe gementar, dong jadi sperti orang mati.

⁵ Tapi malaikat itu bilang ke prempuan-prempuan itu,

“Kam tra usa takut, sa tau kalo kam cari Yesus yang dapa salib itu to?”

⁶ De su trada disini, karna De su hidup kembali, sama sperti yang De su perna bilang. Mari, liat tempat yang dong taru De pu mayat.

⁷ Pigi cepat kastau ke De pu murid-murid kalo Allah su kas hidup De kembali dari tengatenga orang mati. De duluan kam ke Galilea, nanti kam liat De disana. Ini sa pu pesan buat kam.”

⁸ Prempuan-prempuan itu langsung pigi kas tinggal kubur deng rasa takut tapi snang skali, dong lari cepat-cepat untuk kastau hal itu ke Yesus pu murid-murid.

⁹ Tiba-tiba Yesus ketemu deng prempuan-prempuan itu baru bilang, “Salam untuk kam.” Dong ke dekat Yesus trus pegang De pu kaki untuk semba Dia.

¹⁰ Trus Yesus bilang ke dorang, “Kam jang takut. Pigi baru kastau ke Sa pu sodara-sodara,

biar dong pigi ke Galilea. Nanti dong liat Sa disana.”

Sidang Agama kas sebar crita tipu

28:11-15

¹¹ Waktu prempuan-prempuan itu di tenga jalan, brapa orang dari tentara-tentara yang ada jaga kubur tu pigi ke kota untuk kastau ke imam-imam kepala tentang smua yang su jadi.

¹² Trus habis rapat deng Yahudi pu tua-tua, dong stuju untuk kasi uang deng jumla besar ke tentara-tentara itu.

¹³ Trus dong bilang, “Kam harus crita, kalo De pu murid-murid datang malam-malam baru curi De pu mayat waktu kam ada tidur.

¹⁴ Trus kalo gubernur dengar crita itu, nanti tong yang bicara deng dia, supaya kam trakan kena masala apapa.”

¹⁵ Trus tentara-tentara itu ambil uang itu baru bikin sama sperti yang dong dapa suru. Crita ini masi tasebar di tenga-tenga orang Yahudi sampe skarang.

Printa untuk kas sebar Brita Baik

28:16-20

¹⁶ Trus Yesus pu seblas murid pigi ke Galilea, ke bukit yang Yesus su kastau ke dorang.

¹⁷ Waktu dong liat Yesus, dong semba Dia, tapi ada brapa orang yang ragu-ragu.

¹⁸ Yesus ke dekat dong baru bilang,

“Sa pu Bapa su kasi kuasa smua di surga deng di bumi ke Saya.

¹⁹ Itu jadi pigi ke smua bangsa, bikin dong jadi Sa pu pengikut. Baptis dong dalam nama Bapa, Anak, deng Roh Allah.

²⁰ Kas ajar dong untuk dengar-dengar smua hal yang Sa su kas printa ke kam. Trus kam ingat eh, Sa pasti sama-sama deng kam trus sampe akir jaman.”

Melayu Papua
Malay, Papuan: Melayu Papua (Bible)

copyright © 2023 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: (Malay, Papuan)

Contributor: Wycliffe Bible Translators, Inc.

All rights reserved.

2025-06-25

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 22 Dec 2025 from source
files dated 25 Jun 2025

73389794-35cf-5f48-8b40-cddedc55c07c